叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拉脱维亚与俄罗斯：世界和平(latvia & Russia One Problem Of The) 000001

2. 拉脱维亚与俄罗斯：世界和平(latvia & Russia One Problem Of The) 000002

3. 拉脱维亚与俄罗斯：世界和平(latvia & Russia One Problem Of The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉脱维亚与俄罗斯：世界和平(Latvia & Russia One problem of the)

[wʌn]
1
1

1

['lætviə] [ænd; ənd] RUSSIA23
LATVIA AND RUSSIA23
拉脱维亚 和 RUSSIA23

拉脱维亚和俄罗斯23

['lætviə] & ['rʌʃə]
LATVIA & RUSSIA
拉脱维亚 & 俄罗斯

拉脱维亚和俄罗斯

[wʌn] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]
ONE PROBLEM OF THE
一 问题 的 这

其中一个问题是

[wɜːld] - [piːs] [kən'sɪdəd]
WORLD - PEACE CONSIDERED
世界 - 和平 经过考虑的

世界和平的考量

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑːrvd] [bɜːg]
ARVED BERG
到达 伯格

阿维德·伯格

(['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['lætviə]) -
(Member of the National Council of Latvia) 1920
(成员 的 这 国家的 理事会 的 拉脱维亚) -

（拉脱维亚国民议会议员）1920

['lʌndən] [ænd; ənd] [tə'rɒntəʊ]
LONDON AND TORONTO
伦敦 和 多伦多

伦敦和多伦多

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] ['limitid] . -
J . M . DENT & SONS LTD . 45
J . M . 凹痕 & 儿子们 有限公司 . -

JM DENT & SONS LTD.45

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [wɜːld] - [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn] ['rʌʃə] [naɪn]
The World - Peace and the Civil War in Russia 9
这 世界 - 和平 和 这 民用 战争 在 俄罗斯 9

世界和平与俄国内战 9

[ðə; ði]['pærɪs] ['kɒnfərəns] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sfɪŋks] -
The Paris Conference faced by the Russian Sphinx 10
这 巴黎 会议 面对 经过 这 俄语 狮身人面像 -

俄罗斯斯芬克斯10面临的巴黎会议

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] -
The Representatives of Russia 11
这 代表 的 俄罗斯 -

俄罗斯代表11

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] ['piːplz] -
Relations Between Russia and the Borderland Peoples 13
关系 之间 俄罗斯 和 这 边疆 人民 -

俄罗斯与边疆民族的关系 13

[prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] “ [ðə; ði] ['bɔːdəlænd] ['piːplz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ”
Proposal to postpone the Solution concerning “ the Borderland Peoples of Russia ”
提议 到 推迟 这 解决方案 有关 “ 这 边疆 人民 的 俄罗斯 ”
-
14
-

关于推迟解决“俄罗斯边疆民族”问题的提议 14

['præktɪkl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəust'pəunɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] -
Practical Consequences of the Postponing of the Question 16
实际的 结果 的 这 推迟 的 这 问题 -

推迟第16号问题的实际后果

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]
It is doubtful whether the Russian People will soon be in a Position to
它 是 疑 无论 这 俄语 人们 将要 很快 是 在 一个 位置 到
[pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] -
participate in the Solution of these Questions 18
参加 在 这 解决方案 的 这些 问题 -

俄罗斯人民能否很快有能力参与解决这些问题，尚存疑问。18

[raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['letiʃ]
Right of the Russian People to participate in the Solution of the Lettish
正确的 的 这 俄语 人们 到 参加 在 这 解决方案 的 这 拉脱维亚
['kwestʃən] -
Question 23
问题 -

俄罗斯人民参与解决拉脱维亚问题的权利 23

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['lætviə] [ɪz] ['nesəsəri] -
A Definite and Immediate Solution of the Question of Latvia is necessary 26
一个 定 和 即时 解决方案 的 这 问题 的 拉脱维亚 是 必要的 -

必须立即彻底解决拉脱维亚问题 26

[ðə; ði] [ˌriːˌkɒnstɪ'tjuːʃn] [ɒv; əv] ['rʌʃə] -
The Reconstitution of Russia 27
这 重组 的 俄罗斯 -

俄罗斯的重建 27

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][æn; ən][ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] -

Project	of	an	All	-	Russian	Federation	28
项目	的	一个	全部	-	俄语	联邦	-

全俄联邦方案 28

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gru:ps] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃə] -

Point	of	View	of	the	Russian	Groups	in	regard	to	the	Federation	of	Russia	29
观点	的	看法	的	这	俄语	团体	在	看待	到	这	联邦	的	俄罗斯	-

俄罗斯各团体对俄罗斯联邦的看法 29

[ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] -

Impossibility	of	a	Russian	Federation	33
不可能	的	一个	俄语	联邦	-

俄罗斯联邦不可能成立 33

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] -

Historical	Impossibility	of	an	All	-	Russian	Federation	34
历史	不可能	的	一个	全部	-	俄语	联邦	-

全俄联邦在历史上是不可能的 34

[ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] -

A	Common	Civilisation	,	indispensable	to	a	Federation	,	does	not	exist	36
一个	常见的	文明	,	必不可少	到	一个	联邦	,	做	不是	存在	-

共同文明对于联邦而言不可或缺，但它并不存在。36

[ðə; ði][ˌi:kə'nɒmɪk]['prɒbləm][ɒv; əv][ə; eɪ]['fedəreɪtɪd] ['rʌʃə] -

The	Economic	Problem	of	a	Federated	Russia	40
这	经济的	问题	的	一个	联邦	俄罗斯	-

联邦制俄罗斯的经济问题 40

[ðə; ði][ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [lɔ:] -

The	All	-	Russian	Federation	from	the	Point	of	View	of	Constitutional	Law	446
这	全部	-	俄语	联邦	从	这	观点	的	看法	的	宪法	法律	-

从宪法角度看全俄联邦 446

[ðə; ði] ['li:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:plz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [tə'wɔ:dz] [ˌɪndɪ'pendəns] -

The	Leaning	of	the	Peoples	of	Russia	towards	Independence	49
这	倾斜	的	这	人民	的	俄罗斯	向	独立	-

俄罗斯各民族倾向于独立 49

[ˌi:kə'nɒmɪk] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] -

Economic	Disadvantage	of	Separation	from	Russia	50
经济的	劣势	的	分离	从	俄罗斯	-

与俄罗斯分离的经济劣势 50

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [bɪ'twi:n] ['lætviə][ænd; ənd] ['rʌʃə] -

Settlement	of	Accounts	between	Latvia	and	Russia	51
沉降	的	账户	之间	拉脱维亚	和	俄罗斯	-

拉脱维亚与俄罗斯之间的账目结算 51

[ˌi:kə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['lætviə] -

Economic	Interests	of	Latvia	53
经济的	兴趣	的	拉脱维亚	-

拉脱维亚的经济利益 53

[ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [let] -

Aspirations	of	the	Letts	55
抱负	的	这	莱茨	-

莱茨55的愿望

['prəʊtests; prə'tests][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gru:ps] -

Protests	of	the	Russian	Groups	58
抗议活动	的	这	俄语	团体	-

俄罗斯团体的抗议活动 58

[ˌiːkəˈnɒmɪk] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] -

Economic	Interests	of	Russia	59
经济的	兴趣	的	俄罗斯	-

俄罗斯的经济利益 59

[strəˈtidʒɪkl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] -

Strategical	Interests	of	Russia	62
战略	兴趣	的	俄罗斯	-

俄罗斯的战略利益 62

[ˌgærənˈtiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [piːs] -

Guarantees	of	the	World	-	Peace	70
保证	的	这	世界	-	和平	-

世界和平的保证 70

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] -

Principle	of	Political	Equilibrium	70
原则	的	政治的	平衡	-

政治均衡原理 70

['rʌʃə] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] -

Russia	as	a	Factor	in	Political	Equilibrium	71
俄罗斯	作为	一个	因素	在	政治的	平衡	-

俄罗斯作为政治平衡中的一个因素 71

[ɪnˈtɜːn(ə)l] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['rʌʃə] -

Internal	Weakness	of	Russia	72
内部的	弱点	的	俄罗斯	-

俄罗斯内部弱点 72

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈliːniŋ] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [təˈwɔːdz] ['dʒɜːməni] -

Political	Leanings	of	Russia	towards	Germany	74
政治的	倾向	的	俄罗斯	向	德国	-

俄罗斯对德国的政治倾向 74

['rʌʃə] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [piːs] -

Russia	as	a	Probable	Destroyer	of	the	World	-	Peace	77
俄罗斯	作为	一个	可能	驱逐舰	的	这	世界	-	和平	-

俄罗斯可能是世界和平的破坏者——77

['rʌʃəz] ['pɒləsi][ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] -

Russia's	Policy	in	the	Baltic	79
俄罗斯的	政策	在	这	波罗的海	-

俄罗斯在波罗的海的政策 79

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [roʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [steɪts] -

The	Political	Rôle	of	the	New	States	83
这	政治的	角色	的	这	新的	各州	-

新国家的政治角色 83

[ðə; ði] [deˈmɪniəm] ['mærɪs][bɑːltiːtʃi] -

The	Dominium	maris	Baltici	86
这	多米尼姆	海	波罗的海	-

波罗的海领地 86

[laɪn] [ɒv; əv] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] -

Line	of	Partition	Between	Russia	and	Germany	87
线	的	分割	之间	俄罗斯	和	德国	-

俄罗斯与德国之间的分界线 87

[kənˈkluːʒn] -

Conclusion	907
结论	-

结论 907

[mæp][ɒv; əv] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] LATVIA89

Map	**of**	**Lines**	**of**	**Communication**	**of**	**LATVIA89**
地图	的	线条	的	沟通	的	LATVIA89

拉脱维亚89号交通线图

['lætviə] [ænd; ənd] ['rʌʃə]

LATVIA	**AND**	**RUSSIA**
拉脱维亚	和	俄罗斯

拉脱维亚和俄罗斯

[ðə; ði] [wɜːld] - [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn] ['rʌʃə]

The	**World**	**-**	**Peace**	**and**	**the**	**Civil**	**War**	**in**	**Russia**
这	世界	-	和平	和	这	民用	战争	在	俄罗斯

世界和平与俄罗斯内战

[nəʊ] [wɜːld] - [piːs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [piːs] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] !

No	**world**	**-**	**peace**	**is**	**possible**	**before**	**peace**	**in**	**Russia**	**is**	**re**	**-**	**established**	**!**
不	世界	-	和平	是	可能的	前	和平	在	俄罗斯	是	关于	-	已确立的	!

俄罗斯恢复和平之前，世界和平是不可能的!

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] [wen] - ['mɪljən] [men][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

how	**can**	**we**	**talk**	**of**	**universal**	**peace**	**when**	**180**	**million**	**men**	**are**	**still**	**in**	**the**
如何	能	我们	讲话	的	普遍的	和平	什么时候	-	百万	男人	是	仍然	在	这

[θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wɔː(r)] ,

throes	**of**	**a**	**most**	**disastrous**	**and**	**terrible**	**war**	**,**
阵痛	的	一个	最多	灾难性的	和	糟糕的	战争	,

当1.8亿人仍在遭受一场极其惨烈和可怕的战争蹂躏时，我们怎能谈论世界和平呢?

[ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪtʃ] [liːdz] , [nɒt][tuː; tə] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ?

a	**war**	**which**	**leads**	**,**	**not**	**to**	**victory**	**,**	**but**	**to**	**annihilation**	**?**
一个	战争	哪个	线索	,	不是	到	胜利	,	但	到	湮灭	?

一场不以胜利为目标，而是以毁灭为目标的战争?

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːs] [ɪn] ['rʌʃə] ,

There	**will**	**be**	**no**	**peace**	**in**	**the**	**world**	**if**	**there**	**is**	**no**	**peace**	**in**	**Russia**	**,**
那里	将要	是	不	和平	在	这	世界	如果	那里	是	不	和平	在	俄罗斯	,

如果俄罗斯没有和平，世界就不会有和平。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['lɑːvə][ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [meɪ] [wel] [səb'mɜːdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [æt; ət]

for	**the**	**boiling**	**lava**	**in**	**eruption**	**may**	**well**	**submerge**	**the**	**whole**	**of**	**Europe**	**at**
为了	这	沸腾	岩浆	在	火山爆发	可能	出色地	淹没	这	所有的	的	欧洲	在

['eni] ['məʊmənt] .

any	**moment**	**.**
任何	片刻	.

因为喷发的沸腾熔岩随时可能淹没整个欧洲。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['pærɪs] ['kɒnfərəns] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['paʊələs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['tɜːmɪneɪt] [ðə; ði]

That	**is**	**why**	**the**	**Paris**	**Conference**	**will**	**remain**	**powerless**	**if**	**it**	**cannot**	**terminate**	**the**
那	是	为什么	这	巴黎	会议	将要	保持	无力	如果	它	不能	终止	这

['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn] ['rʌʃə] .

civil	**war**	**in**	**Russia**	**.**
民用	战争	在	俄罗斯	.

因此，如果巴黎会议不能结束俄国内战，它就仍然无能为力。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [wɪl] [biː; bi]

All	that	the	Conference	has	done	and	is	doing	at	the	present	time	will	be
全部	那	这	会议	有	完毕	和	是	正在做	在	这	展示	时间	将要	是

[brɔːt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ən'les] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd]

brought	to	nothing	and	will	be	a	waste	of	time	unless	a	normal	and
带来	到	没有什么	和	将要	是	一个	浪费	的	时间	除非	一个	普通的	和

['piːsf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] Eastern10

peaceful	state	of	things	is	established	in	Eastern10
和平	状态	的	事物	是	已确立的	在	Eastern10

除非东亚恢复正常和平的局面，否则会议过去和现在所做的一切都将付诸东流，白费力气。

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

欧洲。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [hæz; həz]['set(ə)ld] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,

Until	the	Peace	Conference	has	settled	these	questions	,
直到	这	和平	会议	有	定居	这些	问题	,

在和平会议解决这些问题之前，

[hjuː'mænəti] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

humanity	will	continue	to	be	overshadowed	by	the	menace	of	such	a
人类	将要	继续	到	是	黯然失色	经过	这	威胁	的	这样的	一个

[kə'tæstrəfi] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]

catastrophe	that	the	disasters	of	the	four	years	of	war	will	appear	in	comparison
灾难	那	这	灾难	的	这	四	年	的	战争	将要	出现	在	比较

[æz; əz][mɪə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

as	mere	child's	play	.
作为	仅仅	孩子的	玩	.

人类将继续笼罩在这样一场灾难的威胁之下，以至于四年战争的灾难与它相比简直是小巫见大巫。

[ðə; ði]['pærɪs] ['kɒnfərəns] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sfɪŋks]

The	Paris	Conference	faced	by	the	Russian	Sphinx
这	巴黎	会议	面对	经过	这	俄语	狮身人面像

俄罗斯斯芬克斯面对的巴黎会议

[ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [faindz][ɪt'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sfɪŋks] ,

The	Peace	Conference	finds	itself	facing	the	Russian	sphinx	,
这	和平	会议	发现	本身	面向	这	俄语	狮身人面像	,

和平会议发现自己面对的是俄罗斯这个棘手的难题。

[huːz] ['prɔːbləmz][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv] ['westən] ['kʌltʃə(r)][kæn; kən]['naɪðə(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] [nɔː(r)] [sɒlv] .

whose	problems	a	mind	of	western	culture	can	neither	comprehend	nor	solve	.
谁	问题	一个	头脑	的	西	文化	能	两者都不	理解	也不	解决	.

这些问题是西方文化思维既无法理解也无法解决的。

[ðə; ði] [əˌglɒmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['piːplz] [ɪn] ['rʌʃə] [liːvz] [ðə; ði] ['rægɪd] ['hæpsbɜːg]

The	agglomeration	of	heterogeneous	peoples	in	Russia	leaves	the	ragged	Hapsburg
这	团聚	的	异质	人民	在	俄罗斯	树叶	这	破烂不堪	哈布斯堡

['empaɪə(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

empire	far	behind	.
帝国	远的	在后面	.

俄罗斯境内不同民族的融合，远远超越了支离破碎的哈布斯堡帝国。

[ɪn] ['rʌʃə] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] , ['beəli]

In	Russia	you	have	the	complicated	psychology	of	the	Oriental	,	barely
在	俄罗斯	你	有	这	复杂的	心理学	的	这	东方	,	仅仅

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['westən] ['brʌðə(r)] .

intelligible	to	his	western	brother	.
可理解的	到	他的	西	兄弟	.

俄罗斯人有着复杂的东方心理，这对于西方人来说几乎难以理解。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][ˌiːkə'nɒmɪk]['kwestʃənz][ænd; ənd][ðə; ði]['sentʃəriz] - [əʊld][kraɪmz]

You	have	also	the	tangled	economic	questions	and	the	centuries	-	old	crimes
你	有	还	这	纠缠不清	经济的	问题	和	这	几个世纪	-	老的	犯罪

[ɒv; əv] [kə'rʌpt] ['gʌvənmənts] ,

of	corrupt	governments	,
的	腐败	政府	,

你还得面对错综复杂的经济问题和几个世纪以来腐败政府的罪行。

[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] - [wɔː(r)] ,

the	devastation	of	a	world	-	war	,
这	毁灭	的	一个	世界	-	战争	,

世界大战带来的破坏，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd]['mɒrəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði]

and	still	more	the	material	and	moral	destruction	brought	about	by	the
和	仍然	更多的	这	材料	和	道德	破坏	带来	关于	经过	这

[ə'weɪkənɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - barbaric11

awakening	instincts	of	the	half	-	barbaric11
唤醒	本能	的	这	一半	-	barbaric11

更甚者，还有半野蛮人本能觉醒所带来的物质和道德破坏[11]

['mæsɪz] [wɪtʃ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['viːki] .

masses	which	call	themselves	Bolsheviki	.
群众	哪个	称呼	他们自己	布尔什维克	.

自称为布尔什维克的群众。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['keɪɒs] [wɪtʃ]

And	all	this	is	intermingling	and	boiling	over	in	an	indescribable	chaos	which
和	全部	这	是	混合	和	沸腾	超过	在	一个	无法形容	混乱	哪个

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] .

even	the	liveliest	imagination	could	not	conceive	.
甚至	这	最活跃的	想像力	可以	不是	构想	.

而这一切都在相互交织、沸腾，形成一种难以言喻的混乱，即使是最丰富的想象力也无法想象。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['rʌʃə]

The	Representatives	of	Russia
这	代表	的	俄罗斯

俄罗斯代表

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['æməˌtʃʊr] ['redi] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sfɪŋks] .

There	is	no	lack	of	amateurs	ready	to	solve	the	riddle	of	the	Russian	sphinx	.
那里	是	不	缺少	的	业余爱好者	准备好	到	解决	这	谜语	的	这	俄语	狮身人面像	.

不乏业余爱好者准备解开俄罗斯狮身人面像之谜。

[iːtʃ] ['gʌvənmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [pə'zesɪz] [ɪts] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Each	government	represented	at	the	Peace	Conference	possesses	its	own	point	of
每个	政府	代表	在	这	和平	会议	拥有	它是自己的		观点	的

[vjuː] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kwestʃən] ;

view	on	the	Russian	question	;
看法	在	这	俄语	问题	;

参加和平会议的每个政府对俄罗斯问题都有自己的看法；

[iːtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] , [iːtʃ] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ]

each	political	party	,	each	organ	of	the	Press	has	its	own	remedy	for	saving
每个	政治的	派对	,	每个	器官	的	这	按	有	它是自己的		补救	为了	保存

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

每个政党、每个新闻机构都有自己拯救俄罗斯的办法。

[nɔː(r)][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ,
Nor is that all ,
也不 是 那 全部 ,

但这还不是全部。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːriˈentəlz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðeə(r)]
for there are Orientals who have come to plead on behalf of their
为了 那里 是 东方人 WHO 有 来 到 恳求 在 代表 的 他们的
['fɑːðəlænd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ['fɔːrəm] .
Fatherland before the world's Forum .
祖国 前 这 世界的 论坛 .

因为有一些东方人来到世界论坛上，为他们的祖国求情。

['rʌʃə] [tiːmz] [wɪð] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,
Russia teems with people and opinions ,
俄罗斯 团队 和 人们 和 意见 ,

俄罗斯人口众多，观点各异。

[səʊ] [iːtʃ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembəld] [ɪn]['pærɪs] [brɪŋz] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv]
so each group of the crowd assembled in Paris brings forward a programme of
所以 每个 团体 的 这 人群 组装 在 巴黎 带来 向前 一个 程序 的
[sælˈveɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

因此，聚集在巴黎的每一群人都提出了各自的救赎方案。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - , ['zɑːrɪst] [eks] - ['mɪnɪstə(r)]
There is the Russian Political Conference , consisting of Sazonoff , Tzarist ex - Minister
那里 是 这 俄语 政治的 会议 , 由 的 - , 沙皇时期 前任 - 部长
[ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] ;
of Foreign Affairs ;
的 外国的 事务 ;

俄罗斯政治会议由沙皇时期前外交部长萨佐诺夫领导；

[ðə; ði] [prɪns] - , [eks] - ['premiə(r)] ; [tʃaiˈkɔfski] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['rʌʃ(ə)n]
the prince Lvoff , ex - Premier ; Tchaikovsky , President of the North Russian
这 王子 - , 前任 - 总理 ; 柴可夫斯基 , 总统 的 这 北 俄语
['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] - ,
Government , and Maklakoff ,
政府 , 和 - ,

利沃夫亲王，前总理；柴可夫斯基，北俄政府主席；以及马克拉科夫，

[eks] - [æmˈbæsədə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ['ʌndə(r)][ðə; ði][prəˈvɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] . -
ex - Ambassador of Russia under the Provisional Government . 12
前任 - 大使 的 俄罗斯 在下面 这 临时 政府 . -

俄罗斯临时政府时期的前任大使。12

[ðɪs] ['kɒnfərəns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θɪərɪst] ,
This Conference has a theorist ,
这 会议 有 一个 理论家 ,

本次会议邀请了一位理论家，

[æn; ən][eks] - [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʊəˈrɪdɪk(ə)l] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]
an ex - director of the Juridical Department of the Ministry of
一个 前任 - 导演 的 这 法律 部门 的 这 部 的
['fɒrən] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ['ʌndə(r)][ðə; ði][prəˈvɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] ,
Foreign Affairs of Russia under the Provisional Government ,
外国的 事务 的 俄罗斯 在下面 这 临时 政府 ,

俄罗斯临时政府时期外交部司法司前司长

[em] . ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei]['mændəlˌstæm] ,

M	.	André	Mandelstam	,
M	.	安德烈	曼德尔斯坦姆	,

M. 安德烈·曼德尔斯坦姆

[hu:] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['pæmflɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sets] [fɔ:θ] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l]

who	has	published	a	series	of	pamphlets	in	which	he	sets	forth	the	theoretical
WHO	有	已发布	一个	系列	的	小册子	在	哪个	他	套	前进	这	理论

[ænd; ənd] ['præktɪkl] ['beɪsi:z][ɒv; əv][ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] .

and	practical	bases	of	the	views	of	the	Russian	Political	Conference	.
和	实际的	基地	的	这	浏览	的	这	俄语	政治的	会议	.

他出版了一系列小册子，阐述了俄罗斯政治会议观点的理论和实践基础。

[ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['kɒnfərəns] , [kə'rɛnski] , [eks] - ['premiə(r)] , [ɪz] ['bɪzɪɪŋ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ,

Outside	this	Conference	,	Kerensky	,	ex	-	Premier	,	is	busying	himself	;	and	with	him	,
外部	这	会议	,	克伦斯基	,	前任	-	总理	,	是	忙碌	他自己	;	和	和	他	,

-	,	-	,

Avksentieff	,	Zenzinoff	,
-	,	-	,

在这次会议之外，前总理克伦斯基正忙于其他事务；与他一起的还有阿夫克森捷夫、曾津诺夫等人。

-	,	-	, ['maɪnə(r)] , ['sɒkəlɑ:f] , [sloʊnɪn] , [ɔ:l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n]

Argounoff	,	Rogovsky	,	Minor	,	Sokoloff	,	Slonin	,	all	members	of	the	All	-	Russian
-	,	-	,	次要的	,	索科洛夫	,	斯洛宁	,	全部	成员	的	这	全部	-	俄语

[kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] .

Constituent	Assembly	.
组分	集会	.

阿尔古诺夫、罗戈夫斯基、米诺尔、索科洛夫、斯洛宁，均为全俄立宪会议成员。

[wi:; wi][faɪnd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['pærɪs]['sekʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	find	also	the	Paris	Section	for	the	Regeneration	of	Russia	and	the
我们	寻找	还	这	巴黎	部分	为了	这	再生	的	俄罗斯	和	这

['rʌʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪkən] [li:g] .

Russian	Republican	League	.
俄语	共和党人	联盟	.

我们还发现了俄罗斯复兴巴黎分部和俄罗斯共和联盟。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪ:z] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ædmərəl] -

Add	to	these	the	representatives	of	the	government	of	Admiral	Koltchak
添加	到	这些	这	代表	的	这	政府	的	上将	-

[ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['dɛnɪkɪn] .

and	of	General	Denikin	.
和	的	一般的	丹尼金	.

此外，还有科尔恰克海军上将和邓尼金将军的政府代表。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ['kɒmz] - , [eks] - [meə(r)] [ɒv; əv]['petrəugræd] ,

From	the	South	of	Russia	comes	Schreider	,	ex	-	mayor	of	Petrograd	,
从	这	南	的	俄罗斯	来	-	,	前任	-	市长	的	彼得格勒	,

来自俄罗斯南部的施赖德是彼得格勒的前市长。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

at	present	the	president	of	the	“	Committee	of	the	South	,
在	展示	这	总统	的	这	“	委员会	的	这	南	,

目前南方委员会主席

” [hu:] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][fɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdelɪ'geɪʃn]

”	who	was	compelled	to	leave	the	four	other	members	of	his	delegation
”	WHO	曾是	被迫	到	离开	这	四	其他	成员	的	他的	代表团

[bɪ'haɪnd][ɒn][ðə; ði] - ['aɪlənd] .

behind	on	the	Prinkipo	island	.
在后面	在	这	-	岛	.

”他被迫将代表团的其他四名成员留在普林基波岛上。

['faɪnəli] , [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [neɪm] - [lɪst] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] . [en] . - , -

Finally	,	to	close	the	name	-	list	,	there	is	A	.	N	.	Briantchaninoff	,	13
最后	,	到	关闭	这	姓名	-	列表	,	那里	是	一个	.	N	.	-	,	-

最后，名单上还有AN Briantchaninoff，13

“ ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɑːv] ['kɒŋgres] [ɪn] ['mɒskəʊ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl]

“	Chairman	of	the	Slav	Congress	in	Moscow	and	of	the	Russian	National
“	主席	的	这	斯拉夫	国会	在	莫斯科	和	的	这	俄语	国家的

[kə'mɪti] [ɪn] ['lʌndən] .

Committee	in	London	.
委员会	在	伦敦	.

“莫斯科斯拉夫大会主席兼伦敦俄罗斯国家委员会主席。”

” [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['moʊdɜːrnəs] [ɑː(r); ə(r)] [kə'læbəreɪtɪŋ] [sævɪŋkɔf] , [el] . - , - ,

”	In	the	Pages	Modernes	are	collaborating	Savinkoff	,	L	.	Andreeff	,	Strouve	,
”	在	这	页	现代	是	合作	萨文科夫	,	L	.	-	,	-	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“在《现代主义页面》中，萨文科夫、L.安德烈耶夫、斯特鲁夫等人正在合作。

['briːfli] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['keɪɒs] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪ'nʌf] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv]

Briefly	,	the	Russian	chaos	is	completely	enough	represented	,	and	the	plans	of
简要地	,	这	俄语	混乱	是	完全地	足够的	代表	,	和	这	计划	的

[sælˈveɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lækɪŋ] .

salvation	are	not	lacking	.
救恩	是	不是	缺乏	.

简而言之，俄罗斯的混乱局面已得到充分展现，而救赎计划也并非缺乏。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːdəlænd] ['piːplz]

Relations	Between	Russia	and	the	Borderland	Peoples
关系	之间	俄罗斯	和	这	边疆	人民

俄罗斯与边疆民族的关系

[ðə; ði] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [diːl] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] [ɪn]

The	problems	which	the	following	pages	deal	with	are	somewhat	more	modest	in
这	问题	哪个	这	下列的	页面	交易	和	是	有些	更多的	谦虚的	在

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪm'brəʊliəʊ] .

comparison	with	the	Russian	imbroglio	.
比较	和	这	俄语	纠葛	.

与俄罗斯的困境相比，接下来几页所讨论的问题要小一些。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] “ ['bɔːdəlænd] ['piːplz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , ” [aɪ] . [iː] .

They	are	those	concerning	the	so	-	called	“	borderland	peoples	of	Russia	,	”	i	.	e	.
他们	是	那些	有关	这	所以	-	称为	“	边疆	人民	的	俄罗斯	,	”	我	.	e	.

,

,

,

它们指的是所谓的“俄罗斯边疆民族”，即

[ˌnæʃə'nælɪtiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌdɒmɪ'neɪʃn]

nationalities	which	have	for	a	long	time	suffered	under	the	Russian	domination
国籍	哪个	有	为了	一个	长的	时间	遭受	在下面	这	俄语	统治

,

,

,

长期遭受俄罗斯统治的民族

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['religeit] [tuː; tə]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [klɑːs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [kwaɪt]['taɪəd]

which	have	been	relegated	to	second	and	third	class	,	and	which	,	quite	tired
哪个	有	到过	降级	到	第二	和	第三	班级	,	和	哪个	,	相当	疲劳的

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	this	intolerable	position	,
的	这	无法容忍	位置	,

它们被降级为二等和三等舱，并且，它们对这种难以忍受的处境感到非常厌倦，

[ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][lɒt][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]

are	looking	for	a	better	lot	and	greater	possibility	of	development	in
是	寻找	为了	一个	更好的	很多	和	更大的	可能性	的	发展	在

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

an	independent	national	life	,
一个	独立的	国家的	生活	,

他们寻求的是在独立的民族生活中更好的生活和更大的发展机会。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] .

by	means	of	separation	from	Russia	.
经过	方法	的	分离	从	俄罗斯	.

通过与俄罗斯分离的方式。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

They	have	formed	,	for	that	purpose	,
他们	有	形成	,	为了	那	目的	,

为此，他们成立了

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns]

a	series	of	small	independent	States	desirous	of	getting	their	independence
一个	系列	的	小的	独立的	各州	渴望	的	获得	他们的	独立

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] ,

recognised	by	the	Peace	Conference	,
已确认	经过	这	和平	会议	,

一系列渴望获得和平会议承认其独立的小型独立国家，

[wɪtʃ] , [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv] the14

which	,	in	solving	the	riddle	of	the14
哪个	,	在	解决	这	谜语	的	the14

在解开14号谜题时

['rʌʃ(ə)n] [sfɪŋks] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːd] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Russian	sphinx	,	will	have	to	pronounce	the	decisive	word	on	this	question	.
俄语	狮身人面像	,	将要	有	到	发音	这	决定性	单词	在	这	问题	.

俄罗斯的斯芬克斯，将不得不对这个问题做出最终裁决。

['evri] [wʌn] , [biː; bi][hiː; hi] ['rʌʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,

Every	one	,	be	he	Russian	or	a	representative	of	the	nationalities	,
每一个	一	,	是	他	俄语	或者	一个	代表	的	这	国籍	,

每个人，无论是俄罗斯人还是其他民族的代表，

[ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

is	trying	to	solve	this	question	in	accordance	with	his	point	of	view	.
是	尝试	到	解决	这	问题	在	根据	和	他的	观点	的	看法	.

他正试图按照自己的观点来解决这个问题。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɪz][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

The	aim	of	the	following	pages	is	to	elucidate	it	from	the	point	of
这	目的	的	这	下列的	页面	是	到	阐发	它	从	这	观点	的

[vjuː] [ɒv; əv] ['lætviə] . [wʌn]

view	of	Latvia	.	1
看法	的	拉脱维亚	.	1

以下几页旨在从拉脱维亚的角度对此进行阐述。[1]

[prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] “ [ðə; ði] ['bɔ:dəlænd] ['pi:plz] [ɒv; əv] ['rʌʃə]

Proposal	**to**	**postpone**	**the**	**Solution**	**concerning**	**“**	**the**	**Borderland**	**Peoples**	**of**	**Russia**
提议	到	推迟	这	解决方案	有关	“	这	边疆	人民	的	俄罗斯

关于推迟解决“俄罗斯边疆民族”问题的提议

” [let] [ˌju: 'es][fɜ:st][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] : — -

”	**Let**	**us**	**first**	**consider**	**the**	**proposals**	**of**	**the**	**Russian**	**Political**	**Conference**	**:**	**—**	**15**
”	让	我们	第一的	考虑	这	提案	的	这	俄语	政治的	会议	:	—	-

“我们首先来看一下俄罗斯政治会议的提议：——15

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bɔ:dəlænd] ['pi:plz] [mʌst; məst][bi:; bi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]

“	**The**	**question**	**of**	**the**	**Russian**	**borderland**	**peoples**	**must**	**be**	**postponed**	**until**	**it**
“	这	问题	的	这	俄语	边疆	人民	必须	是	推迟	直到	它

[kæn; kən][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] ,

can	**be**	**decided**	**with**	**the**	**co**	**-**	**operation**	**of**	**the**	**Russian**	**people**	**,**
能	是	决定	和	这	合作	-	手术	的	这	俄语	人们	,

“俄罗斯边疆民族问题必须推迟到能够与俄罗斯人民合作解决之后再行讨论。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɪn'klu:dɪd]

for	**the**	**questions**	**relating**	**to**	**the**	**future**	**status**	**of**	**the**	**nationalities**	**included**
为了	这	问题	相关	到	这	未来	地位	的	这	国籍	包括

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['rʌʃə] ['kænɒt] [bi:; bi] [sɒlvd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l]

within	**the**	**borders**	**of**	**ancient**	**Russia**	**cannot**	**be**	**solved**	**outside**	**the**	**Russian**	**people**
之内	这	边界	的	古老的	俄罗斯	不能	是	已解决	外部	这	俄语	人们

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kən'sent] .

and	**without**	**their**	**consent**	**.**
和	没有	他们的	同意	.

关于古代俄罗斯疆域内各民族未来地位的问题，没有俄罗斯人民的同意，就无法在俄罗斯人民之外得到解决。

” [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] [prə'pəʊzd] [ɪn][ɪts] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [mɑ:tʃ]

”	**That**	**is**	**what**	**the**	**Russian**	**Political**	**Conference**	**proposed**	**in**	**its**	**note**	**of**	**the**	**6th**	**March**
”	那	是	什么	这	俄语	政治的	会议	建议的	在	它是	笔记	的	这	6th	行进

,

,

,

“这就是俄罗斯政治会议在3月6日备忘录中提出的建议。”

- — [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][mʌst; məst][bi:; bi] [pə'spəʊnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]

1919	**—**	**the**	**solution**	**of**	**the**	**problem**	**must**	**be**	**postponed**	**as**	**long**	**as**	**the**
-	—	这	解决方案	的	这	问题	必须	是	推迟	作为	长的	作为	这

['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l][ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [wɪl] ['fʊli] [nəʊn] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk]

Russian	**people**	**is**	**not**	**in**	**a**	**position**	**to**	**make**	**its**	**will**	**fully**	**known**	**and**	**to**	**take**
俄语	人们	是	不是	在	一个	位置	到	制作	它是	将要	完全	已知	和	到	拿

[pɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ði:z] ['kwestʃənz] .

part	**in**	**the**	**settlement**	**of**	**these**	**questions**	**.**
部分	在	这	沉降	的	这些	问题	.

1919年——只要俄国人民还不能充分表达自己的意愿并参与解决这些问题，这个问题的解决就必须推迟。

['evɪdəntli] [pə'si:vɪŋ] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][ɪz] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] [ɪz]

Evidently	**perceiving**	**how**	**impossible**	**this**	**proposal**	**is**	**,**	**the**	**Russian**	**Political**	**Conference**	**is**
显然	感知	如何	不可能的	这	提议	是	,	这	俄语	政治的	会议	是

[kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ,

considering	**a**	**compromise**	**,**
考虑	一个	妥协	,

显然意识到这一提议不切实际，俄罗斯政治会议正在考虑妥协方案。

[ænd; ənd][prə'pəuziz] “ [tu:; tə] [ə'plai] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [ə'raɪvd]
and **proposes** **“** **to** **apply** **in** **the** **meantime** **,** **before** **a** **definite** **settlement** **is** **arrived**
和 提议 “ 到 申请 在 这 与此同时 , 前 一个 定 沉降 是 到达的
[æt; ət] ,
at **,**
在 ,

并提议“在此期间，在达成最终解决方案之前，申请”

[ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] [reɪ'ʒi:m] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [nə'sesəti] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðæt]
a **provisional** **régime** **in** **accordance** **with** **the** **present** **necessities** **”** **of** **the** **States** **that**
一个 临时 政权 在 根据 和 这 展示 必需品 ” 的 这 各州 那
[hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] ,
have **separated** **themselves** **from** **Russia** **,**
有 分开 他们自己 从 俄罗斯 ,

根据脱离俄罗斯的各邦目前的需要而建立的临时政权

[bʌt; bət] “ [nəʊ] ['defɪnət] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'vi:n] .
but **“** **no** **definite** **solution** **should** **intervene** **.**
但 “ 不 定 解决方案 应该 干预 .

但“不应采取任何明确的解决方案”。

” [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
” **In** **other** **words** **,**
” 在 其他 字 ,

“换句话说，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] [prə'pəuziz][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][di:]['fæktəʊ] ['gʌvənmənts]
the **Russian** **Political** **Conference** **proposes** **to** **recognise** **the** **de** **facto** **governments**
这 俄语 政治的 会议 提议 到 认出 这 德 事实上 政府
[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] ,
of **the** **States** **detached** **from** **Russia** **on** **the** **condition** **that** **,**
的 这 各州 分离的 从 俄罗斯 在 这 状况 那 ,

俄罗斯政治会议提议承认脱离俄罗斯的各邦的实际政府，但条件是：

[ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'tɜ:mɪnd] ['fju:tʃə(r)] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] , expressing16
in **an** **undetermined** **future** **,** **the** **Russian** **people** **,** **expressing16**
在 一个 未确定 未来 , 这 俄语 人们 , expressing16

在不确定的未来，俄罗斯人民表达了16

[ɪts] [wɪl] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [ɔ:(r)][baɪ]['ʌðə(r)] [mi:nz] ,
its **will** **by** **the** **voice** **of** **the** **Constituent** **Assembly** **or** **by** **other** **means** **,**
它是 将要 经过 这 嗓音 的 这 组分 集会 或者 经过 其他 方法 ,

它可以通过制宪会议的决议或其他方式表达其意愿。

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [wɜ:d] .
shall **say** **the** **final** **and** **decisive** **word** **.**
将 说 这 最终的 和 决定性 单词 .

他将做出最终的决定。

['præktɪkl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəust'pəuniŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
Practical **Consequences** **of** **the** **Postponing** **of** **the** **Question**
实际的 结果 的 这 推迟 的 这 问题

推迟提问的实际后果

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][su:'pri:mli; sju:'pri:mli][klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l]
It **is** **supremely** **clear** **that** **this** **compromise** **of** **the** **Russian** **Political**
它 是 至高无上 清除 那 这 妥协 的 这 俄语 政治的
['kɒnfərəns] [wʊd] [nɒt] [gɪv] ['eni] ['præktɪkl] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,
Conference **would** **not** **give** **any** **practical** **solution** **,**
会议 会 不是 给 任何 实际的 解决方案 ,

非常显然，俄罗斯政治会议的这一妥协方案无法提供任何切实可行的解决方案。

['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fju:tʃə(r)] .

either	**at**	**the**	**present**	**time**	**or**	**in**	**the**	**near**	**future**	**.**
任何一个	在	这	展示	时间	或者	在	这	靠近	未来	.

无论是现在还是不久的将来。

[ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['lætviəz] ['despərət] ['strʌglz] [ɒn] [tu:] [frʌnts] — [ə'genst] [ðə; ði]

The	**proof**	**of**	**this**	**is**	**in**	**Latvia's**	**desperate**	**struggles**	**on**	**two**	**fronts**	**—**	**against**	**the**
这	证明	的	这	是	在	拉脱维亚的	绝望的	斗争	在	二	前线	—	反对	这

['vi:ki] [hu:] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðəm'selvz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

Bolsheviki	**who**	**have**	**thrown**	**themselves**	**on**	**her**	**,**
布尔什维克	WHO	有	抛掷	他们自己	在	她	,

拉脱维亚在两个战线上进行的殊死搏斗就证明了这一点——一方面是对抗向她发起进攻的布尔什维克，另一方面是.....

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [wɪʃ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə]

and	**against**	**the**	**German**	**army**	**of**	**occupation**	**which**	**has**	**no**	**wish**	**at**	**all**	**to**
和	反对	这	德语	军队	的	职业	哪个	有	不	希望	在	全部	到

[sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['terətri] .

surrender	**the**	**territory**	**.**
投降	这	领土	.

以及根本不想放弃这片领土的德国占领军。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ɒv; əv] [wɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][di:]

In	**such**	**circumstances**	**,**	**of**	**what**	**importance**	**would**	**be**	**the**	**recognition**	**of**	**the**	**de**
在	这样的	情况	,	的	什么	重要性	会	是	这	认出	的	这	德

['fæktəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

facto	**situation**	**?**
事实上	情况	?

在这种情况下，承认事实情况又有什么意义呢?

['mɒrəl][help][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɒlɪd][dʒʊə'rɪdɪk(ə)l]

Moral	**help**	**is**	**indispensable**	**;**	**besides**	**,**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**have**	**a**	**solid**	**juridical**
道德	帮助	是	必不可少	;	除了	,	它	是	必要的	到	有	一个	坚硬的	法律

['beɪsɪs] ,

basis	**,**
基础	,

道义上的帮助必不可少；此外，还需要坚实的法律基础。

[ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪg'zækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vi:ki] [ænd; ənd][ðə; ði]

recognised	**by**	**the**	**Powers**	**,**	**in**	**order**	**to**	**exact**	**from**	**the**	**Bolsheviki**	**and**	**the**
已确认	经过	这	权力	,	在	命令	到	精确的	从	这	布尔什维克	和	这

['dʒɜ:mənz] ,

Germans	**,**
德国人	,

列强承认，其目的是向布尔什维克和德国人索取钱财。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [di:]['fæktəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] ,

not	**another**	**de**	**facto**	**situation**	**in**	**the**	**place**	**of**	**the**	**one**	**they**	**have**	**caused**	**,**
不是	其他	德	事实上	情况	在	这	地方	的	这	一	他们	有	导致	,

不是另一种事实上的局面，而是他们造成的局面的另一种局面。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] their17

but	**the**	**substitution**	**of**	**Right**	**for**	**their17**
但	这	替代	的	正确的	为了	their17

但用"右"来代替他们的17

[ɪ'li:g(ə)l] ['tɪrəni] .

illegal	**tyranny**	**.**
非法的	暴政	.

非法暴政。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['viːki] [ænd; ənd][ðə; ði]
Without this , the success of the struggle against the Bolsheviki and the
没有 这 , 这 成功 的 这 斗争 反对 这 布尔什维克 和 这
['dʒɜːmənz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
Germans would become impossible ,
德国人 会 变得 不可能的 ,

如果没有它，反对布尔什维克和德国人的斗争就不可能取得胜利。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
or at least more complicated .
或者 在 至少 更多的 复杂的 .

或者至少更复杂一些。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
Consequently , arms and munitions become indispensable .
最后 , 武器 和 弹药 变得 必不可少 .

因此，武器弹药变得不可或缺。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənts] ['bækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [let] ,
Were they supplied by the governments backing up the Letts ,
是 他们 供应 经过 这 政府 后盾 向上 这 莱茨 ,

这些物资是否由支持拉脱维亚人的政府提供?

[miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wʊd] [jet] [biː; bi]
means for the equipment and maintenance of the army would yet be
方法 为了 这 设备 和 维护 的 这 军队 会 然而 是
['lækɪŋ] .
lacking .
缺乏 .

军队的装备和维护所需的资金仍然不足。

[ðiːz] [miːnz] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [dʌz] [nɒt] [prə'vaɪd] [ɪts] [əʊn]
These means cannot be obtained if the country does not provide its own
这些 方法 不能 是 获得 如果 这 国家 做 不是 提供 它是自己的
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
finances ,
财政 ,

如果国家不提供自有资金，这些手段就无法获得。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [dʒu'dɪʃəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .
which in turn cannot be established until the State is judicially recognised .
哪个 在 转动 不能 是 已确立的 直到 这 状态 是 司法 已确认 .

而这又只有在国家获得司法承认之后才能确立。

[strɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ðə; ði] ['letiʃ] ['ɑːmi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Strong in such a recognition , the Lettish army , for instance ,
强的 在 这样的 一个 认出 , 这 拉脱维亚 军队 , 为了 实例 ,

例如，拉脱维亚军队就对此深信不疑。

[wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] ['riːgə][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔlʃivist]
would long since have occupied Riga and delivered it from the Bolshevist
会 长的 自从 有 占领 里加 和 发表 它 从 这 布尔什维克
['tɪrəni] ,
tyranny ,
暴政 ,

早就占领里加，并将其从布尔什维克暴政中解放出来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [deəd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [riː'vɪktəlɪŋ]

but	it	simply	dared	not	do	it	because	of	the	lack	of	revictualling
但	它	简单地	敢于	不是	做	它	因为	的	这	缺少	的	补给

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

for	the	inhabitants	.
为了	这	居民	.

但由于缺乏给当地居民的补给，它根本不敢这样做。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [huː] [wʊd] [rɪsk] [dɪ'lɪvərɪŋ] [gʊdz] [ɒn]['kredɪt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [huː] [ɪz] ['liːgəli]

Assuredly	,	who	would	risk	delivering	goods	on	credit	without	knowing	who	is	legally
当然	,	WHO	会	风险	运送	商品	在	信用	没有	会心	WHO	是	合法地

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dets] ?

responsible	for	the	debts	?
负责任的	为了	这	债务	?

谁会冒着风险赊销货物，却不知道谁是债务的法律责任人？

[tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]

To	be	successful	in	the	struggle	it	would	be	indispensable	to	restore	the
到	是	成功的	在	这	斗争	它	会	是	必不可少	到	恢复	这

[miːnz] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] ,

means	of	transport	,
方法	的	运输	,

要想在斗争中取得胜利，恢复交通运输是必不可少的。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['viːki] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ]

the	communications	destroyed	by	the	Bolsheviki	,	and	to	replace	the	rolling
这	通讯	损毁	经过	这	布尔什维克	,	和	到	代替	这	滚动

[stɒk] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

stock	carried	away	by	the	Germans	.
库存	携带	离开	经过	这	德国人	.

修复被布尔什维克破坏的通讯设施，并替换被德国人抢走的铁路车辆。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd] invest18

But	who	would	concern	himself	with	that	and	invest18
但	WHO	会	忧虑	他自己	和	那	和	invest18

但谁会关心这件事并进行投资呢？18

[hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [dʒu'dɪʃəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

his	capital	in	such	an	enterprise	if	there	is	no	one	judicially	responsible	,
他的	首都	在	这样的	一个	企业	如果	那里	是	不	一	司法	负责任的	,

如果没有人承担司法责任，那么他在这类企业中的资本就归他所有。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [ænd; ənd] [huː] [ɪz]

and	if	one	does	not	know	to	whom	the	country	is	to	belong	and	who	is
和	如果	一	做	不是	知道	到	谁	这	国家	是	到	属于	和	WHO	是

[tuː; tə] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?

to	rule	it	in	the	future	?
到	规则	它	在	这	未来	?

如果一个人不知道这个国家将属于谁，也不知道未来谁将统治它呢？

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn][nəʊ] [wei] [help][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l]

The	recognition	of	the	present	situation	would	in	no	way	help	the	Lettish	people
这	认出	的	这	展示	情况	会	在	不	方式	帮助	这	拉脱维亚	人们

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɪts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

to	hasten	its	resurrection	,
到	趋	它是	复活	,

认识到目前的状况，对拉脱维亚人民加速复兴毫无帮助。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [nəʊ] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['præktɪkl] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]
so **that** **it** **represents** **no** **progress** **towards** **the** **practical** **solution** **of** **the** **question** **in**
所以 那 它 代表 不 进步 向 这 实际的 解决方案 的 这 问题 在
[dɪ'spjuːt] .
dispute **.**
争议 .

因此，它并没有代表在解决争议问题上取得任何进展。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
It **is** **doubtful** **whether** **the** **Russian** **People** **will** **soon** **be** **in** **a** **Position** **to**
它 是 疑 无论 这 俄语 人们 将要 很快 是 在 一个 位置 到
[pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz]
participate **in** **the** **Solution** **of** **these** **Questions**
参加 在 这 解决方案 的 这些 问题

俄罗斯人民是否很快就能参与解决这些问题，这一点令人怀疑。

[ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
Of **necessity** **,**
的 必要性 ,

必然地，

[wʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
one **could** **come** **to** **an** **agreement** **on** **this** **point** **if** **it** **were** **possible** **to**
一 可以 来 到 一个 协议 在 这 观点 如果 它 是 可能的 到
[fɔː'siː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [tuː] [lɒŋ] ,
foresee **that** **such** **a** **situation** **would** **not** **last** **too** **long** **,**
预见 那 这样的 一个 情况 会 不是 最后的 也 长的 ,

如果能够预见这种情况不会持续太久，那么人们或许可以在这一点上达成一致意见。

[bʌt; bət] [wʊd] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['djʊərəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd]
but **would** **soon** **disappear** **in** **the** **presence** **of** **durable** **and** **well** **-** **defined**
但 会 很快 消失 在 这 在场 的 耐用的 和 出色地 - 定义
[dʒʊə'rɪdɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
juridical **relations** **.**
法律 关系 .

但在持久且明确的法律关系存在的情况下，这种情况很快就会消失。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [fɔː'siːn] [baɪ] ['enibɒdi] [ɪf] [ðə; ði] ['letiʃ] ['kwestʃən] [ɪz] [meɪd] [dɪ'pendənt]
But **this** **cannot** **be** **foreseen** **by** **anybody** **if** **the** **Lettish** **question** **is** **made** **dependent**
但 这 不能 是 预见 经过 任何人 如果 这 拉脱维亚 问题 是 制成 依赖
[ɒn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] .
on **the** **Russian** **people** **.**
在 这 俄语 人们 .

但如果拉脱维亚问题取决于俄罗斯人民，那么任何人都无法预见这种情况。

[huː] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi] in19
Who **would** **venture** **to** **affirm** **that** **the** **Russian** **people** **will** **soon** **be** **in19**
WHO 会 风险投资 到 确认 那 这 俄语 人们 将要 很快 是 in19

谁敢断言俄罗斯人民很快就会进入19

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mænɪfest] ['friːli] [ɪts] [wɪl] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðiːz]
a **position** **to** **manifest** **freely** **its** **will** **and** **share** **in** **the** **settlement** **of** **these**
一个 位置 到 显现 自由 它是 将要 和 分享 在 这 沉降 的 这些
['kwestʃənz] ?
questions **?**
问题 ?

一个可以自由表达意愿并参与解决这些问题的立场?

['ædmərəl] - , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] [əb'teɪnd] , [ɒn]['sɜ:t(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ək'septɪd] [baɪ]

Admiral	**Koltchak**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**has**	**obtained**	**,**	**on**	**certain**	**conditions**	**accepted**	**by**
上将	-	,	为了	实例	,	有	获得	,	在	肯定	状况	公认	经过

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

例如，科尔恰克海军上将就获得了……，而他本人也接受了某些条件。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sə'pɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælaɪd][ænd; ənd][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [p'aʊəz] ,

the	**promise**	**of**	**support**	**from**	**the**	**Allied**	**and**	**Associated**	**Powers**	**,**
这	承诺	的	支持	从	这	盟军	和	联系	权力	,

来自协约国和参战国的支持承诺

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] .

and	**he**	**is**	**backed**	**up**	**by**	**the**	**Russian**	**Political**	**Conference**	**.**
和	他	是	支持的	向上	经过	这	俄语	政治的	会议	.

他得到了俄罗斯政治会议的支持。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [jet] ['əʊnli][ɪn][saɪ'bɪəriə] ; [mʌtʃ] [taɪm] [wɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]

But	**he**	**is**	**as**	**yet**	**only**	**in**	**Siberia**	**;**	**much**	**time**	**will**	**elapse**	**before**	**he**	**reaches**	**the**
但	他	是	作为	然而	仅有的	在	西伯利亚	;	很多	时间	将要	流逝	前	他	到达	这

['vɒlgə] ,

Volga	**,**
伏尔加河	,

但他目前还只是在西伯利亚；距离他到达伏尔加河还有很长一段时间。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɒskəʊ] [ɪz] [jet] [fɑ:(r)] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ['mɒskəʊ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [həʊl]

and	**from**	**there**	**Moscow**	**is**	**yet**	**far**	**;**	**but**	**after**	**all**	**Moscow**	**is**	**not**	**the**	**whole**
和	从	那里	莫斯科	是	然而	远的	;	但	后	全部	莫斯科	是	不是	这	所有的

[ɒv; əv] ['rʌʃə] .

of	**Russia**	**.**
的	俄罗斯	.

从那里到莫斯科还有一段距离；但毕竟莫斯科并不是俄罗斯的全部。

['mi:nwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['vi:ki] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [tu:; tə] [gɪv]

Meanwhile	**,**	**in**	**the**	**South**	**,**	**the**	**Bolsheviki**	**have**	**decided**	**,**	**it**	**appears**	**,**	**to**	**give**
同时	,	在	这	南	,	这	布尔什维克	有	决定	,	它	出现	,	到	给

['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l][tu:; tə]['ædmərəl] - .

final	**battle**	**to**	**Admiral**	**Koltchak**	**.**
最终的	战斗	到	上将	-	.

与此同时，在南方，布尔什维克似乎已经决定与科尔恰克海军上将进行最后的决战。

['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt]['ædmərəl] - [wɪnz][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv] ['vɪktəriz] ,

Even	**supposing**	**that**	**Admiral**	**Koltchak**	**wins**	**the**	**most**	**brilliant**	**of**	**victories**	**,**
甚至	假如	那	上将	-	胜利	这	最多	杰出的	的	胜利	,

即使假设科尔恰克海军上将取得了最辉煌的胜利，

[mʌtʃ] [taɪm] [wɪl] [pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [træŋ'kwɪləti] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

much	**time**	**will**	**pass**	**before**	**tranquillity**	**returns**	**to**	**the**	**country**	**,**
很多	时间	将要	经过	前	宁静	返回	到	这	国家	,

国家恢复平静还需要很长时间。

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] [mə'ʃi:nəri] ,

before	**he**	**succeeds**	**in**	**re**	**-**	**establishing**	**the**	**administrative**	**machinery**	**,**
前	他	成功	在	关于	-	建立	这	行政	机械	,

在他成功重建行政机构之前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]

and	a	Constituent	Assembly	is	elected	in	which	the	“	Russian	people	will	be	in
和	一个	组分	集会	是	当选	在	哪个	这	“	俄语	人们	将要	是	在

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [wɪl] [nəʊn] ['fri:li] .

a	position	to	make	its	will	known	freely	.
一个	位置	到	制作	它是	将要	已知	自由	.

选举产生制宪会议，让“俄罗斯人民能够自由地表达自己的意愿”。

” ['i:v(ə)n] ['li:vɪŋ] [ðiːz] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][ə'saɪd] ,

”	Even	leaving	these	arguments	aside	,
”	甚至	离开	这些	论点	旁边	,

即使撇开这些争论不谈，

[kæn; kən][wʌn][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ædmərəl] - [ænd; ənd][ðə; ði]

can	one	be	sure	that	the	government	of	Admiral	Koltchak	and	the
能	一	是	当然	那	这	政府	的	上将	-	和	这

[kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [kən'vi:nd] [baɪ][hɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] authoritative20

Constituent	Assembly	convened	by	him	will	be	recognised	as	authoritative20
组分	集会	召集	经过	他	将要	是	已确认	作为	authoritative20

能否确信科尔恰克海军上将领导的政府及其召集的制宪会议将被承认为权威机构？20

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] ?

and	as	the	expression	of	the	free	will	of	the	Russian	people	?
和	作为	这	表达	的	这	自由的	将要	的	这	俄语	人们	?

这难道不是俄罗斯人民自由意志的体现吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [wɪl] [ðɪs] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɒtɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

It	is	evident	that	in	no	case	will	this	happen	without	the	hottest	opposition	.
它	是	明显	那	在	不	案件	将要	这	发生	没有	这	最热门	反对	.

显然，如果没有最强烈的反对，这件事绝不可能实现。

[kə'rɛnski] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bʌv] - [nemd] ['kɒli:gz] , [ðə; ði]['pærɪs]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən]

Kerensky	and	his	above	-	named	colleagues	,	the	Paris	Section	of	the	Union
克伦斯基	和	他的	多于	-	命名	同事	,	这	巴黎	部分	的	这	联盟

[fɔ:(r); fə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

for	Russian	Regeneration	,
为了	俄语	再生	,

克伦斯基和他上面提到的同事，俄罗斯复兴联盟巴黎分部，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪkən] [li:g] [ɪn][ðeə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] (- , 21st [meɪ] , -)

and	the	Russian	Republican	League	in	their	declaration	(	Humanité	,	21st	May	,	1919	)
和	这	俄语	共和党人	联盟	在	他们的	宣言	(	-	,	21st	可能	,	-	)

[seɪ] ,

say	,
说	,

俄罗斯共和同盟在其宣言（《人道报》，1919年5月21日）中指出：

['evɪdəntli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] - ,

evidently	aiming	at	the	party	of	Koltchak	,
显然	瞄准	在	这	派对	的	-	,

显然是针对科尔恰克的政党，

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] ['pi:plz] [dɪ'kleə(r)]['əʊpənli] [ðæt] [ðeɪ]

“	It	is	necessary	that	the	governments	of	the	free	peoples	declare	openly	that	they
“	它	是	必要的	那	这	政府	的	这	自由的	人民	宣布	公然	那	他们

[wɪl] ['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] ,

will	never	recognise	,
将要	绝不	认出	,

“自由人民的政府必须公开声明，他们永远不会承认.....”

[ɪn] ['rʌʃə] ,
in Russia ,
在 俄罗斯 ,

在俄罗斯，

['eni] ['gʌvənmənt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ɒv; əv][wʌn][mæn][ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gru:p]
any government whatsoever which is a dictatorship of one man or of a group
任何 政府 任何 哪个 是 一个 专政 的 一 男人 或者 的 一个 团体
[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['sɒvrənti] [nɔ:(r)] [teɪk] [ðə; ði]
and does not acknowledge the principle of popular sovereignty nor take the
和 做 不是 承认 这 原则 的 受欢迎的 主权 也不 拿 这
[ɪ'senʃ(ə)l] ['meʒəz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] .
essential measures for its realisation .
基本的 措施 为了 它是 实现 .

任何一人或一伙人的独裁政府，不承认人民主权原则，也不采取必要措施来实现人民主权。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk]['ju:niən] ([blɒk]) ,
" In another direction , the Russian National and Democratic Union (Bloc) ,
" 在 其他 方向 , 这 俄语 国家的 和 民主 联盟 (集团) ,

"另一方面，俄罗斯民族民主联盟（集团）

[kəm'praiz] [ðə; ði] ['veərɪəs] [li:gz] [set][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
comprising the various leagues set up for the regeneration of Russia ,
包括 这 各种各样的 联赛 放 向上 为了 这 再生 的 俄罗斯 ,

包括为振兴俄罗斯而成立的各种联盟，

['prəʊtests; prə'tests]['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd][baɪ][ðə; ði]['ælaɪd][ænd; ənd]
protests violently against the conditions imposed by the Allied and
抗议活动 暴力 反对 这 状况 强加 经过 这 盟军 和
[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [p'aʊəz] [ɒn]['ædmərəl] - [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][hɪm] (['pɑ:tri] ,
Associated Powers on Admiral Koltchak and accepted by him (Patrie ,
联系 权力 在 上将 - 和 公认 经过 他 (帕特里 ,

强烈抗议协约国和联合国强加给科尔恰克海军上将并被他接受的条件（Patrie，

15th [dʒu:n] , -) .
15th June , 1919) .
15th 六月 , -) .

1919年6月15日）。

[səʊ][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] ,
So the future opposition to the future Russian government is already there ,
所以 这 未来 反对 到 这 未来 俄语 政府 是 已经 那里 ,

所以，未来反对俄罗斯未来政府的力量已经存在了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [meɪks] [æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] [tu:; tə] all21
and even makes an appeal for support to all21
和 甚至 制作 一个 上诉 为了 支持 到 all21

甚至还向all21发出支持呼吁

[ðə; ði] [fri:] ['pi:plz] .
the free peoples .
这 自由的 人民 .

自由的人民。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ['defɪnətli] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [sə'pɔ:t] ['aɪðə(r)] [kə'rɛnski] [ɔ:(r)] - [wɪl]
But who can say definitely that with this support either Kerensky or Koltchak will
但 WHO 能 说 确实 那 和 这 支持 任何一个 克伦斯基 或者 - 将要
[bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][get][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd] ?
be in a position to get the upper hand ?
是 在 一个 位置 到 得到 这 上 手 ?

但谁又能断言，有了这种支持，克伦斯基或科尔恰克就能占据上风呢?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [lvɔ:f] - [kə'rɛnski] , [ɔ:(r)] ['sɪmpli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	again	,	should	the	government	of	Lvov	-	Kerensky	,	or	simply	that	of	the
和	再次	,	应该	这	政府	的	利沃夫	-	克伦斯基	,	或者	简单地	那	的	这

['lætə(r)][ə'ləʊn] ,

latter	alone	,
后者	独自的	,

再一次，利沃夫-克伦斯基政府，或者仅仅是后者的政府，是否应该.....

[bi:; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['li:g(ə)l][,kɒntɪ'nju:əti] ?

be	recognised	as	enjoying	legal	continuity	?
是	已确认	作为	享受	合法的	连续性	?

是否应被认定享有法律上的连续性?

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd]['ædmərəl] - [ɑ:(r); ə(r)]

It	is	doubtful	that	the	Russian	Political	Conference	and	Admiral	Koltchak	are
它	是	疑	那	这	俄语	政治的	会议	和	上将	-	是

[ə'gri:d] .

agreed	.
同意	.

俄罗斯政治会议和科尔恰克海军上将是否达成一致，令人怀疑。

[em] . [ə; eɪ] . [en] . - ,

M	.	A	.	N	.	Briantchaninoff	,
M	.	一个	.	N	.	-	,

MAN Briantchaninoff,

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][slɑ:v] ['kɒŋgres] [ɪn] ['mɒskəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl]

the	Chairman	of	the	Slav	Congress	in	Moscow	and	of	the	Russian	National
这	主席	的	这	斯拉夫	国会	在	莫斯科	和	的	这	俄语	国家的

[kə'mɪti] [ɪn] ['lʌndən] ,

Committee	in	London	,
委员会	在	伦敦	,

莫斯科斯拉夫大会主席兼伦敦俄罗斯国家委员会主席

[tɔ:ks] ['əʊpənli][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv][ˌɪnə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [lvɔ:f] - [kə'rɛnski] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .

talks	openly	of	the	unheard	-	of	inability	of	the	Lvov	-	Kerensky	and	Co	.
会谈	公然	的	这	闻所未闻	-	的	无力	的	这	利沃夫	-	克伦斯基	和	合作	.

['gʌvənmənt] (['deɪli] ['telɪgrɑ:f] , 24th [meɪ] , -) .

government	(	Daily	Telegraph	,	24th	May	,	1919	)	.
政府	(	日常的	电报	,	24th	可能	,	-	)	.

公开谈论利沃夫-克伦斯基等人政府前所未有的无能（《每日电讯报》，1919 年 5 月 24 日）。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th ['dʒænjuəri] , - ,

And	the	All	-	Russian	Constituent	Assembly	of	the	5th	January	,	1918	,
和	这	全部	-	俄语	组分	集会	的	这	5th	一月	,	-	,

以及1918年1月5日召开的全俄立宪会议，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][em] . [vi:] . - , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] ['mesəz] . ['lenɪn]

under	the	famous	presidency	of	M	.	V	.	Tchernoff	,	which	included	Messrs	.	Lenin
在下面	这	著名的	总统职位	的	M	.	V	.	-	,	哪个	包括	先生们	.	列宁

[ænd; ənd] ['trɔtski] ?

and	Trotsky	?
和	托洛茨基	?

在著名的切尔诺夫总统任期内，列宁和托洛茨基先生也曾担任总统?

[bʌt; bət][em] . ['gregəri] - [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli]

But	M	.	Gregory	Schreider	proves	that	the	members	of	the	Constituent	Assembly
但	M	.	格雷戈里	-	证明	那	这	成员	的	这	组分	集会

[ɒv; əv] 5th ['dʒænjuəri] ,

of	5th	January	,
的	5th	一月	,

但格雷戈里·施赖德先生证明，1月5日制宪会议的成员们，

- , [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['ædmərəl] - (['deɪli] ['telɪgrɑːf] , 28th [meɪ] , -)
1918 , were shot by order of Admiral Koltchak (Daily Telegraph , 28th May , 1919)
- , 是 射击 经过 命令 的 上将 - (日常的 电报 , 28th 可能 , -)
.
:
.

1918 年，他们奉科尔恰克海军上将之命被枪决（《每日电讯报》，1919 年 5 月 28 日）。

- [wʊd] [pə'hæps] [laɪk][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Koltchak would perhaps like to continue in the same way .
- 会 也许 喜欢 到 继续 在 这 相同的 方式 .

科尔恰克或许希望继续沿用这种方式。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , before22
In any case , before22
在 任何 案件 , before22

总之，在22之前

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['lætviə] ,
taking up the case of Latvia ,
采取 向上 这 案件 的 拉脱维亚 ,

以拉脱维亚为例，

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sʌmənɪŋ]
the Constituent Assembly would have to decide the question of summoning
这 组分 集会 会 有 到 决定 这 问题 的 召唤
['ædmərəl] - [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ;
Admiral Koltchak to judgment ;
上将 - 到 判断 ;

制宪会议必须决定是否传唤科尔恰克海军上将接受审判；

[ænd; ənd] [ðæt] [mait] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [taɪm] ,
and that might take up much time ,
和 那 可能 拿 向上 很多 时间 ,

那可能会花费很多时间，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪəs][ɒv; əv][ðə; ði]
considering the complexity of the question and the bias of the
考虑 这 复杂 的 这 问题 和 这 偏见 的 这
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,
representatives of the Russian people ,
代表 的 这 俄语 人们 ,

考虑到问题的复杂性以及俄罗斯人民代表的偏见，

[in'teil] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ] .
entailing debates of indefinite length .
包含 辩论 的 不定 长度 .

导致旷日持久的辩论。

['kɒnsɪkwəntli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[huː'evə(r)] [ðə; ði] ['kændɪdət] [meɪ] [biː; bi] [huːz] ['paʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]
whoever the candidate may be whose power will be recognised as expressing the
谁 这 候选人 可能 是 谁 力量 将要 是 已确认 作为 表达 这
[friː] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,
free will of the Russian people ,
自由的 将要 的 这 俄语 人们 ,

无论最终是哪位候选人，只要他的权力被公认为是俄罗斯人民自由意志的体现，

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [ɪn'sjuː] [ə'genst] [hɪm] .

one	may	be	quite	confident	that	a	violent	struggle	will	ensue	against	him	.
一	可能	是	相当	自信的	那	一个	暴力	斗争	将要	随之而来	反对	他	.

人们或许会相当肯定，一场针对他的暴力斗争即将发生。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

For	,	to	talk	of	free	expression	of	the	will	of	the	people	,
为了	,	到	讲话	的	自由的	表达	的	这	将要	的	这	人们	,

因为，要谈论人民意志的自由表达，

['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

either	with	or	without	the	assistance	of	a	foreign	commission	,
任何一个	和	或者	没有	这	协助	的	一个	外国的	委员会	,

无论是否借助外国委员会的协助，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['devəsteɪtɪd] [baɪ] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['bɒlʃɪvɪzəm] ,

in	a	country	devastated	by	war	and	corrupted	by	Bolshevism	,
在	一个	国家	遭受重创	经过	战争	和	腐败的	经过	布尔什维克主义	,

在一个饱受战争蹂躏、被布尔什维克主义腐蚀的国家里，

[ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [məʊst] [ˌelɪ'mentri] ['ɔːdə(r)] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

is	naturally	inadmissible	until	the	most	elementary	order	is	established	and	the
是	自然	不可接受的	直到	这	最多	初级	命令	是	已确立的	和	这

['biləu] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv] [səb'said] .

billows	of	political	passion	have	subsided	.
波澜	的	政治的	热情	有	平静下来	.

在最基本的秩序建立起来、政治激情的浪潮平息之前，这自然是不可接受的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [j'iəz] [wɪl] [pɑːs] [baɪ] ,

And	thus	years	will	pass	by	,
和	因此	年	将要	经过	经过	,

就这样，岁月流逝。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [wɪl] [rɪ'meɪn]

during	which	the	question	of	the	countries	detached	from	Russia	will	remain
期间	哪个	这	问题	的	这	国家	分离的	从	俄罗斯	将要	保持

[wɪ'ðaʊt] [sə'luːʃ(ə)n] . -

without	solution	.	23
没有	解决方案	.	-

在此期间，脱离俄罗斯的国家问题仍将得不到解决。23

[raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letiʃ]

Right	of	the	Russian	People	to	participate	in	the	Solution	of	the	Lettish
正确的	的	这	俄语	人们	到	参加	在	这	解决方案	的	这	拉脱维亚

['kwestʃən]

Question
问题

俄罗斯人民参与解决拉脱维亚问题的权利

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pjʊəli] ['præktɪkl] ['riːz(ə)nz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] ;

Outside	the	purely	practical	reasons	,	there	is	a	matter	of	principle	;
外部	这	纯粹	实际的	原因	,	那里	是	一个	事情	的	原则	;

抛开纯粹的实际原因不谈，这其中还涉及原则问题；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] ,

and	looking	more	closely	at	the	proposal	of	the	Russian	Political	Conference	,
和	寻找	更多的	密切	在	这	提议	的	这	俄语	政治的	会议	,

更仔细地审视一下俄罗斯政治会议的提议，

[wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə'meɪzd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

one	cannot	but	be	amazed	by	it	.
一	不能	但	是	惊叹	经过	它	.

人们不禁会对此感到惊叹。

[baɪ] [wɒt] [raɪt] [duː; də] [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] “ ['kænɒt] [biː; bi]

By	what	right	do	they	claim	that	the	question	of	the	Lettish	people	“	cannot	be
经过	什么	正确的	做	他们	宣称	那	这	问题	的	这	拉脱维亚	人们	“	不能	是

[sɒlvd] [wɪ'ðaʊt] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] ” ?

solved	without	Russian	knowledge	and	consent	”	?
已解决	没有	俄语	知识	和	同意	”	?

他们凭什么声称拉脱维亚人民的问题“没有俄罗斯的知情和同意就无法解决”?

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] ?

Who	made	the	Lettish	people	Slaves	of	the	Russians	?
WHO	制成	这	拉脱维亚	人们	奴隶	的	这	俄罗斯人	?

谁把拉脱维亚人民变成了俄罗斯人的奴隶?

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [let] ?

Who	made	the	Russians	guardians	of	the	Letts	?
WHO	制成	这	俄罗斯人	守护者	的	这	莱茨	?

是谁让俄罗斯人成为拉脱维亚人的守护者?

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [i'kwɒlәti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['iːkwəl] [raɪt]

President	Wilson	has	declared	the	equality	of	nations	and	their	equal	right
总统	威尔逊	有	声明	这	平等	的	国家	和	他们的	平等的	正确的

[tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

to	dispose	of	themselves	.
到	处置	的	他们自己	.

威尔逊总统宣布各国平等，并享有平等处置自身财产的权利。

[ðə; ði]['sekənd] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv]['prezɪdənt] ['wɪlsənz] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] 22nd ['dʒænjuəri] , - ,

The	second	paragraph	of	President	Wilson's	message	of	the	22nd	January	,	1917	,
这	第二	段落	的	总统	威尔逊的	信息	的	这	22nd	一月	,	-	,

[sez] :

says	:
说道	:

威尔逊总统1917年1月22日讲话的第二段写道:

“ [ðə; ði] [i'kwɒlәti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɒn] [wɪtʃ] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]

“	The	equality	of	nations	on	which	peace	must	be	founded	in	order	to	be
“	这	平等	的	国家	在	哪个	和平	必须	是	创立	在	命令	到	是

['djʊərəb(ə)l] ,

durable	,
耐用的	,

“各国平等是持久和平的基石。”

[mʌst; məst][ɪm'plaɪ][ðə; ði] [i'kwɒlәti] [ɒv; əv] [raɪts] ;

must	imply	the	equality	of	rights	;
必须	意味着	这	平等	的	权利	;

必须体现权利平等;

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌgærən'tiːz] [mʌst; məst]['naɪðə(r)] ['rekəgnaɪz] [nɔː(r)][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

the	exchanged	guarantees	must	neither	recognise	nor	imply	a	difference	between
这	交换	保证	必须	两者都不	认出	也不	意味着	一个	不同之处	之间

[ðə; ði][bɪg] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ,

the	big	nations	and	the	small	,
这	大的	国家	和	这	小的	,

所交换的保证既不能承认也不能暗示大国与小国之间存在区别,

[bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] .

between	those	that	are	powerful	and	those	that	are	weak	.
之间	那些	那	是	强大的	和	那些	那	是	虚弱的	.

在强者和弱者之间。

" [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [ɒn][ðə; ði] 27th [sep'tembə(r)] , -
" In the speech delivered on the 27th September , 24
" 在 这 演讲 发表 在 这 27th 九月 , -

在9月27日发表的演讲中，24

- , ['wɪlsn] [di'klɛə] :
1918 , Wilson declares :
- , 威尔逊 声明 :

1918年，威尔逊宣布：

" [ðə; ði][ɪm'pɑːʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][wiː; wi][wɒnt][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ɪn] [rɪ'gɑːd]
" The impartial justice we want should not make any difference between those in regard
" 这 公正 正义 我们 想 应该 不是 制作 任何 不同之处 之间 那些 在 看待
[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [huːm]
to whom we are willing to be just and those in regard to whom
到 谁 我们 是 愿意的 到 是 只是 和 那些 在 看待 到 谁
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
we are not willing to be just .
我们 是 不是 愿意的 到 是 只是 .

"我们所追求的公正不应区别对待我们愿意公正对待的人和我们不愿意公正对待的人。"

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eni] ['feɪvərɪtɪzəm] ,
It should be a justice not knowing any favouritism ,
它 应该 是 一个 正义 不是 会心 任何 偏爱 ,

公正应当体现在不偏不倚的态度上。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['iːkwəl] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːplz] .
but only the equal rights of the different peoples .
但 仅有的 这 平等的 权利 的 这 不同的 人民 .

但仅仅是不同民族的平等权利。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [klɪə(r)] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,
" Then , after such clear declarations on the part of President Wilson ,
" 然后 , 后 这样的 清除 声明 在 这 部分 的 总统 威尔逊 ,

"随后，在威尔逊总统发表了如此明确的声明之后，

[kæn; kən][wʌn] [huː] [di'klɛə] [hɪm'self][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðɪs] ['θɪəri] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] ([laɪk]
can one who declares himself in agreement with this theory and expresses (like
能 一 WHO 声明 他自己 在 协议 和 这 理论 和 表达 (喜欢
[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns]) [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['piːplz]
the note of the Russian Political Conference) his sympathy with the peoples
这 笔记 的 这 俄语 政治的 会议) 他的 同情 和 这 人民
[dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] ,
detached from Russia ,
分离的 从 俄罗斯 ,

凡是公开表示同意这一理论并（如俄国政治会议的照会中所述）表达对脱离俄罗斯的各民族同情的人，

[kæn; kən][hiː; hi][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][nɒt] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði]
can he require the other nations to wait and not proceed with the
能 他 要求 这 其他 国家 到 等待 和 不是 继续 和 这
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'feəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['leʒə(r)] [tuː; tə]
restoration of their affairs until the Russian people has had the leisure to
恢复 的 他们的 事务 直到 这 俄语 人们 有 有 这 闲暇 到
['mænɪfest][ɪts] [ə'pɪnjən] ?
manifest its opinion ?
显现 它是 观点 ?

他能否要求其他国家等待，在俄罗斯人民有时间表达意见之前，不要着手恢复本国事务?

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv] ['bɒlʃɪvɪzəm] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]

after	the	Lettish	people	have	got	rid	of	Bolshevism	at	the	price	of
后	这	拉脱维亚	人们	有	得到	摆脱	的	布尔什维克主义	在	这	价格	的

[ˌɪnkən'siːvəbl] ['efəts] [ænd; ənd][hæv; həv] ,

inconceivable	efforts	and	have	,
不可思议	努力	和	有	,

拉脱维亚人民历经难以想象的努力摆脱了布尔什维克主义之后，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , ['lɪbəreɪtɪd] ['lætviə][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] [ɒv; əv]

with	the	assistance	of	the	Allies	,	liberated	Latvia	from	the	German	armies	of
和	这	协助	的	这	盟国	,	解放	拉脱维亚	从	这	德语	军队	的

[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

在盟军的协助下，将拉脱维亚从德国占领军手中解放出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðeə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd]

and	when	they	have	finally	succeeded	in	restoring	their	economic	and
和	什么时候	他们	有	最后	成功了	在	恢复	他们的	经济的	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

intellectual	life	,
知识分子	生活	,

当他们最终成功恢复了经济和文化生活之后，

[baɪ] [wɒt] [raɪt] [wʊd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]

by	what	right	would	the	Russians	,	recovering	themselves	and	facing	a
经过	什么	正确的	会	这	俄罗斯人	,	恢复中	他们自己	和	面向	一个

[ˌprɑːblə'mætɪkl] ['fjuːtʃə(r)] , ['ærəgeɪt] [tuː; tə] themselves25

problematical	future	,	arrogate	to	themselves25
有问题的	未来	,	僭越	到	themselves25

俄罗斯人刚刚恢复元气，未来却面临诸多问题，他们凭什么权利将权力据为己有？25

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd] [ruːl] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv]

the	authority	to	possess	and	rule	a	people	for	the	regeneration	of
这	权威	到	具有	和	规则	一个	人们	为了	这	再生	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [muːvd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ?

which	they	have	not	moved	a	finger	?
哪个	他们	有	不是	已搬	一个	手指	?

他们有权力占有和统治一个他们从未为之付出过任何努力的民族，并致力于他们的复兴?

['grɑːntɪd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

Granted	the	right	of	the	nations	to	dispose	of	themselves	,
的确	这	正确的	的	这	国家	到	处置	的	他们自己	,

赋予各国自行处置自身财产的权利，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ædmərəl]

how	could	the	Russian	Constituent	Assembly	or	the	government	of	Admiral
如何	可以	这	俄语	组分	集会	或者	这	政府	的	上将

-

Koltchak	be	competent	to	decide	the	fate	of	the	Lettish	people	and	yet	the
-	是	胜任的	到	决定	这	命运	的	这	拉脱维亚	人们	和	然而	这

['letiʃ] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [ɔː(r)][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [biː; bi] [ɪn'kɒmpɪtənt] — [ðə; ði]['lætə(r)]

Lettish	Constituent	Assembly	or	the	Peace	Conference	be	incompetent	—	the	latter
拉脱维亚	组分	集会	或者	这	和平	会议	是	不称职的	—	这	后者

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['destəni][ɒv; əv] ['meni] ['reɪsɪz] ?

having	already	decided	the	destiny	of	many	races	?
拥有	已经	决定	这	命运	的	许多	种族	?

俄罗斯立宪会议或科尔恰克海军上将的政府怎么可能有资格决定拉脱维亚人民的命运，而拉脱维亚立宪会议或和平会议却无能为力——后者已经决定了许多民族的命运?

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] ['kwestʃənz] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] :

To	all	these	painful	questions	there	is	only	one	possible	answer	:
到	全部	这些	痛苦	问题	那里	是	仅有的	一	可能的	回答	:

对于所有这些令人痛苦的问题，只有一个可能的答案:

[wʊd] [nɒt][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] [əd'mɪt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɪts]

Would	not	the	Russian	Political	Conference	admit	that	at	the	bottom	of	its
会	不是	这	俄语	政治的	会议	承认	那	在	这	底部	的	它是

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [ʃəʊz] [ɪt'self][ɔːl] [tuː] ['klɪəli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld]

proposition	there	shows	itself	all	too	clearly	a	point	of	view	habitual	to	the	old
主张	那里	演出	本身	全部	也	清楚地	一个	观点	的	看法	习惯性的	到	这	老的

['zɑːrɪst] [reɪ'ʒiːm] ,

Tzarist	régime	,
沙皇时期	政权	,

俄国政治会议难道不承认，在其提议的根基上，已经非常清楚地显露出沙皇旧政权的惯常观点吗?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɔːdəlænd] ['piːplz] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [raɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

according	to	which	the	borderland	peoples	have	no	other	right	than	to	be
根据	到	哪个	这	边疆	人民	有	不	其他	正确的	比	到	是

[ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒmɪnənt] ['neɪʃənz] [raɪts] ?

the	object	of	the	dominant	nation's	rights	?
这	目的	的	这	主导的	国家的	权利	?

根据这种观点，边境地区的人民除了成为强势国家权利的对象之外，没有任何其他权利?

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld] ['zɑːrɪst] - [də'mestɪk] ['hæbɪts]

But	with	such	opinions	,	borrowed	from	the	old	Tzarist	régime's	domestic	habits
但	和	这样的	意见	,	借来的	从	这	老的	沙皇时期	-	国内的	习惯

[ɔː(r)] [həʊm] - ['pɒləsi] ,

or	home	-	policy	,
或者	家	-	政策	,

但是，这些观点是从旧沙皇政权的国内习俗或内政政策中借鉴而来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmplɪ] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [piːs] ['kɒnfərəns] ,

it	would	simply	not	be	safe	to	appear	before	the	Peace	Conference	,
它	会	简单地	不是	是	安全的	到	出现	前	这	和平	会议	,

出席和平会议根本不安全。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['hæpi] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['piːplz] ,

which	has	proclaimed	a	just	and	happy	future	for	all	peoples	,
哪个	有	宣布	一个	只是	和	快乐的	未来	为了	全部	人民	,

它宣告了所有人民将拥有公正幸福的未来，

[iˈnɔːgjureit] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dʒʌstɪs] .

inaugurating	a	new	era	of	international	justice	.
就职典礼	一个	新的	时代	的	国际的	正义	.

开启国际司法新时代。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] Conference26

Undoubtedly	,	the	Russian	Political	Conference26
无疑	,	这	俄语	政治的	Conference26

毫无疑问，俄罗斯政治会议26

[ɪz] ['kruːəli] [dɪ'siːvd] , [bəuθ][ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] “ [ə; eɪ] ['præktɪkl] [wei] [aʊt][ɒv; əv]

is	cruelly	deceived	,	both	in	regarding	their	proposition	as	“	a	practical	way	out	of
是	残酷地	受骗	,	两个都	在	关于	他们的	主张	作为	“	一个	实际的	方式	出去	的

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	present	situation	,
这	展示	情况	,

被残酷地欺骗了，一方面认为他们的提议是"摆脱当前困境的切实可行的方法"，另一方面又认为.....

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] " [ə; eɪ]['ri:əl] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['spɪrɪt]
" and even in thinking they have given " a real proof of the new spirit
" 和 甚至 在 思维 他们 有 给定 " 一个 真实的 证明 的 这 新的 精神
[ɒv; əv] ['rʌʃə] .
of Russia .
的 俄罗斯 .

甚至在思考中，他们也"真正证明了俄罗斯的新精神"。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['spɪrɪt][nɔ:(r)][ə; eɪ] ['præktɪkl] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" In point of fact , there is neither a new spirit nor a practical solution of the
" 在 观点 的 事实 , 那里 是 两者都不 一个 新的 精神 也不 一个 实际的 解决方案 的 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

"事实上，这个问题既没有新的精神，也没有切实可行的解决方案。"

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['lætviə][ɪz] ['nesəsəri]
A Definite and Immediate Solution of the Question of Latvia is necessary
一个 定 和 即时 解决方案 的 这 问题 的 拉脱维亚 是 必要的

必须立即彻底解决拉脱维亚问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['letiʃ] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst]
The question of the formation of a State for the Lettish people must
这 问题 的 这 形成 的 一个 状态 为了 这 拉脱维亚 人们 必须
[bi:; bi]['set(ə)ld] ['defɪnətli] [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
be settled definitely and as soon as possible .
是 定居 确实 和 作为 很快 作为 可能的 .

拉脱维亚人民建国的问题必须尽快得到明确解决。

[ðə; ði] ['letiʃ] ['pi:p(ə)l][kæn; kən][kleɪm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ,
The Lettish people can claim it as a right ,
这 拉脱维亚 人们 能 宣称 它 作为 一个 正确的 ,

拉脱维亚人民可以将其视为一项权利。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][faindz][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:plz] [hu:] [hæv; həv] ['sʌfəd]
for it finds itself in the first rank of the peoples who have suffered
为了 它 发现 本身 在 这 第一的 秩 的 这 人民 WHO 有 遭受
[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:(r)] .
from the war .
从 这 战争 .

因为它发现自己位列遭受战争蹂躏的民族之首。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ['ɔ:lsəʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
The interests of the other nations also require it ,
这 兴趣 的 这 其他 国家 还 要求 它 ,

其他国家的利益也要求这样做。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti][ðə; ði]['fju:ə(r)][ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['kwestʃənz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
for they will feel the greater security the fewer undecided questions there are
为了 他们 将要 感觉 这 更大的 安全 这 更少 未决定 问题 那里 是
,
,
,

因为未决问题越少，他们就越有安全感。

[ðə; ði]['fju:ə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][dɪs'ɔ:də(r)] .
the fewer centres of trouble and disorder .
这 更少 中心 的 麻烦 和 紊乱 .

麻烦和混乱的中心越少。

[ðə; ði] ['defɪnət] [sə'luːʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn] [tuː] [weɪz] :

The	definite	solution	can	be	arrived	at	in	two	ways	:
这	定	解决方案	能	是	到达的	在	在	二	方式	:

可以通过两种方式得出最终解决方案:

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌriːˌkɒnstɪ'tjuːʃn] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['baʊndriz] , excluding27

either	by	the	reconstitution	of	Russia	in	her	former	boundaries	,	excluding27
任何一个	经过	这	重组	的	俄罗斯	在	她	以前的	边界	,	excluding27

要么通过按照俄罗斯以前的边界重建俄罗斯，但不包括27

[pə'hæps] ['pəʊlənd] , [wɪtʃ] [wʊd] [faɪnd][ɪts] [ˌeθnə'græfɪk] [frʌn'tɪr] [ə'gen] ,

perhaps	Poland	,	which	would	find	its	ethnographic	frontiers	again	,
也许	波兰	,	哪个	会	寻找	它是	民族志	前沿	再次	,

或许波兰会再次发现其民族志的边界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] , [ɒv; əv][em] . [ə; eɪ] .

and	that	is	the	proposal	of	the	Russian	Political	Conference	,	of	M	.	A	.
和	那	是	这	提议	的	这	俄语	政治的	会议	,	的	M	.	一个	.

['mændəlˌstæm] ,

Mandelstam	,
曼德尔斯坦姆	,

这就是曼德尔施塔姆领导的俄罗斯政治会议的提议。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ;

and	other	people	and	institutions	pretending	to	represent	the	Russian	people	;
和	其他	人们	和	机构	假装	到	代表	这	俄语	人们	;

以及其他假装代表俄罗斯人民的个人和机构;

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːplz] [wɪtʃ]

or	by	the	absolute	recognition	of	the	independence	of	the	peoples	which
或者	经过	这	绝对	认出	的	这	独立	的	这	人民	哪个

[hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] ,

have	separated	themselves	from	Russia	,
有	分开	他们自己	从	俄罗斯	,

或者通过完全承认脱离俄罗斯的各民族的独立，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

and	that	is	what	their	representatives	are	working	for	.
和	那	是	什么	他们的	代表	是	在职的	为了	.

而这正是他们的代表们努力的目标。

[ðə; ði] [ˌriːˌkɒnstɪ'tjuːʃn] [ɒv; əv] ['rʌʃə]

The	Reconstitution	of	Russia
这	重组	的	俄罗斯

俄罗斯的重建

[haʊ'evə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . ['mændəlˌstæm] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] [aɪ'diːəlɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l]

However	,	M	.	A	.	Mandelstam	,	the	literary	idealist	of	the	Russian	Political
然而	,	M	.	一个	.	曼德尔斯坦姆	,	这	文学	理想主义者	的	这	俄语	政治的

['kɒnfərəns] , [di'klɛə] ,

Conference	,	declares	,
会议	,	声明	,

然而，俄国政治会议的文学理想主义者曼德尔施塔姆宣称:

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌmemə'rændəm][ɒn][ðə; ði] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] ['neɪʃnz]

in	his	Memorandum	on	the	Delimitation	of	the	Rights	of	States	and	Nations
在	他的	备忘录	在	这	划界	的	这	权利	的	各州	和	国家

(['pærɪs] ,

(	Paris	,
(	巴黎	,

在他的《关于划定国家和民族权利的备忘录》（巴黎，

-) , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] ,
1919) , that the interests of the countries detached from Russia ,
-) , 那 这 兴趣 的 这 国家 分离的 从 俄罗斯 ,

1919年)，即脱离俄罗斯的国家的利益，

[ðeə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [fri:] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌi:kə'nɒmɪk][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] ,
their right to free development of their economic and intellectual culture ,
他们的 正确的 到 自由的 发展 的 他们的 经济的 和 知识分子 文化 ,

他们享有自由发展其经济和知识文化的权利，

[wɪl] [bi:; bi] [ˌgærən'ti:d] [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [ˌgærən'ti:d] [baɪ][ðeə(r)][ˌri:'ju:niən] [wɪð] ['rʌʃə]
will be guaranteed and can only be guaranteed by their reunion with Russia
将要 是 保证 和 能 仅有的 是 保证 经过 他们的 团圆 和 俄罗斯
.
:
.

只有他们与俄罗斯重新统一，才能确保这一点，而且也只能确保这一点。

[ðɪs] [ˌri:'ju:niən] , [hi:; hi] [ædz] , [ɪz] ['nesəsəri] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
This reunion , he adds , is necessary not only in the interests of Russia ,
这 团圆 , 他 添加 , 是 必要的 不是 仅有的 在 这 兴趣 的 俄罗斯 ,

他补充说，这次重聚不仅对俄罗斯有利，而且也是必要的。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ði:z] [seɪm] ['kʌntriz] . -
but also in the interests of these same countries . 28
但 还 在 这 兴趣 的 这些 相同的 国家 . -

但这也是符合这些国家自身利益的。28

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][æn; ən][ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]
Project of an All - Russian Federation
项目 的 一个 全部 - 俄语 联邦

全俄联邦方案

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌri:ˌkɒnstɪ'tju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['zɑ:rɪst]
It is certain that they do not propose the reconstitution of the old Tzarist
它 是 肯定 那 他们 做 不是 提出 这 重组 的 这 老的 沙皇时期
[reɪ'ʒi:m] ,
régime ,
政权 ,

可以肯定的是，他们并不打算重建沙皇旧政权。

[wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][em] . [ə; eɪ] . ['mændəlˌstæm] ,
which , according to M . A . Mandelstam ,
哪个 , 根据 到 M . 一个 . 曼德尔斯坦姆 ,

根据曼德尔斯坦姆的说法，

[ɪz][nəʊ] [les] [di'test] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l][ðæn; ðən][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ['kʌntriz]
is no less detested by the Russian people than by those of the border countries
是 不 较少的 令人厌恶的 经过 这 俄语 人们 比 经过 那些 的 这 边界 国家
;
;
;

俄罗斯人民对它的憎恶程度丝毫不亚于邻国人民；

[ðeə(r)][eɪm][ɪz]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] ['rʌʃə] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

their	aim	is	rather	to	form	a	new	Russia	built	on	a	quite	different	foundation
他们的	目的	是	相当	到	形式	一个	新的	俄罗斯	建造	在	一个	相当	不同的	基础

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌstɪs] [tə'wɔːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['piːplz] [ɪn'hæbɪt] [hɜː(r); hə(r)]

and	distinguished	by	a	perfect	justice	towards	all	the	peoples	inhabiting	her
和	杰出的	经过	一个	完美的	正义	向	全部	这	人民	居住	她

['terətri] .

territory	.
领土	.

他们的目标是建立一个建立在截然不同的基础上的新俄罗斯，其特点是对居住在其领土上的所有民族给予完全公正的待遇。

“ ['rʌʃə] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , ” [sez] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] ,

“	Russia	,	emerging	from	the	Revolution	,	”	says	the	Russian	Political	Conference	,
“	俄罗斯	,	新兴	从	这	革命	,	”	说道	这	俄语	政治的	会议	,

“俄罗斯，正从革命中崛起，”俄罗斯政治会议如此说道。

“ [ænd; ənd] ['defɪnətli] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəlaɪz] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][reɪ'ʒiːm] ,

“	and	definitely	divorced	from	the	centralising	tendencies	of	the	old	régime	,
“	和	确实	离婚	从	这	集中化	倾向	的	这	老的	政权	,

“而且绝对摆脱了旧制度的中央集权倾向，

[ɪz] ['lɑːdʒli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [tuː; tə]

is	largely	disposed	to	satisfy	the	legitimate	wish	of	these	nationalities	to
是	很大程度上	处置	到	满足	这	合法的	希望	的	这些	国籍	到

['ɔːgənaɪz] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

organise	their	national	life	.
组织	他们的	国家的	生活	.

在很大程度上倾向于满足这些民族组织其民族生活的合理愿望。

[ðə; ði] [njuː] ['rʌʃə] [dʌz] [nɒt] [kən'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌriːˌkɒnstɪ'tjuːʃn] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [friː]

The	new	Russia	does	not	conceive	her	reconstitution	otherwise	than	in	a	free
这	新的	俄罗斯	做	不是	构想	她	重组	否则	比	在	一个	自由的

[ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːplz] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

co	-	existence	of	the	peoples	forming	part	of	her	,
合作	-	存在	的	这	人民	成型	部分	的	她	,

新俄罗斯对自身重建的设想，就是在组成它的各民族自由共存的框架内实现。

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɔː'tɒnəmi] [ænd; ənd]['fedərəlɪzəm] .

on	the	principles	of	autonomy	and	federalism	.
在	这	原则	的	自治	和	联邦制	.

基于自治和联邦制原则。

” [ænd; ənd][em] . [ə; eɪ] . ['mændəlˌstæm] , [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

”	And	M	.	A	.	Mandelstam	,	forgetting	that	it	is	very	difficult	for	him	,
”	和	M	.	一个	.	曼德尔斯坦姆	,	遗忘	那	它	是	非常	难的	为了	他	,

“而曼德尔施塔姆却忘记了这对他来说非常困难，”

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒrɪdʒɪn][hɪm'self] ,

not	being	of	Russian	origin	himself	,
不是	存在	的	俄语	起源	他自己	,

他本人并非俄罗斯裔，

[tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] , [ə'sɜːts] : -

to	speak	and	make	promises	in	the	name	of	the	Russian	people	,	asserts	:	29
到	说话	和	制作	承诺	在	这	姓名	的	这	俄语	人们	,	断言	:	-

声称以俄罗斯人民的名义发言和做出承诺：29

“ [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['rʌʃ(ə)n] ['pɒləsi][ɪn]
“ The Russian people has never been in agreement with the old Russian policy in
“ 这 俄语 人们 有 绝不 到过 在 协议 和 这 老的 俄语 政策 在
[rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:dəlænd] ['pi:plz] ,
regard to the borderland peoples ,
看待 到 这 边疆 人民 ,

“俄罗斯人民从来都不认同俄罗斯过去对待边疆民族的政策，

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] ['sʌfəd] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['æbsəns] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
and has always suffered with them from the same absence of political
和 有 总是 遭受 和 他们 从 这 相同的 缺席 的 政治的
[raɪts] .
rights .
权利 .

并且一直和他们一样，遭受着政治权利缺失的困扰。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɜ:k] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ɪts][nɒn] - ['rʌʃ(ə)n]
It will only wish to be allowed to work side by side with its non - Russian
它 将要 仅有的 希望 到 是 允许 到 工作 边 经过 边 和 它是 非 - 俄语
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

它只希望被允许与非俄罗斯的兄弟国家并肩工作。

['maɪndfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] . . . .
mindful of their rights as it will be of its own . . . .
正念 的 他们的 权利 作为 它 将要 是 的 它是 自己的 . . . .

尊重他们的权利，因为这将属于他们自己.....

[ðə; ði] ['kɒmən] [laɪf][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɔ:gənaɪzd] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ɔ:'tɒnəmi] [ɔ:(r)][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv]
The common life could be organised on the basis of autonomy or on that of
这 常见的 生活 可以 是 有组织的 在 这 基础 的 自治 或者 在 那 的
[ðə; ði] ['fedərətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ,
the federative principle ,
这 联邦 原则 ,

共同生活可以按照自治原则组织，也可以按照联邦原则组织。

[ɔ:(r)] [els] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv]['ju:niən] .
or else on that of union .
或者 别的 在 那 的 联盟 .

或者说，就工会而言。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[ðə; ði] ['bɔ:dəlænd] ['pi:plz] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ni:d] [tu:; tə][fɪə(r)] ['eni] [ə'tæks] [ɒn][ðeə(r)] [ˌpɜ:sə'nælətɪ]
the borderland peoples would no longer need to fear any attacks on their personality
这 边疆 人民 会 不 更长 需要 到 害怕 任何 攻击 在 他们的 性格
[ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [nju:] ['rʌʃə] .
on the part of New Russia .
在 这 部分 的 新的 俄罗斯 .

边境地区的人民不再需要担心新俄罗斯对他们的人格进行任何攻击。

” [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gru:ps] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃə]
” Point of View of the Russian Groups in regard to the Federation of Russia
” 观点 的 看法 的 这 俄语 团体 在 看待 到 这 联邦 的 俄罗斯

俄罗斯各团体对俄罗斯联邦的看法

[nəʊ] [daʊt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [naɪs] ['prɒmɪsɪz] [ə'brɔːd] ;
No doubt , there are many good intentions and nice promises abroad ;
不 怀疑 , 那里 是 许多 好的 意图 和 好的 承诺 国外 ;

毫无疑问，国外有很多美好的愿望和承诺；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] ['slaɪtli] [tuː; tə] [daʊt] [ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] [sɪn'serəti] ,
but nevertheless we will allow ourselves slightly to doubt their perfect sincerity ,
但 尽管如此 我们 将要 允许 我们自己 轻微地 到 怀疑 他们的 完美的 诚意 ,

但即便如此，我们还是会允许自己对他们的诚意稍作怀疑。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
be it only in regard to some of the representatives of the Russian
是 它 仅有的 在 看待 到 一些 的 这 代表 的 这 俄语
[gruːps] .
groups .
团体 .

即便只是针对某些俄罗斯团体的代表而言。

[haʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [duː; də] [ðeɪ] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [krɒp][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
How , for instance , do they reconcile this crop of promises with the following
如何 , 为了 实例 , 做 他们 调和 这 庄稼 的 承诺 和 这 下列的
[fækts] ? -
facts ? 30
事实 ? -

例如，他们如何调和这一系列承诺与以下事实？30

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ai] . [iː] . , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
When , at the beginning of the year 1917 , i . e . , even before the Revolution ,
什么时候 , 在 这 开始 的 这 年 - , 我 . e . , 甚至 前 这 革命 ,

1917年初，也就是革命之前，

[ðə; ði] ['letiʃ] ['depjutiz] [ɪn][ðə; ði][ɪm'plɪəriəl] ['duːmə] [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt]
the Lettish deputies in the Imperial Douma raised the question of self - government
这 拉脱维亚 副手们 在 这 帝国 杜马 提高 这 问题 的 自己 - 政府
[fɔː(r); fə(r)] ['lætviə] ,
for Latvia ,
为了 拉脱维亚 ,

在帝国杜马，拉脱维亚的代表们提出了拉脱维亚自治的问题。

[em] . - , [ðen] [ðə; ði][ɔːl] - ['pəʊəf(ə)l] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ([blɒk]) ,
M . Miliukoff , then the all - powerful genius of the Progressive Coalition (Bloc) ,
M . - , 然后 这 全部 - 强大的 天才 的 这 进步 联盟 (集团) ,

当时的进步联盟（集团）的全能天才人物米柳科夫

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'laɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
expressed a hostile opinion on this question , and underlined it with the
表达 一个 敌对的 观点 在 这 问题 , 和 下划线 它 和 这
['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
following words :
下列的 字 :

他对这个问题表达了敌对态度，并用以下文字强调了这一点：

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][grɑːnt] [ɔː'tɒnəmi] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] !
“ Then it will be necessary to grant autonomy even to the Samoyedes !
“ 然后 它 将要 是 必要的 到 授予 自治 甚至 到 这 萨摩耶犬 !

“那么，就必须给予萨摩耶德人自治权了！”

" [wen] , [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪ'ʒiːm]

" When , the same year , but already after the Revolution , under the régime

" 什么时候 , 这 相同的 年 , 但 已经 后 这 革命 , 在下面 这 政权

[ɒv; əv] [kə'rɛnski] ,

of Kerensky ,

的 克伦斯基 ,

"同年，但已是革命之后，在克伦斯基政权统治下，

[ðə; ði] [lɔː] [kən'sɜːnɪŋ] [self] - ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔːltɪk] ['prɒvɪnsɪz] [wɒz; wəz][ɪn][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n]

the law concerning self - government for the Baltic provinces was in elaboration

这 法律 有关 自己 - 政府 为了 这 波罗的海 省份 曾是 在 详细说明

,

,

,

关于波罗的海各省自治的法律正在制定中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letiʃ] ['depjutiz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['fjuːʒ(ə)n] , [kəm'pækt]

and the Lettish deputies pointed out the absolute necessity of fusion , compact

和 这 拉脱维亚 副手们 尖 出去 这 绝对 必要性 的 融合 , 袖珍的

[ænd; ənd] [wɪð] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['baʊndriz] ,

and with well - defined boundaries ,

和 和 出色地 - 定义 边界 ,

拉脱维亚代表们指出，融合是绝对必要的，融合必须紧密且边界明确。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['teritəriz] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [let] ,

of all the territories inhabited by the Letts ,

的 全部 这 领土 有人居住的 经过 这 莱茨 ,

在所有拉脱维亚人居住的领土中，

[ɪn][ə; eɪ]['juːnəti][ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letiʃ]

in a unity of self - government without which the development of the Lettish

在 一个 统一 的 自己 - 政府 没有 哪个 这 发展 的 这 拉脱维亚

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] ,

civilisation would become difficult ,

文明 会 变得 难的 ,

拉脱维亚文明的发展离不开自治的统一，否则拉脱维亚文明的发展将变得困难。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv]

the Russian Government replied with a refusal , based on the inconvenience of

这 俄语 政府 回复 和 一个 拒绝 , 基于 在 这 不便 的

['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['baʊndriz] .

altering the existing departmental boundaries .

改变 这 现存的 部门 边界 .

俄罗斯政府以改变现有部门边界会带来不便为由，予以拒绝。

[mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] [ɒv; əv][meɪ] 6th , - , [em] . [siː] . - ,

More recently , in the Pall Mall Gazette of May 6th , 1919 , M . C . Nabokoff ,

更多的 最近 , 在 这 帕尔 购物中心 公报 的 可能 6th , - , M . C . - ,

最近，在1919年5月6日的《帕尔马尔公报》上，MC Nabokoff写道：

['emfəsaiz] [hɪz; ɪz]['steɪtəs][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌdɪplə'mætɪk] representative31

emphasising his status as a Russian diplomatic representative31

强调 他的 地位 作为 一个 俄语 外交 representative31

强调他作为俄罗斯外交代表的身份31

[ɪn] ['lʌndən] , [pʊts] [ðə; ði] [let] [ænd; ənd][es'təuniən; es'θəu-][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][æz; əz][ðə; ði]['niːgrəuz]

in London , puts the Letts and Esthonians in the same rank as the negroes

在 伦敦 , 放置 这 莱茨 和 爱沙尼亚人 在 这 相同的 秩 作为 这 黑人

[ɒv; əv] ['teksəs] .

of Texas .

的 德克萨斯州 .

在伦敦，拉脱维亚人和爱沙尼亚人与德克萨斯州的黑人处于同一等级。

[ðeə(r)] ['li:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ɔ:'tɒnəmi] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ [self] - [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

Their	leaning	towards	autonomy	is	described	by	him	as	a	“	self	-	determination	in	a
他们的	倾斜	向	自治	是	描述	经过	他	作为	一个	“	自己	-	决心	在	一个

['nɜ:səri] ,

nursery	,
苗圃	,

他将他们倾向于自主的这种倾向描述为“幼儿园里的自我决定”，

” [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [let] [ænd; ənd][es'təuniən; es'θəu-][æz; əz] “ ['vɪktɪms][ɒv; əv] [tju:'tɒnɪk]

”	and	he	regards	the	Letts	and	Esthonians	as	“	victims	of	Teutonic
”	和	他	问候	这	莱茨	和	爱沙尼亚人	作为	“	受害者	的	条顿

[ˌprɒpə'gændə] ,

propaganda	,
宣传	,

他认为拉脱维亚人和爱沙尼亚人是“日耳曼宣传的受害者”，

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [em] . [si:] . - , [wɪl] ['nevə(r)][ænd; ənd][ɪn][nəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [səb'mɪt] .

”	to	which	he	,	M	.	C	.	Nabokoff	,	will	never	and	in	no	circumstances	submit	.
”	到	哪个	他	,	M	.	C	.	-	,	将要	绝不	和	在	不	情况	提交	.

而他，MC Nabokoff，绝不会在任何情况下屈服于此。

['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd]

Consequently	,	as	regards	the	promises	of	the	Russian	Political	Conference	and
最后	,	作为	问候	这	承诺	的	这	俄语	政治的	会议	和

[ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][em] . ['mændəlˌstæm] ,

the	assurances	of	M	.	Mandelstam	,
这	保证	的	M	.	曼德尔斯坦姆	,

因此，关于俄罗斯政治会议的承诺和曼德尔施塔姆的保证，

[wi:; wi][hæv; həv] ['testɪməniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l]

we	have	testimonies	of	the	representatives	of	the	different	Russian	political
我们	有	证词	的	这	代表	的	这	不同的	俄语	政治的

[gru:ps] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

groups	at	different	periods	in	their	different	situations	,
团体	在	不同的	时期	在	他们的	不同的	情况	,

我们掌握了不同时期、不同处境下俄罗斯不同政治团体代表的证词，

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sekənd] [ˌrevə'lu:ʃn] ;

before	the	Revolution	,	after	the	Revolution	,	and	after	the	second	Revolution	;
前	这	革命	,	后	这	革命	,	和	后	这	第二	革命	;

['testɪməniz] , ['θɔ:tləs] [pə'hæps] ,

testimonies	,	thoughtless	perhaps	,
证词	,	轻率	也许	,

革命前、革命后以及第二次革命后；证词，或许是无心之言。

[ænd; ənd] [ɪl] - ['kælkjuleɪtɪd] , [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)][sɪn'sɪə(r)] .

and	ill	-	calculated	,	but	so	much	the	more	sincere	.
和	患病的	-	计算	,	但	所以	很多	这	更多的	真诚	.

虽然考虑不周，但也因此更显真诚。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] “ ['rʌʃ(ə)n] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['lʌndən] , ” [hu:] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

However	,	the	“	Russian	diplomatic	representative	in	London	,	”	who	,	from	the
然而	,	这	“	俄语	外交	代表	在	伦敦	,	”	WHO	,	从	这

['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zɑ:rɪst] ['gʌvənmənt] ,

service	of	the	Tzarist	government	,
服务	的	这	沙皇时期	政府	,

然而，这位“俄罗斯驻伦敦外交代表”，他曾效力于沙皇政府，

[hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efət] ,

has	gone	over	,	without	much	effort	,
有	已消失	超过	,	没有	很多	努力	,

已经过去了，几乎没费什么力。

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][em] . ['mændəlˌstæm] — ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]

to	that	of	the	government	represented	by	M	.	Mandelstam	—	after	having
到	那	的	这	政府	代表	经过	M	.	曼德尔斯坦姆	—	后	拥有

[ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['teksəs] ,

acquired	a	fuller	knowledge	of	Texas	,
获得	一个	更丰满	知识	的	德克萨斯州	,

在对德克萨斯州有了更全面的了解之后，他转而支持曼德尔斯坦姆先生所代表的政府。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	even	without	this	,	will	be	quite	willing	to	change	his	views	about	the
和	甚至	没有	这	,	将要	是	相当	愿意的	到	改变	他的	浏览	关于	这

[let] [ænd; ənd] the32

Letts	and	the32
莱茨	和	the32

即使没有这些，他也很乐意改变他对莱茨和32的看法。

[esˈtəuniən; esˈθəu-][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [v'juːz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [tʃiːfs] .

Esthonians	in	accordance	with	the	views	and	intentions	of	his	new	chiefs	.
爱沙尼亚人	在	根据	和	这	浏览	和	意图	的	他的	新的	酋长们	.

爱沙尼亚人按照其新酋长的观点和意图行事。

[nəʊ] [daʊt] [em] . - , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]

No	doubt	M	.	Miliukoff	,	who	has	been	able	to	master	his	antipathy	to
不	怀疑	M	.	-	,	WHO	有	到过	有能力的	到	掌握	他的	反感	到

['dʒɜːməni] ,

Germany	,
德国	,

毫无疑问，米柳科夫先生已经克服了他对德国的反感。

[wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , ['væŋkwɪʃ] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][self] -

will	,	for	reasons	of	necessity	,	vanquish	also	his	aversion	for	the	self	-
将要	,	为了	原因	的	必要性	,	征服	还	他的	厌恶	为了	这	自己	-

['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['lætviə] .

government	of	Latvia	.
政府	的	拉脱维亚	.

出于必要性，他也将克服对拉脱维亚自治的厌恶。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [di'said]

But	how	can	the	Lettish	people	,	or	the	Peace	Conference	as	it	decides
但	如何	能	这	拉脱维亚	人们	,	或者	这	和平	会议	作为	它	决定

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

the	fate	of	nations	,
这	命运	的	国家	,

但是，拉脱维亚人民，或者说决定国家命运的和平会议，又该如何呢?

[biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

be	assured	that	in	the	future	and	under	new	conditions	,
是	保证	那	在	这	未来	和	在下面	新的	状况	,

请放心，在未来和新的条件下，

['mesəz] . - [ænd; ənd] - [wɪl] [nɒt] [riːkən'vɜːt] [em] . ['mændəlˌstæm] , ['ædmərəl] -

Messrs	.	Nabokoff	and	Miliukoff	will	not	reconvert	M	.	Mandelstam	,	Admiral	Koltchak
先生们	.	-	和	-	将要	不是	重新转换	M	.	曼德尔斯坦姆	,	上将	-

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

,	etc	.	,
,	ETC	.	,

纳博科夫先生和米柳科夫先生不会让曼德尔施塔姆、科尔恰克海军上将等人重新皈依基督教。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] ?

along	with	themselves	and	the	Russian	Political	Conference	?
沿着	和	他们自己	和	这	俄语	政治的	会议	?

他们自己和俄罗斯政治会议一起?

[kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn]

Can	one	expect	the	Lettish	people	or	the	Peace	Conference	to	have	faith	in
能	一	预计	这	拉脱维亚	人们	或者	这	和平	会议	到	有	信仰	在

[ðeə(r)] [wɜːd] [wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːps] [ðəm'selvz] [hæv; həv][nɒt] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][wʌn]

their	word	when	the	Russian	groups	themselves	have	not	full	confidence	in	one
他们的	单词	什么时候	这	俄语	团体	他们自己	有	不是	满的	信心	在	一

[ə'nʌðə(r)] ?

another	?
其他	?

俄罗斯各派系之间都缺乏充分的信任，我们还能指望拉脱维亚人民或和平会议相信他们的承诺吗?

[kə'rɛnski] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv]

Kerensky	and	his	colleagues	do	not	believe	a	bit	in	the	promises	of
克伦斯基	和	他的	同事	做	不是	相信	一个	少量	在	这	承诺	的

['ædmərəl] - [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [ɒn][ə; eɪ]

Admiral	Koltchak	in	regard	to	the	convening	of	the	Constituent	Assembly	on	a
上将	-	在	看待	到	这	召集	的	这	组分	集会	在	一个

[ˌdemə'krætɪk]['beɪsɪs] .

democratic	basis	.
民主	基础	.

克伦斯基和他的同事们对科尔恰克海军上将关于在民主基础上召开制宪会议的承诺一点也不相信。

[em] . [ə; eɪ] . [en] . - [ˌkætə'gɒrɪkli] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][em] . [kə'rɛnski] .

M	.	A	.	N	.	Briantchaninoff	categorically	rejects	M	.	Kerensky	.
M	.	一个	.	N	.	-	绝对地	拒绝	M	.	克伦斯基	.

MAN Briantchaninoff 断然拒绝 M. Kerensky。

[em] . - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [prəu'fes] [nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli]

M	.	Miliukoff	,	as	it	appears	,	professes	no	confidence	in	the	Constituent	Assembly
M	.	-	,	作为	它	出现	,	声称	不	信心	在	这	组分	集会

[prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][viː] . - ,

presided	over	by	V	.	Tchernoff	,
主持	超过	经过	V	.	-	,

米柳科夫先生似乎对由切尔诺夫主持的制宪会议没有表现出信任。

and33

and33
and33

和33

['ædmərəl] - ['iːv(ə)n] [ʃuːts] [ɪts] ['membəz] , [wɪtʃ] [kraɪm][em] . - [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv]

Admiral	Koltchak	even	shoots	its	members	,	which	crime	M	.	Schreider	will	never	forgive
上将	-	甚至	芽	它是	成员	,	哪个	犯罪	M	.	-	将要	绝不	原谅

[hɪm] .

him	.
他	.

科尔恰克海军上将甚至枪杀了它的成员，施赖德先生永远不会原谅他犯下的这种罪行。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɪs'trʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːps] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][wʌn]

If	there	exists	such	a	complete	mistrust	among	the	Russian	groups	in	regard	to	one
如果	那里	存在	这样的	一个	完全的	不信任	之中	这	俄语	团体	在	看待	到	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

如果俄罗斯各派系之间真的存在如此彻底的互不信任，

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [rɪ'li:s] [flʌdz]
if **people** **who** **know** **the** **valuable** **qualities** **of** **their** **fellow** **-** **countrymen** **release** **floods**
如果 人们 WHO 知道 这 有价值的 品质 的 他们的 同伴 - 同胞们 发布 洪水
[ɒv; əv][ˌækju:'zeiʃən][ɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
of **accusations** **on** **one** **another** **,**
的 指控 在 一 其他 ,

如果那些了解自己同胞优秀品质的人互相指责，

[wɒt] [feɪθ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]
what **faith** **is** **it** **possible** **to** **have** **,** **I** **will** **not** **say** **in** **the** **sincerity** **of** **their**
什么 信仰 是 它 可能的 到 有 , 我 将要 不是 说 在 这 诚意 的 他们的
['prɒmɪsɪz] ,
promises **,**
承诺 ,

我无法断言他们承诺的真诚性究竟如何。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ?
but **in** **the** **possibility** **of** **fulfilling** **them** **?**
但 在 这 可能性 的 满足 他们 ?

但这些愿望有可能实现吗?

[ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]
Impossibility **of** **a** **Russian** **Federation**
不可能 的 一个 俄语 联邦

俄罗斯联邦不可能存在

[bɪ'saɪdz] ['pɜ:sən(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɔ:(r)] [ˌmɪs'trʌst] ,
Besides **personal** **confidence** **or** **mistrust** **,**
除了 个人的 信心 或者 不信任 ,

除了个人信任或不信任之外，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [mʌtʃ] [di:pə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən][əb'dʒektɪv][kaɪnd] [wɪtʃ] ['klɪəli] [ʃəʊ]
there **are** **also** **much** **deeper** **reasons** **of** **an** **objective** **kind** **which** **clearly** **show**
那里 是 还 很多 更深 原因 的 一个 客观的 种类 哪个 清楚地 展示
[ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] ,
that **the** **promises** **of** **the** **Russian** **groups** **are** **,**
那 这 承诺 的 这 俄语 团体 是 ,

还有许多更深层次的客观原因，这些原因清楚地表明，俄罗斯集团的承诺是：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [wɪl] , ['æbsəlu:tli] [ənri:lɪzəbəl] .
in **spite** **of** **their** **good** **will** **,** **absolutely** **unrealisable** **.**
在 尽管如此 的 他们的 好的 将要 , 绝对地 不切实际 .

尽管他们出于好意，但这绝对无法实现。

[wʌn] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [im'bju:] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['bɔlʃivist] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
One **would** **need** **to** **be** **imbued** **with** **an** **absolute** **Bolshevist** **disregard** **for** **the**
一 会 需要 到 是 注入 和 一个 绝对 布尔什维克 漠视 为了 这
[lɔ:z] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌkɒntɪ'nju:əti][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['rʌʃə] ,
laws **of** **historical** **continuity** **to** **admit** **that** **Russia** **,**
法律 的 历史 连续性 到 承认 那 俄罗斯 ,

一个人必须完全无视历史连续性的规律，才会承认俄罗斯.....

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ænd; ənd] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['pi:p(ə)l]
by **the** **mere** **force** **of** **a** **decree** **and** **solely** **by** **the** **good** **will** **of** **honest** **people**
经过 这 仅仅 力量 的 一个 法令 和 仅 经过 这 好的 将要 的 诚实的 人们
,
,
,

仅凭一项法令的强制力，以及完全依靠正直人民的善意，

[wɪl] ['streɪtˌweɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] Tzarist34

will	straightway	pass	from	being	a	country	subject	to	Tzarist34
将要	立刻	经过	从	存在	一个	国家	主题	到	Tzarist34

将立即不再是受沙皇统治的国家。

['despətɪzəm][ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [raɪts] , [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

despotism	and	unaccustomed	to	the	respect	of	rights	,	of	personality	,
专制主义	和	不习惯	到	这	尊重	的	权利	,	的	性格	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,

and	of	nationalities	,
和	的	国籍	,

专制，不习惯尊重权利、人格和民族，

[tuː; tə][ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [raɪts] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

to	a	régime	of	equality	of	rights	and	justice	for	all	.
到	一个	政权	的	平等	的	权利	和	正义	为了	全部	.

建立一个所有人享有平等权利和公正待遇的制度。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][bɪg][dʒʌmps][ɪn]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'temptɪd] , [ðeɪ]

There	are	no	big	jumps	in	History	;	and	if	they	are	attempted	,	they
那里	是	不	大的	跳跃	在	历史	;	和	如果	他们	是	尝试过	,	他们

[ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['griːvəsli] .

are	paid	for	grievously	.
是	有薪酬的	为了	严重地	.

历史没有大的飞跃；如果试图这样做，必将付出惨痛的代价。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ɪn] ['rʌʃə] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	proof	of	this	is	afforded	by	the	happenings	in	Russia	,	which	,	it	was
这	证明	的	这	是	提供	经过	这	事件	在	俄罗斯	,	哪个	,	它	曾是

['bəʊstɪd] ,

boasted	,
吹嘘	,

俄罗斯发生的事情就证明了这一点，正如它所吹嘘的那样：

[hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] [reɪ'ʒiːm] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)][tuː; tə]

had	passed	without	bloodshed	from	the	autocratic	régime	of	the	Tzar	to
有	通过了	没有	流血事件	从	这	专制	政权	的	这	沙皇	到

[ðə; ði] “ ['friːɪst] [reɪ'ʒiːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ” — [ðə; ði] [lvɔːf] - [kə'rɛnski] [reɪ'ʒiːm] ;

the	“	freest	régime	in	the	world	”	—	the	Lvov	-	Kerensky	régime	;
这	“	自由	政权	在	这	世界	”	—	这	利沃夫	-	克伦斯基	政权	;

从沙皇的专制政权到“世界上最自由的政权”——利沃夫-克伦斯基政权，没有发生流血冲突；

[bʌt; bət] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['kruːəlti] [hæv; həv] ['fɒləʊd] .

but	streams	of	blood	and	unheard	-	of	cruelties	have	followed	.
但	溪流	的	血	和	闻所未闻	-	的	残忍	有	随后	.

但随之而来的是血流成河和闻所未闻的残暴行径。

['rʌʃə] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['ruːɪnz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] [reɪ'ʒiːm] [ɒv; əv] ['lenɪn] [ænd; ənd] ['trɔtski] .

Russia	has	fallen	to	ruins	under	the	despotic	régime	of	Lenin	and	Trotsky	.
俄罗斯	有	倒下	到	废墟	在下面	这	专制	政权	的	列宁	和	托洛茨基	.

在列宁和托洛茨基的专制政权统治下，俄罗斯已经沦为废墟。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

Historical	Impossibility	of	an	All	-	Russian	Federation
历史	不可能	的	一个	全部	-	俄语	联邦

全俄联邦在历史上是不可能的

[ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] ['sentʃərɪz] , ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

The	history	of	centuries	,	customs	and	habits	,
这	历史	的	几个世纪	,	海关	和	习惯	,

几个世纪以来的历史、风俗习惯

['ruːtɪd] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [saɪ'kɒlədʒi] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][best]

rooted	usages	and	popular	psychology	are	much	more	effectual	than	the	best
根	用法	和	受欢迎的	心理学	是	很多	更多的	有效的	比	这	最好的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'kriːz] ,

intentions	and	decrees	,
意图	和	法令	,

根深蒂固的习俗和大众心理远比最好的意愿和法令更有效。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [kæn; kən]['əʊnli] [brɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l]

which	in	the	most	favourable	circumstances	can	only	bring	about	an	external
哪个	在	这	最多	有利	情况	能	仅有的	带来	关于	一个	外部的

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

即使在最有利的情况下，也只能带来外部变化。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] latter35

But	under	the	mask	of	the	latter35
但	在下面	这	面具	的	这	latter35

但在后者的面具之下35

[ðə; ði][pɑːst] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

the	Past	continues	to	exist	.
这	过去的	继续	到	存在	.

过去依然存在。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ðæt][ɪn][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɪt'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l]

We	have	already	shown	that	in	the	proposal	itself	of	the	Russian	Political
我们	有	已经	所示	那	在	这	提议	本身	的	这	俄语	政治的

['kɒnfərəns] ,

Conference	,
会议	,

我们已经表明，在俄罗斯政治会议的提案本身中，

['ʌndə(r)][ə; eɪ][njuː] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [ðeə(r)][ɪz] [kən'siːld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv]

under	a	new	phraseology	,	there	is	concealed	at	the	bottom	the	psychology	of
在下面	一个	新的	用语	,	那里	是	暗	在	这	底部	这	心理学	的

[ðə; ði] ['zɑːrɪst] [bjʊə'rɒkrəsi] ,

the	Tzarist	bureaucracy	,
这	沙皇时期	官僚	,

披着新外衣的，是沙皇官僚机构的心理本质。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] [hæz; həz][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] [ɪt'self] .

of	which	the	Russian	Political	Conference	has	not	succeeded	in	freeing	itself	.
的	哪个	这	俄语	政治的	会议	有	不是	成功了	在	释放	本身	.

而俄罗斯政治会议却未能摆脱这种困境。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz][səʊ] ['stɜːdi] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][best] [sʌnz][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

If	the	old	psychology	is	so	sturdy	in	the	minds	of	the	best	sons	of	Russia	,
如果	这	老的	心理学	是	所以	结实的	在	这	思想	的	这	最好的	儿子们	的	俄罗斯	,

如果旧的心理观念在俄罗斯最优秀的儿女们心中如此根深蒂固，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][də'rekt] [ðəm'selvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ˌθɪə'retɪk(ə)l]

who	are	accustomed	to	direct	themselves	according	to	the	best	theoretical
WHO	是	习惯	到	直接的	他们自己	根据	到	这	最好的	理论

[kən'sepʃnz] ,

conceptions	,
概念	,

那些习惯于按照最佳理论观念指导自己的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][aɪ'diəz] ,

and	who	have	been	brought	up	in	the	atmosphere	of	European	ideas	,
和	WHO	有	到过	带来	向上	在	这	气氛	的	欧洲的	想法	,

并且是在欧洲思想氛围中成长起来的，

[wɒt] [ðen] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtɪd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt]

what	then	can	be	expected	from	the	over	-	excited	instincts	of	ignorant
什么	然后	能	是	预期的	从	这	超过	-	兴奋的	本能	的	无知

['mæsɪz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn]['ʌtə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd] [raɪts] ?

masses	reared	in	utter	contempt	of	another's	personality	and	rights	?
群众	饲养	在	说出	鄙视	的	另一个的	性格	和	权利	?

那么，对于那些在完全蔑视他人人格和权利的环境中长大的无知大众，我们又能对他们过度兴奋的本能抱有什么期望呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriː'bɜːθ] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [wɪl] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

It	is	certain	that	the	rebirth	of	Russia	will	coincide	with	an	extraordinary
它	是	肯定	那	这	重生	的	俄罗斯	将要	重合	和	一个	非凡的

[ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] [weɪv] ,

upheaval	of	the	nationalist	wave	,
动荡	的	这	民族主义者	海浪	,

可以肯定的是，俄罗斯的复兴将与民族主义浪潮的空前高涨同时发生。

[ə; eɪ][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [ʌp'hiːv(ə)l] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['dɪgnətɪ] ['sʌfəd] [baɪ]

a	quite	natural	upheaval	after	the	humiliation	of	national	dignity	suffered	by
一个	相当	自然的	动荡	后	这	屈辱	的	国家的	尊严	遭受	经过

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

俄罗斯民族尊严遭受羞辱后，出现这种自然而然的动荡，

[æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['fɒrən] [ænd; ənd][nɒn] - ['rʌʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

an	upheaval	of	which	all	that	is	foreign	and	non	-	Russian	will	be	the
一个	动荡	的	哪个	全部	那	是	外国的	和	非	-	俄语	将要	是	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l]['vɪktɪm] .

inevitable	victim	.
不可避免的	受害者	.

一场剧变即将到来，所有外国的、非俄罗斯的事物都将不可避免地成为这场剧变的受害者。

[ðɪs] [weɪv] [wɪl] [klɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mesəz] . ['mændəlˌstæm] , - , [kə'rɛnskɪ] ,

This	wave	will	clear	the	ground	for	Messrs	.	Mandelstam	,	Sazonoff	,	Kerensky	,
这	海浪	将要	清除	这	地面	为了	先生们	.	曼德尔斯坦姆	,	-	,	克伦斯基	,

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Schreider	,	etc	.
-	,	ETC	.

这一波浪潮将为曼德尔斯坦姆先生、萨佐诺夫先生、克伦斯基先生、施赖德先生等人扫清障碍。

[em] . [siː] . - will36

M	.	C	.	Nabokoff	will36
M	.	C	.	-	will36

MC Nabokoff 将会36

[ˌɪnkən'testəbli] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [weɪv] ,

incontestably	allow	himself	to	be	carried	away	by	that	wave	,
无可争议地	允许	他自己	到	是	携带	离开	经过	那	海浪	,

他毫无疑问地任由自己被那股浪潮裹挟着走下去。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ædmərəl] - [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['dɛnɪkɪn] [du:; də][nɒt] , [æt; ət] [li:st] [ðəʊz] [ðæt]

and	if	Admiral	Koltchak	and	General	Denikin	do	not	,	at	least	those	that
和	如果	上将	-	和	一般的	丹尼金	做	不是	,	在	至少	那些	那

[wɪl] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,

will	come	after	them	,
将要	来	后	他们	,

如果科尔恰克海军上将和邓尼金将军不这样做，至少他们之后的继任者们应该这样做。

[pə'hæps] [em] . - , [wɪl] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

perhaps	M	.	Briantchaninoff	,	will	benefit	by	it	.
也许	M	.	-	,	将要	益处	经过	它	.

或许 M. Briantchaninoff 会从中受益。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst]

A	Common	Civilisation	,	indispensable	to	a	Federation	,	does	not	exist
一个	常见的	文明	,	必不可少	到	一个	联邦	,	做	不是	存在

对联邦而言不可或缺的共同文明并不存在。

[wɒt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃəʊvɪnɪst] [weɪv] [ɒn][ðə; ði][ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

What	will	be	the	effect	of	this	Chauvinist	wave	on	the	All	-	Russian	Federation
什么	将要	是	这	影响	的	这	沙文主义者	海浪	在	这	全部	-	俄语	联邦

[plænd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gru:ps] ,

planned	by	the	Russian	groups	,
计划	经过	这	俄语	团体	,

这场沙文主义浪潮会对俄罗斯各团体计划建立的全俄联邦产生什么影响?

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [steɪts] ?

and	composed	of	a	series	of	national	States	?
和	由	的	一个	系列	的	国家的	各州	?

由一系列民族国家组成?

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] ,

In	accordance	with	the	laws	of	reaction	,
在	根据	和	这	法律	的	反应	,

根据反作用定律，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃnəlɪst] [ʌp'hi:v(ə)l] [wɪl] [kɔ:l] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

the	Russian	nationalist	upheaval	will	call	forth	a	similar	movement	in	the	other
这	俄语	民族主义者	动荡	将要	称呼	前进	一个	相似的	移动	在	这	其他

[ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

nationalities	of	the	Russian	Federation	.
国籍	的	这	俄语	联邦	.

俄罗斯民族主义运动将会在俄罗斯联邦其他民族中引发类似的运动。

[bɪ'saɪdz] , [ði:z] ['pi:plz] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

Besides	,	these	peoples	are	even	now	in	different	stages	of	civilisation	.
除了	,	这些	人民	是	甚至	现在	在	不同的	阶段	的	文明	.

此外，这些民族至今仍处于不同的文明发展阶段。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɪ'sɔ:t] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

They	are	being	besought	from	various	directions	,
他们	是	存在	恳求	从	各种各样的	方向	,

他们正受到来自四面八方的请求，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [set] [ʌp]

and	the	exasperation	of	the	national	feeling	in	each	of	them	will	set	up
和	这	恼怒	的	这	国家的	感觉	在	每个	的	他们	将要	放	向上

[ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['sensətɪv] ['dɪfrəns] .

another	and	a	still	more	sensitive	difference	.
其他	和	一个	仍然	更多的	敏感的	不同之处	.

而他们各自民族情绪的激化，又会引发另一种更加敏感的分歧。

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːnəti] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [friː] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ɪz]

There will not be that spiritual community without which a free co - existence is

那里 将要 不是 是 那 精神 社区 没有 哪个 一个 自由的 合作 - 存在 是

[ˌɪnkən'siːvəbl] .

inconceivable .

不可思议 .

如果没有精神共同体，自由共存就无从谈起。

This37

This37

This37

这37

['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːnəti] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['zɑːrɪst] [reɪ'ʒiːm] ,

spiritual community did not exist under the Tzarist régime ,

精神 社区 做过 不是 存在 在下面 这 沙皇时期 政权 ,

沙皇政权下不存在精神共同体。

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪn'fɔːst] [ˌrʌsifi'keiʃən] ,

which however tried to create it by enforced russification ,

哪个 然而 尝试 到 创造 它 经过 强制执行 俄罗斯化 ,

然而，它却试图通过强制俄罗斯化来实现这一目标。

['gəʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['ælfəbet] [ænd; ənd]

going even so far as to prohibit the use of the mother - alphabet and

去 甚至 所以 远的 作为 到 禁止 这 使用 的 这 母亲 - 字母 和

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['læŋgwɪdʒ] ,

the public use of the mother - language ,

这 民众 使用 的 这 母亲 - 语言 ,

甚至禁止使用母语字母和公开使用母语。

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n]

and ordering that teaching in the elementary schools should be given in Russian

和 订购 那 教学 在 这 初级 学校 应该 是 给定 在 俄语

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

to children who did not understand a word of it .

到 孩子们 WHO 做过 不是 理解 一个 单词 的 它 .

并下令小学用俄语对不懂俄语的孩子们进行教学。

[baɪ] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːnəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] ['rʌʃə]

By such proceedings , a kind of spiritual community among the peoples of Russia

经过 这样的 诉讼程序 , 一个 种类 的 精神 社区 之中 这 人民 的 俄罗斯

[hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] [kri'eɪtɪd] ;

has indeed been created ;

有 的确 到过 创建 ;

通过这样的行动，俄罗斯各民族之间确实形成了一种精神共同体；

[nəʊ] [wʌn] [daut] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] [ɪz] [juˈnænɪməs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [sʌtʃ] [miːnz] [ɒv; əv] ['fəːðə]

no one doubts it — there is unanimous opposition against such means of furthering

不 一 疑虑 它 — 那里 是 一致 反对 反对 这样的 方法 的 进一步

['rʌʃ(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

Russian civilisation .

俄语 文明 .

这一点毋庸置疑——对于这种推进俄罗斯文明的方式，人们一致反对。

[nəʊ] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʒektɪd] [ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n]

No harmony of civilisation could exist , even in the projected All - Russian

不 和谐 的 文明 可以 存在 , 甚至 在 这 预计 全部 - 俄语

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation .

联邦 .

即使在设想中的全俄联邦中，也不可能存在文明的和谐。

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['lɪmɪts][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['feɪvərəb(ə)l][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

Within	its	limits	there	would	be	nations	which	,	owing	to	favourable	geographical
之内	它是	限制	那里	会	是	国家	哪个	,	欠款	到	有利	地理

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['greɪtə(r)][æk'tɪvətɪ] ,

situation	and	greater	activity	,
情况	和	更大的	活动	,

在其范围内，会有一些国家，由于地理位置优越和活动更为活跃，

[hæv; həv] [lɒŋ] [led][ðə; ði] [ɪn'tensɪv] [laɪf][ɒv; əv] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;

have	long	led	the	intensive	life	of	western	civilisation	;
有	长的	引领	这	密集的	生活	的	西	文明	;

长期以来，他们一直过着西方文明的密集生活；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['piːplz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ][ɒv; əv]

and	there	would	also	be	peoples	which	are	as	yet	in	the	first	stage	of
和	那里	会	还	是	人民	哪个	是	作为	然而	在	这	第一的	阶段	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

civilisation	.
文明	.

也会有一些民族仍处于文明的初级阶段。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wɒt] ['hɑːməni] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [let] [ænd; ənd]

what	harmony	is	it	possible	to	imagine	as	existing	between	the	Letts	and
什么	和谐	是	它	可能的	到	想象	作为	现存的	之间	这	莱茨	和

[ðə; ði] [ɒv; əv][em] . - ,

the	Samoyedes	of	M	.	Miliukoff	,
这	萨摩耶犬	的	M	.	-	,

米柳科夫笔下的莱特人和萨摩耶德人之间，究竟存在着怎样的和谐呢?

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][es'təuniən; es'θəu-][ænd; ənd][ðə; ði] [f'ɛtɪˌɪsts] [ɒv; əv][saɪ'bɪərɪə] ? -

or	between	the	Esthonians	and	the	Fetishists	of	Siberia	?	38
或者	之间	这	爱沙尼亚人	和	这	恋物癖者	的	西伯利亚	?	-

或者说，爱沙尼亚人和西伯利亚的拜物教徒之间? 38

['rʌʃə] [ɪz]['pɑːpjuleɪtɪd][baɪ] ['neɪʃnz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

Russia	is	populated	by	nations	unable	to	understand	one	another	,
俄罗斯	是	人口稠密	经过	国家	无法	到	理解	一	其他	,

俄罗斯是由许多彼此无法沟通的民族组成的。

[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

not	only	on	account	of	the	difference	of	language	,
不是	仅有的	在	帐户	的	这	不同之处	的	语言	,

不仅仅是因为语言差异，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'trɑːstɪŋ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['hæbɪts] , [aɪ'diəz] , [rɪ'lɪdʒəs]

but	also	because	of	the	contrasting	customs	and	habits	,	ideas	,	religious
但	还	因为	的	这	对比	海关	和	习惯	,	想法	,	宗教

[kriːdz] , [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [saɪ'kɒlədʒi] .

creeds	,	and	popular	psychology	.
信条	,	和	受欢迎的	心理学	.

但也是因为我们的风俗习惯、思想观念、宗教信仰和大众心理学存在差异。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [pə'zesɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'pɒndərəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
No **one** **of** **these** **nationalities** **possesses** **such** **a** **strong** **preponderance** **in** **the** **matter**
不 一 的 这些 国籍 拥有 这样的 一个 强的 优势 在 这 事情
[ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
of **numbers** **and** **civilisation** **,**
的 数字 和 文明 ,

这些民族中，没有哪个民族在人口数量和文明程度上拥有如此强大的优势。

[nɔː(r)] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːplz] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðeə(r)]
nor **such** **powerful** **influence** **,** **that** **the** **other** **peoples** **should** **submit** **to** **it** **of** **their**
也不 这样的 强大的 影响 , 那 这 其他 人民 应该 提交 到 它 的 他们的
[əʊn] [friː] [wɪl] .
own **free** **will** **.**
自己的 自由的 将要 .

也没有那么强大的影响力，以至于其他民族会自愿臣服于它。

[em] . - - [tɑːpɜˇɔf] [faindz] (['peɪdʒɪz]['moʊdɜːrnəs] , [nəʊ] . [wʌn] , ['eɪprəl] , - ,
M **.** **Victoroff** **-** **Toporoff** **finds** **(** **Pages** **Modernes** **,** **No** **.** **1** **,** **April** **,** **1919** **,**
M . - - 托波罗夫 发现 (页 现代 , 不 . 1 , 四月 , - ,

M. Victoroff-Toporoff 发现（《现代页》，第 1 期，1919 年 4 月，

[piː] . -) [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ɔːl][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] — “ [ðə; ði]
p **.** **24** **)** **that** **there** **is** **something** **which** **unites** **all** **the** **nationalities** **of** **Russia** **—** **“** **the**
p . -) 那 那里 是 某物 哪个 联合 全部 这 国籍 的 俄罗斯 — “ 这
[greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['rʌʃə] ,
great **intellectual** **force** **of** **the** **people** **of** **Greater** **Russia** **,**
伟大的 知识分子 力量 的 这 人们 的 更大的 俄罗斯 ,

第 24 页）指出，俄罗斯所有民族都有一种共同之处——“大俄罗斯人民的伟大智慧力量”。

” [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['tiːtʃə(r)z]
” **which** **through** **the** **medium** **of** **masterpieces** **of** **the** **famous** **Russian** **teachers**
” 哪个 通过 这 中等的 的 杰作 的 这 著名的 俄语 教师
[ænd; ənd] ['raɪtər] ,
and **writers** **,**
和 作家 ,

“通过俄罗斯著名教师和作家的杰作，

[hæz; həz] [spred] ['brɔːdkɑːst] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
has **spread** **broadcast** **among** **all** **the** **peoples** **of** **Russia** **.**
有 传播 播送 之中 全部 这 人民 的 俄罗斯 .

已在俄罗斯各民族中广泛传播。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['mɪnɪmaɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n]
It **is** **certain** **that** **no** **one** **will** **try** **to** **minimise** **the** **importance** **of** **Russian**
它 是 肯定 那 不 一 将要 尝试 到 最小化 这 重要性 的 俄语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature **,**
文学 ,

可以肯定的是，没有人会试图贬低俄罗斯文学的重要性。

[nɔː(r)][dɪ'spjuːt][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [djuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
nor **dispute** **the** **place** **which** **is** **its** **due** **among** **the** **literatures** **of** **the** **world** **.**
也不 争议 这 地方 哪个 是 它是到期的 之中 这 文学 的 这 世界 .

也不应否认它在世界文学中应有的地位。

[bʌt; bət] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ][ɪt'self][ɪz][nɒt] [jet] [wɜːld] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
But **Russian** **literature** **by** **itself** **is** **not** **yet** **world** **-** **literature** **,**
但 俄语 文学 经过 本身 是 不是 然而 世界 - 文学 ,

但俄罗斯文学本身还不能称之为世界文学。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [æz; əz] [wel] [hæz; həz] ['eksəd] [æn; ən]

and	the	literature	of	other	nations	as	well	has	exercised	an
和	这	文学	的	其他	国家	作为	出色地	有	锻炼	一个

[ɪ'nɔ:məs] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['pi:plz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

enormous	influence	on	the	peoples	of	Russia	.
巨大的	影响	在	这	人民	的	俄罗斯	.

其他国家的文学也对俄罗斯人民产生了巨大的影响。

For39

For39

For39

For39

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

实例，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:stəz] [ɒn] ['letiʃ] ['kʌltʃə(r)][ɪz][fɑ:(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

the	influence	of	the	French	masters	on	Lettish	culture	is	far	stronger	than	that
这	影响	的	这	法语	大师	在	拉脱维亚	文化	是	远的	更强	比	那

[ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ɑ:t] .

of	Russian	art	.
的	俄语	艺术	.

法国大师对拉脱维亚文化的影响远大于俄罗斯艺术的影响。

[bʌt; bət][ə'pɑ:t][frɒm; frəm] [ðɪs] , [i:tʃ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [hæz; həz][ɪts]['næʃ(ə)nəl]

But	apart	from	this	,	each	nationality	detached	from	Russia	has	its	national
但	除	从	这	,	每个	国籍	分离的	从	俄罗斯	有	它是	国家的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

但除此之外，每个脱离俄罗斯的民族都有自己的民族文学。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l][əd'mɪt] [dʌz] [nɒt] [pə'hæps] [pə'zes] [greɪt] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][laɪk] ['rʌʃ(ə)n]

which	we	all	admit	does	not	perhaps	possess	great	masterpieces	like	Russian
哪个	我们	全部	承认	做	不是	也许	具有	伟大的	杰作	喜欢	俄语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

我们都承认，俄罗斯文学或许没有像俄罗斯文学那样伟大的杰作，

[bʌt; bət][hæz; həz] [ˌnevəðə'les] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)] ,

but	has	nevertheless	its	individual	character	,
但	有	尽管如此	它是	个人	特点	,

但它仍然具有其独特的个性，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [stændz]['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['dɪrər] [tu:; tə][ɪts]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l]

and	consequently	stands	nearer	and	dearer	to	its	people	and	is	capable
和	最后	站立	更近	和	更贵	到	它是	人们	和	是	有能力的

[ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɒv; əv] ['fɒrən] [ɑ:t] .

of	greater	influence	on	it	than	all	the	masterpieces	of	foreign	art	.
的	更大的	影响	在	它	比	全部	这	杰作	的	外国的	艺术	.

因此，它比所有外国艺术杰作更贴近人民，更受人民喜爱，并且能够对人民产生更大的影响。

[ðə; ði][ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][nəʊ] ['kɒmən] ['beɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [daɪ'vɜ:s] ['membəz] [ɪn]

The	All	-	Russian	Federation	has	no	common	basis	for	its	diverse	members	in
这	全部	-	俄语	联邦	有	不	常见的	基础	为了	它是	各种各样的	成员	在

[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

the	field	of	civilisation	.
这	场地	的	文明	.

全俄联邦在文明领域没有其不同成员国的共同基础。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɔːsɪz] ['əʊpən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

Consequently	**,**	**there**	**are**	**two**	**courses**	**open**	**to**	**it**	**:**
最后	,	那里	是	二	课程	打开	到	它	:

因此，它有两种发展路径：

— ['aɪðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['piːp(ə)l][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

—	**either**	**to**	**give**	**to**	**each**	**people**	**the**	**liberty**	**of**	**development**	**,**
—	任何一个	到	给	到	每个	人们	这	自由	的	发展	,

要么给予每个民族发展的自由，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [wʊd] ['veri] [suːn] [dɪ'spɜːs] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ;

in	**which**	**case**	**the**	**nationalities**	**would**	**very**	**soon**	**disperse**	**intellectually**	**in**	**all**	**directions**	**;**
在	哪个	案件	这	国籍	会	非常	很快	分散	智力方面	在	全部	方向	;

在这种情况下，各个民族很快就会在思想上向各个方向分散开来；

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['rʌsəˌfaɪ] ['sentrəlɪst] ['tendənsiz] ,

or	**to**	**revive**	**the**	**russifying**	**centralist**	**tendencies**	**,**
或者	到	复活	这	俄语化	中央集权主义者	倾向	,

或者复兴俄罗斯化的中央集权倾向，

[ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['raɪzɪŋ][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n]

the	**likelihood**	**of**	**which**	**is**	**made**	**evident**	**by**	**the**	**expected**	**rising**	**of**	**Russian**
这	可能性	的	哪个	是	制成	明显	经过	这	预期的	上升	的	俄语

['ʃəʊvɪnɪzəm] .

chauvinism	**.**
沙文主义	.

俄罗斯沙文主义的预期抬头就证明了这种可能性。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] . -

In	**both**	**cases**	**there**	**remains**	**nothing**	**of**	**the**	**Federation**	**.**	**40**
在	两个都	案例	那里	遗迹	没有什么	的	这	联邦	.	-

无论哪种情况，联邦都已荡然无存。[40]

[ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fedəreɪtɪd] ['rʌʃə]

The	**Economic**	**Problem**	**of**	**a**	**Federated**	**Russia**
这	经济的	问题	的	一个	联邦	俄罗斯

联邦制俄罗斯的经济问题

[ɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɒmən] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz]

If	**between**	**the**	**peoples**	**of**	**Russia**	**there**	**are**	**no**	**interests**	**in**	**common**	**as**	**regards**
如果	之间	这	人民	的	俄罗斯	那里	是	不	兴趣	在	常见的	作为	问候

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] ,

intellectual	**culture**	**,**
知识分子	文化	,

如果俄罗斯各民族在知识文化方面没有共同利益，

[ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [les] [ɪn] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]

there	**is**	**still**	**less**	**in**	**common**	**in**	**the**	**economic**	**relationships**	**of**	**the**	**different**	**parts**	**of**
那里	是	仍然	较少的	在	常见的	在	这	经济的	关系	的	这	不同的	部分	的

['rʌʃə] .

Russia	**.**
俄罗斯	.

俄罗斯不同地区之间的经济关系共同点仍然较少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['rʌʃə] , [sɪns] [ðə; ði] ['mɪnɪstriz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['wɪtə] ,

It	**is**	**well**	**known**	**that**	**Russia**	**,**	**since**	**the**	**ministries**	**of**	**Vishnegradsky**	**and**	**Witte**	**,**
它	是	出色地	已知	那	俄罗斯	,	自从	这	部委	的	-	和	维特	,

众所周知，自维什涅格拉茨基和维特担任部长以来，俄罗斯.....

[liːnd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒnʃəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [prə'tekʃənɪst] ['sɪstəm] ;

leaned	**more**	**and**	**more**	**consciously**	**towards**	**the**	**protectionist**	**system**	**;**
倾斜	更多的	和	更多的	有意识地	向	这	保护主义者	系统	;

越来越有意识地倾向于保护主义体系；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɔ:'tɒnəməs] ['kʌstəmz] ['tærɪf][ɒv; əv] - ,

and	having	created	the	autonomous	Customs	tariff	of	1893	,
和	拥有	创建	这	自主	海关	关税	的	-	,

并制定了1893年独立的关税法，

[li:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ][krɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [sə'pɔ:tɪŋ] [ˌi:kə'nɒmɪk]['ju:nɪt] .

leaned	towards	the	creation	Of	a	self	-	supporting	economic	unit	.
倾斜	向	这	创建	的	一个	自己	-	支持	经济的	单元	.

倾向于建立自给自足的经济单位。

[ðɪs] ['pɒləsi][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] ['bælənsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəsts] [ɒn][ðə; ðɪ][wʌn][saɪd][ænd; ənd]

This	policy	was	based	on	balancing	the	agricultural	interests	on	the	one	side	and
这	政策	曾是	基于	在	平衡	这	农业	兴趣	在	这	一	边	和

[ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstrɪəl] ['ɪntrəsts] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

the	industrial	interests	on	the	other	.
这	工业的	兴趣	在	这	其他	.

这项政策旨在平衡农业利益和工业利益。

['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

Industry	was	protected	at	the	expense	of	agriculture	,
行业	曾是	受保护	在	这	费用	的	农业	,

工业得到保护，却牺牲了农业。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪmɪts] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [wɜ:rldz] ['mɑ:rkɪts] [tu:; tə][bi:; bi]

but	without	exceeding	the	limits	which	allowed	the	world's	markets	to	be
但	没有	超过	这	限制	哪个	允许	这	世界的	市场	到	是

[prɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɒdʌkts] ,

preserved	for	Russian	agricultural	products	,
保存完好	为了	俄语	农业	产品	,

但同时也要遵守限制，以确保俄罗斯农产品能够继续占据世界市场。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌʃəz] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]

for	otherwise	this	would	have	led	to	the	destruction	of	Russia's	commercial
为了	否则	这	会	有	引领	到	这	破坏	的	俄罗斯的	商业的

[ˌi:kwɪ'lɪbrɪəm] .

equilibrium	.
平衡	.

否则，这将导致俄罗斯商业平衡的破坏。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwaɪt] ['ri:znəbl] ['pɒləsi] , [ænd; ənd] indispensable41

This	was	a	quite	reasonable	policy	,	and	indispensable41
这	曾是	一个	相当	合理的	政策	,	和	indispensable41

这是一项相当合理的政策，而且必不可少[41]。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['rʌʃə] [wɪð] [æn; ən]

from	the	point	of	view	of	a	one	and	indivisible	Russia	with	an
从	这	观点	的	看法	的	一个	一	和	不可分割的	俄罗斯	和	一个

[ˌi:kə'nɒmɪk] ['sɪstəm] [kəm'pli:tli] ['sentrəlaɪz] .

economic	system	completely	centralised	.
经济的	系统	完全地	集中	.

从经济体制完全集中化、统一不可分割的俄罗斯的角度来看。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɒləsi] , [sə'pəʊzɪŋ] [ɪts] [nə'sesəti] , [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ]

And	this	policy	,	supposing	its	necessity	,	must	be	reverted	to	in	a
和	这	政策	,	假如	它是	必要性	,	必须	是	恢复	到	在	一个

[ˌri:ju:'naɪtɪd] ['rʌʃə] .

reunited	Russia	.
重聚	俄罗斯	.

假设这项政策是必要的，那么在重新统一的俄罗斯，就必须恢复这项政策。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒləsi] ,

But	it	is	also	quite	clear	that	to	the	interests	of	this	policy	,
但	它	是	还	相当	清除	那	到	这	兴趣	的	这	政策	,

但同样很明显的是，就这项政策的利益而言，

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌi:kə'nɒmɪk]['ju:nɪt] , [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

indispensable	to	a	self	-	sufficient	economic	unit	,	important	interests	of	the
必不可少	到	一个	自己	-	充足的	经济的	单元	,	重要的	兴趣	的	这

['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [hæv; həv] [bi:n] ['sækrɪfaɪst] .

different	parts	of	Russia	have	been	sacrificed	.
不同的	部分	的	俄罗斯	有	到过	牺牲	.

为了建立一个自给自足的经济单位，俄罗斯各个地区的重要利益被牺牲了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [kɔ:n] - ['grəʊɪŋ] ['sentrəl] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]

For	instance	,	the	corn	-	growing	central	provinces	of	Russia	have	lost	the
为了	实例	,	这	玉米	-	生长	中央	省份	的	俄罗斯	有	丢失的	这

['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:kɪt] ,

English	market	,
英语	市场	,

例如，俄罗斯中部玉米种植大省已经失去了英国市场。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [les] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['mɑ:kɪt] [ɪn] ['dʒɜ:məni] .

with	difficulty	retaining	the	much	less	profitable	market	in	Germany	.
和	困难	保留	这	很多	较少的	有利可图	市场	在	德国	.

难以保住利润远低于其他市场的德国市场。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['lætviə] , [ɪn][nəʊ] [weɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][ɒv; əv]['sɪərɪəls] ,

On	the	other	hand	,	Latvia	,	in	no	way	interested	in	the	export	of	cereals	,
在	这	其他	手	,	拉脱维亚	,	在	不	方式	感兴趣的	在	这	出口	的	谷物	,

另一方面，拉脱维亚对谷物出口完全没有兴趣。

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [greɪn][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] ,

was	obliged	,	in	order	to	assist	the	Russian	grain	export	,
曾是	有义务	,	在	命令	到	协助	这	俄语	粮食	出口	,

为了帮助俄罗斯出口粮食，他不得不这样做。

[ænd; ənd][ɪn]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [tri:tiz] [kən'klu:dɪd] [bɪ'twi:n] ['rʌʃə] [ænd; ənd]

and	in	virtue	of	the	commercial	treaties	concluded	between	Russia	and
和	在	美德	的	这	商业的	条约	结束	之间	俄罗斯	和

['dʒɜ:məni] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

Germany	in	1894	and	1904	,
德国	在	-	和	-	,

根据1894年和1904年俄罗斯和德国之间缔结的商业条约，

[tu:; tə] [səb'mɪt][tu:; tə] [kən'seʃ(ə)nz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['dʒɜ:mən] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

to	submit	to	concessions	in	regard	to	German	industry	which	were
到	提交	到	让步	在	看待	到	德语	行业	哪个	是

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] .

incompatible	with	her	own	industrial	interests	.
不相容	和	她	自己的	工业的	兴趣	.

向德国工业做出与自身工业利益不符的让步。

[baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] ,

By	the	case	of	Finland	,
经过	这	案件	的	芬兰	,

以芬兰为例，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk]

it	is	possible	to	form	an	idea	of	the	results	of	such	an	economic
它	是	可能的	到	形式	一个	主意	的	这	结果	的	这样的	一个	经济的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

可以大致了解这种经济体系的结果。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [kɔːn] , ['fɪnlənd] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] of42

From	the	importation	of	Russian	corn	,	Finland	passed	to	the	importation	of42
从	这	输入	的	俄语	玉米	,	芬兰	通过了	到	这	输入	of42

芬兰从进口俄罗斯玉米过渡到进口42种玉米。

['dʒɜːmən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['flaʊə(r)] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['ʃʊgə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] ['dʒɜːmən] .

German	and	American	flour	;	instead	of	Russian	sugar	she	used	German	.
德语	和	美国人	面粉	;	反而	的	俄语	糖	她	用过的	德语	.

德国和美国的面粉；她没有用俄罗斯的糖，而是用了德国的糖。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪndəstri] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]

In	return	the	products	of	Russian	industry	have	not	been	able	to	conquer	the
在	返回	这	产品	的	俄语	行业	有	不是	到过	有能力的	到	征服	这

['fɪnɪʃ] ['mɑːkɪt] ,

Finnish	market	,
芬兰	市场	,

因此，俄罗斯工业产品未能征服芬兰市场。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒɜːmən] ['prɒdʌkts] .

in	view	of	the	impossibility	of	their	competition	with	German	products	.
在	看法	的	这	不可能	的	他们的	竞赛	和	德语	产品	.

鉴于它们不可能与德国产品竞争。

['fɪnlənd] , ['hævɪŋ] ['kʌstəmz] [frʌn'tɪr] [wɪð] ['rʌʃə] ,

Finland	,	having	Customs	frontiers	with	Russia	,
芬兰	,	拥有	海关	前沿	和	俄罗斯	,

芬兰与俄罗斯有海关边界，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][tuː] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

was	able	to	avoid	the	too	disadvantageous	consequences	for	her	of
曾是	有能力的	到	避免	这	也	不利	结果	为了	她	的

[ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [ˌiːkə'nɒmɪk]['pɒləsi] [wɪtʃ] ['sækrɪfaɪst]['ləʊk(ə)l][ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ə; eɪ]

that	Russian	economic	policy	which	sacrificed	local	economic	interests	to	a
那	俄语	经济的	政策	哪个	牺牲	当地的	经济的	兴趣	到	一个

['sentrəlaɪz] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] .

centralised	economic	system	for	Russia	.
集中	经济的	系统	为了	俄罗斯	.

她得以避免俄罗斯经济政策给她带来的过于不利的后果，该政策为了俄罗斯的中央集权经济体系而牺牲了地方经济利益。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kʌstəmz] [frʌn'tɪr] [bɪ'twiːn] ['fɪnlənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

If	there	had	not	been	Customs	frontiers	between	Finland	and	Russia	,
如果	那里	有	不是	到过	海关	前沿	之间	芬兰	和	俄罗斯	,

如果芬兰和俄罗斯之间没有海关边境，

['fɪnlənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] ['dɪrər] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd]

Finland	would	have	had	to	pay	much	dearer	for	her	bread	and
芬兰	会	有	有	到	支付	很多	更贵	为了	她	面包	和

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɪn'dʌstrɪəl] ['prɒdʌkts] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [praɪs] .

to	purchase	industrial	products	at	a	much	higher	price	.
到	购买	工业的	产品	在	一个	很多	更高	价格	.

芬兰人购买面包的价格将会贵得多，购买工业产品的价格也会高得多。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [nɒt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ɔː'tɒnəmi] ,

The	other	parts	of	Russia	,	not	enjoying	economic	autonomy	,
这	其他	部分	的	俄罗斯	,	不是	享受	经济的	自治	,

俄罗斯其他地区，由于不享有经济自主权，

[hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pɒləsi]

have	not	been	able	to	avoid	the	disastrous	consequences	of	the	Russian	policy
有	不是	到过	有能力的	到	避免	这	灾难性的	结果	的	这	俄语	政策

[æz; əz] ['fɪnlənd] [hæz; həz] [dʌn] .

as	Finland	has	done	.
作为	芬兰	有	完毕	.

其他国家未能像芬兰那样避免俄罗斯政策带来的灾难性后果。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] ['fedəreɪtɪd] ['rʌʃə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Consequently	,	the	founders	of	Federated	Russia	will	have	to	solve	the	following
最后	,	这	创始人	的	联邦	俄罗斯	将要	有	到	解决	这	下列的

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

因此，俄罗斯联邦的缔造者们必须解决以下问题：

[mʌst; məst][wiː; wi] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəlaɪz] ['pɒləsi][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəsts]

Must	we	revert	to	a	centralised	policy	and	neglect	the	local	interests
必须	我们	恢复	到	一个	集中	政策	和	忽视	这	当地的	兴趣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

of	the	different	parts	of	Russia	,
的	这	不同的	部分	的	俄罗斯	,

我们是否必须恢复中央集权政策，而忽视俄罗斯各地的地方利益?

[ɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi][grɑːnt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'tɒnəməs] [ˌiːkə'nɒmɪk]['pɒləsi][tuː; tə][ðə; ði]

or	must	we	grant	the	right	of	an	autonomous	economic	policy	to	the
或者	必须	我们	授予	这	正确的	的	一个	自主	经济的	政策	到	这

different43

different43
different43

或者我们必须赋予不同群体自主制定经济政策的权利？[43]

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ?

members	of	the	Federation	?
成员	的	这	联邦	?

联邦成员?

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] ,

In	the	former	case	,
在	这	以前的	案件	,

在前一种情况下，

[ðeə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [friː] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːplz]

there	would	remain	very	little	of	the	"	free	co	-	existence	of	the	peoples
那里	会	保持	非常	小的	的	这	"	自由的	合作	-	存在	的	这	人民

['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɔː'tɒnəmi] [ænd; ənd][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

forming	part	of	it	on	principles	of	autonomy	and	federation	.
成型	部分	的	它	在	原则	的	自治	和	联邦	.

"组成该联邦的各民族在自治和联邦原则下自由共存"的局面将不复存在。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [wʊd] [biː; bi] [les] ['feɪvəd] [ðæn; ðən]

"	From	this	point	of	view	the	nationalities	would	be	less	favoured	than
"	从	这	观点	的	看法	这	国籍	会	是	较少的	受青睐	比

['fɪnlənd] ,

Finland	,
芬兰	,

从这个角度来看，这些国家的民族不如芬兰民族那样受优待。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

which	,	as	is	well	known	,	was	far	from	feeling	outside	the	danger	of
哪个	,	作为	是	出色地	已知	,	曾是	远的	从	感觉	外部	这	危险	的

['rʌʃ(ə)n] [prɪ'tenʃən] .

Russian	pretensions	.
俄语	虚荣心	.

众所周知，它远未感受到俄罗斯野心带来的危险。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

If	,	on	the	contrary	,
如果	,	在	这	相反	,

相反地，

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [prə'pəʊz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

the	founders	of	the	Federated	Republic	of	Russia	propose	to	give	to	the
这	创始人	的	这	联邦	共和国	的	俄罗斯	提出	到	给	到	这

['veərɪəs] [steɪts] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'tɒnəməs] [ˌiːkə'nɒmɪk]['pɒləsi] ,

various	States	the	right	of	an	autonomous	economic	policy	,
各种各样的	各州	这	正确的	的	一个	自主	经济的	政策	,

俄罗斯联邦共和国的缔造者们提议赋予各加盟共和国自主制定经济政策的权利。

[ðen] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['veri] [suːn] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

then	the	Federation	will	very	soon	fall	to	pieces	,
然后	这	联邦	将要	非常	很快	落下	到	件	,

那么，联邦很快就会分崩离析。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [tend][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

for	the	economic	interests	of	the	different	States	tend	in	different	directions	,
为了	这	经济的	兴趣	的	这	不同的	各州	趋向	在	不同的	方向	,

因为不同国家的经济利益走向各不相同，

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['meməriz] .

and	economic	interests	are	much	more	powerful	than	historical	memories	.
和	经济的	兴趣	是	很多	更多的	强大的	比	历史	回忆	.

经济利益远比历史记忆强大得多。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] ['prɒbləm] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [sɒlvd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	economic	problem	will	therefore	be	solved	either	to	the	advantage	of	a
这	经济的	问题	将要	所以	是	已解决	任何一个	到	这	优势	的	一个

['rʌʃə] [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [hɜː'self] ,

Russia	which	supports	herself	,
俄罗斯	哪个	支持	她自己	,

因此，经济问题的解决要么有利于一个能够自给自足的俄罗斯，要么有利于俄罗斯自身发展。

[bʌt; bət][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sentrəlaɪz] ,

but	is	at	the	same	time	centralised	,
但	是	在	这	相同的	时间	集中	,

但同时又是集中式的，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

or	to	the	advantage	of	the	independence	of	the	nationalities	which	have
或者	到	这	优势	的	这	独立	的	这	国籍	哪个	有

['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] .

separated	themselves	from	Russia	.
分开	他们自己	从	俄罗斯	.

或者有利于脱离俄罗斯的各民族的独立。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ! -

In	either	case	there	is	no	place	for	federation	!	44
在	任何一个	案件	那里	是	不	地方	为了	联邦	!	-

无论哪种情况，联邦制都没有存在的必要！44

[ðə; ði] [ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [lɔː]

The	All	-	Russian	Federation	from	the	Point	of	View	of	Constitutional	Law
这	全部	-	俄语	联邦	从	这	观点	的	看法	的	宪法	法律

从宪法角度看全俄联邦

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n]

There	still	remains	to	be	elucidated	the	project	of	an	All	-	Russian
那里	仍然	遗迹	到	是	阐明	这	项目	的	一个	全部	-	俄语

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [lɔː] ,

Federation	from	the	point	of	view	of	constitutional	law	,
联邦	从	这	观点	的	看法	的	宪法	法律	,

从宪法角度来看，全俄联邦方案仍有待阐明。

[ai] . [iː] . , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɒv; əv] ['rʌʃə]

i	.	e	.	,	the	possibility	of	creating	,	with	the	aid	of	the	nationalities	of	Russia
我	.	e	.	,	这	可能性	的	创建	,	和	这	援助	的	这	国籍	的	俄罗斯

,

,

,

即，借助俄罗斯各民族的力量，创造的可能性

[ə; eɪ] ['djʊərəb(ə)l] [steɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

a	durable	State	on	the	basis	of	federation	.
一个	耐用的	状态	在	这	基础	的	联邦	.

建立在联邦制基础上的持久国家。

[ðə; ði] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt]

The	definite	and	authorised	answer	to	this	question	was	given	by	the	late
这	定	和	授权	回答	到	这	问题	曾是	给定	经过	这	晚的

[em] . [kəkɑːʃkɪn] ,

M	.	Kokoshkin	,
M	.	科科什金	,

已故的M·科科什金对此问题给出了明确且权威的答案。

[prə'fesə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] (['sʌmə(r)] ,

professor	at	the	University	of	Moscow	,	in	his	report	(	Summer	,
教授	在	这	大学	的	莫斯科	,	在	他的	报告	(	夏天	,

莫斯科大学教授在他的报告（夏季，

-) [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]

1917	)	to	the	Congress	of	the	Constitutional	Democratic	Party	on	the	subject
-	)	到	这	国会	的	这	宪法	民主	派对	在	这	主题

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

of	the	desirable	form	for	the	future	State	of	Russia	.
的	这	理想	形式	为了	这	未来	状态	的	俄罗斯	.

1917 年）向立宪民主党代表大会提交了关于俄罗斯未来国家理想形式的报告。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]

He	proved	the	utter	impossibility	,	from	the	point	of	view	of	constitutional
他	已证实	这	说出	不可能	,	从	这	观点	的	看法	的	宪法

[lɔː] ,

law	,
法律	,

他从宪法角度证明了这完全不可能。

[ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] ['rʌʃə] [ɒn] [ə; eɪ] ['fedərətɪv] ['beɪsɪs] ;

of	reconstructing	Russia	on	a	federative	basis	;
的	重建	俄罗斯	在	一个	联邦	基础	;

在联邦制基础上重建俄罗斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn'taɪəli] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

and	the	Congress	of	the	Party	entirely	subscribed	to	his	opinion	.
和	这	国会	的	这	派对	完全	已订阅	到	他的	观点	.

党的代表大会完全赞同他的观点。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [kəkɑːʃkɪn] .

There	remains	little	to	say	after	the	view	of	Professor	Kokoshkin	.
那里	遗迹	小的	到	说	后	这	看法	的	教授	科科什金	.

科科什金教授的观点之后，似乎没什么好说的了。

[ɔːl] [ˌfedə'reɪʃn] [ɒv; əv] [steɪts] [kæn; kən] [wɜːk] [ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] ['əʊnli] , [vɪz] . , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]

All	federations	of	States	can	work	on	one	condition	only	,	viz	.	,	that	there	is	one
全部	联邦	的	各州	能	工作	在	一	状况	仅有的	,	即	.	,	那	那里	是	一

among45

among45

among45

所有联邦制国家都只能在一个条件下运作，即45个国家中只有一个。

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

them	which	has	the	power	,	owing	to	its	importance	and	influence	,
他们	哪个	有	这	力量	,	欠款	到	它是	重要性	和	影响	,

它们之所以拥有权力，是因为它们具有重要性和影响力。

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][juː'naɪt][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] .

to	support	and	unite	all	the	other	members	.
到	支持	和	团结	全部	这	其他	成员	.

支持并团结所有其他成员。

['dʒɜːməni] [gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] .

Germany	gives	us	an	instance	of	this	law	.
德国	给予	我们	一个	实例	的	这	法律	.

德国就是这项法律的一个例证。

[fɜːst] , [ɪn] - , ['bɪzmɑːk] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪk'skluːd] ['ɒstriə] [baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

First	,	in	1866	,	Bismarck	was	compelled	to	exclude	Austria	by	force	from	the
第一的	,	在	-	,	俾斯麦	曾是	被迫	到	排除	奥地利	经过	力量	从	这

['dʒɜːmən][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

German	Confederation	,
德语	联盟	,

首先，在1866年，俾斯麦被迫武力将奥地利逐出德意志邦联。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['prʌʃə] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn] - ,

on	account	of	her	competition	with	Prussia	,	so	that	he	could	,	in	1871	,
在	帐户	的	她	竞赛	和	普鲁士	,	所以	那	他	可以	,	在	-	,

由于她与普鲁士的竞争，所以他才能在1871年，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉脱维亚与俄罗斯：世界和平(Latvia & Russia One problem of the)

['gæðə(r)] [raʊnd] [hɪm][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['prʌʃə] ,
gather **round** **him** **the** **German** **Federation** **,** **in** **which** **Prussia** **,**
收集 圆形的 他 这 德语 联邦 , 在 哪个 普鲁士 ,

德意志联邦聚集在他周围，其中普鲁士也在其中，

[bəuθ][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] [fɔ:s] [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [lɔ:] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
both **by** **her** **real** **force** **and** **in** **accordance** **with** **constitutional** **law** **,** **became** **the**
两个都 经过 她 真实的 力量 和 在 根据 和 宪法 法律 , 成为 这
[prɪ'dɒmɪnənt] ['pɑ:tnə(r)] .
predominant **partner** **.**
主要的 伙伴 .

她凭借自身实力，并依据宪法规定，成为主导合伙人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] ['spɪrɪt] ['gaɪdɪd] ['dʒɜ:məni] .
And **the** **Prussian** **spirit** **guided** **Germany** **.**
和 这 普鲁士 精神 引导 德国 .

普鲁士精神指引着德国。

['prʌʃə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['dʒɜ:rməniz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]
Prussia **was** **the** **cause** **of** **Germany's** **extraordinary** **development** **,** **and** **also**
普鲁士 曾是 这 原因 的 德国的 非凡的 发展 , 和 还
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'fi:t] .
of **her** **unprecedented** **defeat** **.**
的 她 空前的 击败 .

普鲁士是德国取得非凡发展的原因，也是德国史无前例战败的原因。

[ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz] ['ɪnstənst] [baɪ] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] , [wɪtʃ] ['tɔtə] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz]
The **contrary** **is** **instanced** **by** **Austria** **-** **Hungary** **,** **which** **tottered** **in** **proportion** **as**
这 相反 是 实例 经过 奥地利 - 匈牙利 , 哪个 摇摇晃晃 在 部分 作为
['dʒɜ:mən] ['ɒstriə] [ɪn'kri:sɪŋli] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'pɒndərəns] .
German **Austria** **increasingly** **lost** **her** **preponderance** **.**
德语 奥地利 日益 丢失的 她 优势 .

奥匈帝国则恰恰相反，随着德意志奥地利逐渐失去优势，奥匈帝国也随之摇摇欲坠。

[kæn; kən][wʌn] ['rekən] [ɒn]['faɪndɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
Can **one** **reckon** **on** **finding** **,** **among** **the** **nationalities** **of** **Russia** **,**
能 一 估计 在 寻找 , 之中 这 国籍 的 俄罗斯 ,

在俄罗斯各民族中，能否找到.....

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ɔ:'θɒrəti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]
a **member** **of** **the** **projected** **Federation** **with** **enough** **authority** **,** **from** **the** **point**
一个 成员 的 这 预计 联邦 和 足够的 权威 , 从 这 观点
[ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [lɔ:] ,
of **view** **of** **constitutional** **law** **,**
的 看法 的 宪法 法律 ,

从宪法角度来看，在拟建联邦中拥有足够权力的成员

[tu:; tə][ju'naɪt][ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ?
to **unite** **and** **support** **the** **other** **members** **of** **the** **Federation** **?**
到 团结 和 支持 这 其他 成员 的 这 联邦 ?

团结起来支持联邦的其他成员?

[tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [prə'fesə(r)] [kəkɑ:ʃkɪn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['negətɪv] [ænd; ənd] categorical46
To **this** **question** **Professor** **Kokoshkin** **has** **given** **a** **negative** **and** **categorical46**
到 这 问题 教授 科科什金 有 给定 一个 消极的 和 categorical46

科科什金教授对这个问题给出了否定和断然的回答[46]

[rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

reply	,	and	we	must	abide	by	this	opinion	.
回复	,	和	我们	必须	遵守	经过	这	观点	.

答复，我们必须遵守这一意见。

['evɪdəntli] , [ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] - ['rʌʃnz] [kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [pleɪs] , [leɪ] [kleɪm]

Evidently	,	the	section	of	the	Great	-	Russians	could	,	in	the	first	place	,	lay	claim
显然	,	这	部分	的	这	伟大的	-	俄罗斯人	可以	,	在	这	第一的	地方	,	躺	宣称

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:t] .

to	such	a	part	.
到	这样的	一个	部分	.

显然，大俄罗斯人这一部分首先就有资格对这部分领土提出所有权要求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kaʊnt]['əʊnli] - [m'ɪliənz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [m'ɪliənz] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

But	they	count	only	65	millions	out	of	the	180	millions	forming	the	population
但	他们	数数	仅有的	-	百万	出去	的	这	-	百万	成型	这	人口

[ɒv; əv] ['rʌʃə] .

of	Russia	.
的	俄罗斯	.

但他们只统计了俄罗斯1.8亿人口中的6500万人。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [prɪ'pɒndərənt] [ˌi:kə'nɒmɪk] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [ænd; ənd]

Besides	,	this	section	is	far	from	having	preponderant	economic	importance	,	and
除了	,	这	部分	是	远的	从	拥有	占优势	经济的	重要性	,	和

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ,

it	has	remained	,
它	有	剩余	,

此外，这一部分远不具有重要的经济意义，而且一直如此。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][prə'dʒektɪd]

in	the	matter	of	civilisation	,	well	behind	the	other	members	of	the	projected
在	这	事情	的	文明	,	出色地	在后面	这	其他	成员	的	这	预计

[ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

All	-	Russian	Federation	.
全部	-	俄语	联邦	.

在文明程度上，远远落后于计划中的全俄联邦的其他成员国。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['li:dɪŋ] [pɑ:t] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] — [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [vəʊts] [ɪn][ðə; ðɪ]

If	the	leading	part	is	given	to	this	section	—	a	majority	of	votes	in	the
如果	这	领导	部分	是	给定	到	这	部分	—	一个	多数	的	投票	在	这

['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Council	of	the	Federation	,
理事会	的	这	联邦	,

如果将领导权交给这一部分——即联邦委员会的多数票，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,

for	instance	—	it	would	be	a	great	injustice	to	the	other	nationalities	,
为了	实例	—	它	会	是	一个	伟大的	不公正	到	这	其他	国籍	,

例如——这对其他民族来说将是极大的不公，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][kən'sent][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['sensləs] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

and	they	would	never	consent	to	it	;	an	otherwise	senseless	injustice	,
和	他们	会	绝不	同意	到	它	;	一个	否则	无意义的	不公正	,

他们绝不会同意；否则，这将是一场毫无道理的不公正。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] - ['rʌʃnz] [wɪl] ['evɪdəntli] ['nevə(r)][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]

because	the	section	of	the	Great	-	Russians	will	evidently	never	be	in	a
因为	这	部分	的	这	伟大的	-	俄罗斯人	将要	显然	绝不	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ðɪ][pɑ:t] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

position	to	perform	the	part	assigned	to	them	,
位置	到	履行	这	部分	分配	到	他们	,

因为大俄罗斯人这部分显然永远无法胜任分配给他们的任务。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [baɪ]['juːzɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] , [ai] . [iː] . ,

nor	could	they	perform	it	except	by	using	physical	force	,	i	.	e	.	,
也不	可以	他们	履行	它	除了	经过	使用	身体的	力量	,	我	.	e	.	,

他们也无法仅通过武力来完成这项任务，即：

[baɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['sentrəlɪst] ['æbsəluːtɪzəm] , [ðə; ði]['pɒləsi] [wɪtʃ] [hæz; həz]

by	re	-	establishing	the	policy	of	centralist	absolutism	,	the	policy	which	has
经过	关于	-	建立	这	政策	的	中央集权主义者	绝对主义	,	这	政策	哪个	有

[sə'steɪnd] [səʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] ,

sustained	so	complete	a	defeat	,
持续	所以	完全的	一个	击败	,

通过重新推行导致彻底失败的中央集权专制政策，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [tʃɑːns] .

and	that	not	only	by	a	mere	historical	chance	.
和	那	不是	仅有的	经过	一个	仅仅	历史	机会	.

这并非仅仅是历史的偶然事件。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][daɪ'rektɪŋ]['sentə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] that47

If	there	is	no	directing	centre	,	it	is	clear	that47
如果	那里	是	不	导演	中心	,	它	是	清除	that47

如果没有指挥中心，很明显47

[ðə; ði] [ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒn]

the	All	-	Russian	Federation	will	fall	to	pieces	on	the	morrow	of	its	foundation	on
这	全部	-	俄语	联邦	将要	落下	到	件	在	这	明天	的	它是	基础	在

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

全俄联邦将在纸面上成立的第二天就土崩瓦解。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][daɪ'vɜːdʒənt] ['ɪntrəsts]

for	there	will	be	no	power	in	a	position	to	reconcile	the	divergent	interests
为了	那里	将要	是	不	力量	在	一个	位置	到	调和	这	分歧	兴趣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

of	the	various	members	of	the	Federation	.
的	这	各种各样的	成员	的	这	联邦	.

因为不会有任何力量能够调和联邦各成员之间不同的利益。

['dʒɔːdʒə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [vəʊt] ['kredɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Georgia	,	for	instance	,	will	never	consent	to	vote	credits	for	the
乔治亚州	,	为了	实例	,	将要	绝不	同意	到	投票	学分	为了	这

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['reɪlweɪ] ['sɪstəmz] .

development	of	Northern	railway	systems	.
发展	的	北方	铁路	系统	.

例如，格鲁吉亚绝不会同意投票表决北方铁路系统发展所需的税收抵免。

['lætviə] [wɪl] [gɪv] [nəʊ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [blæk] [siː] [pɔːts] ;

Latvia	will	give	no	contribution	for	the	construction	of	Black	Sea	ports	;
拉脱维亚	将要	给	不	贡献	为了	这	建造	的	黑色的	海	端口	;

拉脱维亚不会为黑海港口的建设提供任何资金；

[ænd; ənd] [juː'kreɪn] [wɪl] [nɒt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] .

and	Ukraine	will	not	send	her	sons	to	defend	the	Baltic	Sea	.
和	乌克兰	将要	不是	发送	她	儿子们	到	保卫	这	波罗的海	海	.

乌克兰不会派她的儿子们去保卫波罗的海。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəsts] , [səʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][səʊ] ['skætəd] ,

The	combination	of	these	interests	,	so	different	and	so	scattered	,
这	组合	的	这些	兴趣	,	所以	不同的	和	所以	疏散	,

这些兴趣爱好如此不同、如此分散，它们的结合.....

[wʊd] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] - ['strʌktʃə(r)] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət]

would	only	result	in	a	State	-	structure	so	weak	that	it	would	fall	to	pieces	at
会	仅有的	结果	在	一个	状态	-	结构	所以	虚弱的	那	它	会	落下	到	件	在

[ðə; ði][fɜːst] ['sɪəriəs] [bləʊ] .

the	first	serious	blow	.
这	第一的	严肃的	吹	.

只会导致国家结构极其脆弱，一经遭受重创便会崩溃瓦解。

[ðʌs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [lɔː] ,

Thus	,	from	the	point	of	view	of	constitutional	law	,
因此	,	从	这	观点	的	看法	的	宪法	法律	,

因此，从宪法角度来看，

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənsiz]

we	arrive	at	the	same	conclusion	to	which	the	analysis	of	the	tendencies
我们	到达	在	这	相同的	结论	到	哪个	这	分析	的	这	倾向

[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk][laɪf][led][ˌjuː 'es] — [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl]

of	civilisation	and	economic	life	led	us	—	that	the	All	-	Russian	Federation	will
的	文明	和	经济的	生活	引领	我们	—	那	这	全部	-	俄语	联邦	将要

[træns'fɔːm] [ɪt'self]['aɪðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentrəlaɪz] [steɪt] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [fɔːs] ,

transform	itself	either	into	a	centralised	State	maintained	by	force	,
转换	本身	任何一个	进入	一个	集中	状态	维持	经过	力量	,

我们得出的结论与对文明和经济生活发展趋势的分析得出的结论相同——全俄联邦要么会转变为一个依靠武力维持的中央集权国家，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ɪt'self]['ɪntuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .

or	it	will	divide	itself	into	independent	States	.
或者	它	将要	划分	本身	进入	独立的	各州	.

或者它将分裂成多个独立国家。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] !

There	is	no	place	for	a	Federation	in	Russia	!
那里	是	不	地方	为了	一个	联邦	在	俄罗斯	!

俄罗斯没有联邦制的容身之地！

['naɪðə(r)] [ðə; ði][lænd][nɔː(r)][ðə; ði][men] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [ɪz] [pruːvd]

Neither	the	land	nor	the	men	upon	it	were	made	for	it	;	this	is	proved
两者都不	这	土地	也不	这	男人	之上	它	是	制成	为了	它	;	这	是	已证实

[baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

by	History	.
经过	历史	.

这片土地和生活在其上的人民都不适合这片土地；历史已经证明了这一点。

The48

The48

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪnɪŋz] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

history	of	Russia	in	her	beginnings	shows	us	a	certain	number	of
历史	的	俄罗斯	在	她	开端	演出	我们	一个	肯定	数字	的

[ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] ,

principalities	,
公国	,

俄罗斯早期历史表明，当时存在着若干个公国。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['eni] [ɔː'θɒrəti] .

independent	of	one	another	,	and	on	the	whole	not	subject	to	any	authority	.
独立的	的	一	其他	,	和	在	这	所有的	不是	主题	到	任何	权威	.

彼此独立，总体上不受任何权威管辖。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dju'res]

Owing	**to**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**more**	**powerful**	**princes**	**,**	**and**	**under**	**the**	**duress**
欠款	到	这	努力	的	这	更多的	强大的	王子们	,	和	在下面	这	胁迫

[ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːtə(r)] [jəʊk] ,

of	**the**	**Tartar**	**yoke**	**,**
的	这	鞑靼	轭	,

由于更强大的诸侯们的努力，以及在鞑靼统治下的胁迫，

[ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ju'naɪtɪd] , [nɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentrəlaɪz] [steɪt] ;

the	**principalities**	**united**	**,**	**not**	**into**	**a**	**Federation**	**,**	**but**	**into**	**a**	**centralised**	**State**	**;**
这	公国	团结的	,	不是	进入	一个	联邦	,	但	进入	一个	集中	状态	;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,

and	**each**	**principality**	**,**
和	每个	公国	,

各公国联合起来，并非组成联邦，而是组成中央集权国家；每个公国，

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] , [dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

deprived	**of**	**its**	**independence**	**,**	**did**	**not**	**become**	**a**	**member**	**of**	**a**	**Federation**	**,**
被剥夺的	的	它是	独立	,	做过	不是	变得	一个	成员	的	一个	联邦	,

[bʌt; bət] [pɑːst] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [steɪt] .

but	**passed**	**into**	**another**	**State**	**.**
但	通过了	进入	其他	状态	.

失去了独立地位，没有成为联邦成员，而是并入了另一个国家。

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ]

The	**same**	**course**	**was**	**followed**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**contiguous**	**and**	**neighbouring**
这	相同的	课程	曾是	随后	在	看待	到	这	相邻的	和	邻接

['kʌntriz] ['kɔŋkə] [baɪ] ['rʌʃə] .

countries	**conquered**	**by**	**Russia**	**.**
国家	征服	经过	俄罗斯	.

对于俄罗斯征服的邻近国家，也采取了同样的做法。

[nɒt] ['əʊnli] ['fɪnlənd] [ænd; ənd]['pəʊlənd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['bɔːltɪk] , [juː'kreɪn] , [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə]

Not	**only**	**Finland**	**and**	**Poland**	**,**	**but**	**also**	**the**	**Baltic**	**,**	**Ukraine**	**,**	**and**	**Georgia**
不是	仅有的	芬兰	和	波兰	,	但	还	这	波罗的海	,	乌克兰	,	和	乔治亚州

[wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] ['rʌʃə] ,

were	**united**	**to**	**Russia**	**,**
是	团结的	到	俄罗斯	,

不仅芬兰和波兰，波罗的海国家、乌克兰和格鲁吉亚也都并入了俄罗斯。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['speʃ(ə)l] [raɪts]

and	**received**	**from**	**her**	**at**	**least**	**the**	**guarantee**	**of**	**their**	**special**	**rights**
和	已收到	从	她	在	至少	这	保证	的	他们的	特别的	权利

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['seprət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [steɪt] ;

and	**of**	**their**	**separate**	**position**	**in**	**the**	**Russian**	**State**	**;**
和	的	他们的	分离	位置	在	这	俄语	状态	;

他们至少从她那里得到了特殊权利和在俄罗斯国家中独立地位的保证；

[bʌt; bət] ['rʌʃə] [dɪd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [steɪts] ,

but	**Russia**	**did**	**not**	**keep**	**her**	**word**	**in**	**regard**	**to**	**all**	**these**	**States**	**,**
但	俄罗斯	做过	不是	保持	她	单词	在	看待	到	全部	这些	各州	,

但俄罗斯并没有对所有这些国家信守承诺。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəlaɪz] ['pɒləsi] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ,

but	**had**	**them**	**all**	**subject**	**to**	**a**	**centralised**	**policy**	**,**	**after**	**having**	**destroyed**	**,**
但	有	他们	全部	主题	到	一个	集中	政策	,	后	拥有	损毁	,

[ɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

or	**attempted**	**to**	**destroy**	**,**
或者	尝试过	到	破坏	,

但将它们全部置于统一的政策之下，此前已经摧毁或试图摧毁它们。

[ɔ:l][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv] [ði:z] ['kʌntriz] .

all	the	individuality	of	these	countries	.
全部	这	个性	的	这些	国家	.

这些国家各自的独特性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [baɪ][mɪə(r)] [tʃɑ:ns] .

And	this	is	in	no	way	by	mere	chance	.
和	这	是	在	不	方式	经过	仅仅	机会	.

这绝非偶然。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pleɪn] , ['hævɪŋ] ['ɔ:lməʊst] no49

The	Russian	plain	,	having	almost	no49
这	俄语	清楚的	,	拥有	几乎	no49

俄罗斯平原，几乎没有49

['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

natural	divisions	,	is	not	a	favourable	field	for	the	creation	of	a	Federation	,
自然的	部门	,	是	不是	一个	有利	场地	为了	这	创建	的	一个	联邦	,

自然划分不利于建立联邦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [səʊl] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [nəʊ]['vaɪə]['mi:diə] [bɪ'twi:n] “ [ɔ:l] ” [ænd; ənd] “

and	the	Russian	soul	,	understanding	no	via	media	between	“	all	”	and	“
和	这	俄语	灵魂	,	理解	不	通过	媒体	之间	“	全部	”	和	“

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

而俄罗斯人的灵魂，不理解"一切"与"虚无"之间有任何中间道路，

” [ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɪ'ment] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

”	is	not	the	cement	with	which	it	would	be	possible	to	build	a	Federation
”	是	不是	这	水泥	和	哪个	它	会	是	可能的	到	建造	一个	联邦

['ɔ:lweɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [wɪl] [baɪ]['ʌðə(r)] [wɪlz] ,

always	based	on	the	limitation	of	one	will	by	other	wills	,
总是	基于	在	这	局限性	的	一	将要	经过	其他	遗嘱	,

"这并非构建一个始终以一方意志约束另一方意志为基础的联邦的粘合剂。"

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [blend][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌinkli'neiʃən] .

and	on	a	clever	and	experienced	blend	of	the	different	inclinations	.
和	在	一个	聪明的	和	经验丰富的	混合	的	这	不同的	倾向	.

巧妙地融合了各种不同的倾向。

[ðə; ði] ['li:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:plz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [tə'wɔ:dz] [ˌɪndɪ'pendəns]

The	Leaning	of	the	Peoples	of	Russia	towards	Independence
这	倾斜	的	这	人民	的	俄罗斯	向	独立

俄罗斯各民族的独立倾向

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt]['faɪndɪŋ]

Not	being	able	to	put	their	trust	in	the	All	-	Russian	Federation	and	not	finding
不是	存在	有能力的	到	放	他们的	相信	在	这	全部	-	俄语	联邦	和	不是	寻找

[ˌðeər'ɪn] [ɪ'nʌf] [ˌgærən'ti:] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,

therein	enough	guarantee	for	their	natural	rights	,
其中	足够的	保证	为了	他们的	自然的	权利	,

他们无法信任全俄联邦，也无法在其中找到对其自然权利的足够保障。

[ðə; ði] ['pi:plz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [hæv; həv]['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

the	peoples	of	Russia	have	separated	themselves	from	her	and
这	人民	的	俄罗斯	有	分开	他们自己	从	她	和

[ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

are	building	up	their	independent	national	life	.
是	建筑	向上	他们的	独立的	国家的	生活	.

俄罗斯各民族已经脱离俄罗斯，正在建立独立的民族生活。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
This is what is rousing the opposition of the representatives of the Russian
这 是 什么 是 振奋人心的 这 反对 的 这 代表 的 这 俄语
[gruːps] .
groups .
团体 .

这正是激起俄罗斯各团体代表反对的原因。

[ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][em] . ['mændəlˌstæm][ɪn] ['sevrəl] ['pæmflɪts]
The grounds for it are given by M . Mandelstam in several pamphlets
这 理由 为了 它 是 给定 经过 M . 曼德尔斯坦姆 在 一些 小册子
['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] . -
published by the Russian Political Conference . 50
已发布 经过 这 俄语 政治的 会议 . -

曼德尔施塔姆在俄国政治会议出版的几本小册子中阐述了其理由。50

[ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] ['rʌʃə]
Economic Disadvantage of Separation from Russia
经济的 劣势 的 分离 从 俄罗斯

与俄罗斯分离的经济劣势

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[em] . ['mændəlˌstæm][faindz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [dɪ'tætʃt]
M . Mandelstam finds that the independence to which the nationalities detached
M . 曼德尔斯坦姆 发现 那 这 独立 到 哪个 这 国籍 分离的
[frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ɑː(r); ə(r)][ə'spaɪərɪŋ][ɪz] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːplz] [ðəm'selvz] :
from Russia are aspiring is disadvantageous to these peoples themselves :
从 俄罗斯 是 有抱负的 是 不利 到 这些 人民 他们自己 :

曼德尔施塔姆认为，脱离俄罗斯的各民族所追求的独立，对这些民族自身是不利的：

“ [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['mɪəli] [faɪnd][ɪn][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl]
“ So they would merely find in their independence a satisfaction of their national
“ 所以 他们 会 仅仅 寻找 在 他们的 独立 一个 满意 的 他们的 国家的
['vænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

“因此，他们获得的独立仅仅是为了满足他们的民族虚荣心，

[tuː] ['hevɪli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] [prɒ'sperəti] .
too heavily paid for by the loss of their economic prosperity .
也 重度 有薪酬的 为了 经过 这 损失 的 他们的 经济的 繁荣 .

他们因失去经济繁荣而付出了沉重的代价。

” ([ˌmemə'rændəm] [ɒn][ðə; ði] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] , [piː] .
” (Memorandum on the Delimitation of the Rights of States and Nations , p .
” (备忘录 在 这 划界 的 这 权利 的 各州 和 国家 , p .
- .)
79 .)
- .)

（《关于划定国家和民族权利的备忘录》，第79页。）

[kən'sɜːnɪŋ] ['lætviə][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [em] . ['mændəlˌstæm] [fɔː'siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv]
Concerning Latvia in particular , M . Mandelstam foresees that the commerce of
有关 拉脱维亚 在 特别的 , M . 曼德尔斯坦姆 预见者 那 这 商业 的
[hɜː(r); hə(r)] [pɔːts] [wɪl] [ɪ'nɔːməsli] ['sʌfə(r)] ,
her ports will enormously suffer ,
她 端口 将要 非常 遭受 ,

曼德尔施塔姆特别指出，拉脱维亚港口的贸易将遭受巨大损失。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['trænzɪt] [treɪd] .

for	they	will	lose	the	benefit	of	the	Russian	transit	trade	.
为了	他们	将要	失去	这	益处	的	这	俄语	交通	贸易	.

因为他们将失去俄罗斯过境贸易带来的好处。

['ægrɪkʌltʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɑːkɪt] , [wɪl] ['iːkwəli] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

Agriculture	,	which	will	lose	the	Russian	market	,	will	equally	suffer	from	it	;
农业	,	哪个	将要	失去	这	俄语	市场	,	将要	同样地	遭受	从	它	;

农业将失去俄罗斯市场，也将因此遭受损失；

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] ([piː] . -) .

her	industry	will	be	deprived	of	fuel	and	raw	materials	(	p	.	60	)	.
她	行业	将要	是	被剥夺的	的	燃料	和	生的	材料	(	p	.	-	)	.

她的产业将缺乏燃料和原材料（第 60 页）。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

['lætviə] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌgærən'tiː] “ [ðə; ði] [ˌriːɪm'bɜːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Latvia	will	not	be	in	a	position	to	guarantee	“	the	reimbursement	of	the
拉脱维亚	将要	不是	是	在	一个	位置	到	保证	“	这	报销	的	这

[ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnts] [spent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] [prɒ'sperəti]

enormous	amounts	spent	for	the	development	of	her	economic	prosperity
巨大的	金额	花费	为了	这	发展	的	她	经济的	繁荣

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] ” ([piː] . -) . -

and	for	her	defence	”	(	p	.	79	)	.	51
和	为了	她	防御	”	(	p	.	-	)	.	-

拉脱维亚将无法保证“偿还用于发展经济繁荣和国防的巨额资金”（第79页）。51

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [bɪ'twiːn] ['lætviə] [ænd; ənd] ['rʌʃə]

Settlement	of	Accounts	between	Latvia	and	Russia
沉降	的	账户	之间	拉脱维亚	和	俄罗斯

拉脱维亚与俄罗斯之间的账目结算

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] [fɜːst] , [vɪz] . , [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts]

Let	us	take	the	last	point	first	,	viz	.	,	the	mutual	settlement	of	accounts
让	我们	拿	这	最后的	观点	第一的	,	即	.	,	这	相互的	沉降	的	账户

[bɪ'twiːn] ['lætviə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

between	Latvia	and	Russia	.
之间	拉脱维亚	和	俄罗斯	.

我们先来看最后一点，即拉脱维亚和俄罗斯之间的相互结算。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hɪə(r)][em] . ['mændəlˌstæm] ['wɪʃɪz] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə]

It	seems	that	here	M	.	Mandelstam	wishes	either	to	frighten	us	or	simply	to
它	似乎	那	这里	M	.	曼德尔斯坦姆	愿望	任何一个	到	吓唬	我们	或者	简单地	到

“ [ˌəʊvə'tʃɑːdʒ] ” [ˌjuː 'es] .

“	overcharge	”	us	.
“	超额收费	”	我们	.

看来曼德尔施塔姆先生要么是想吓唬我们，要么只是想“漫天要价”。

[naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['faɪnæns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt]

Now	from	the	statements	of	the	Ministry	of	Finance	it	is	evident	that
现在	从	这	声明	的	这	部	的	金融	它	是	明显	那

['lætviə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['jɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] ['revənjuː] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

Latvia	has	given	yearly	to	the	State	a	surplus	of	revenue	over	and
拉脱维亚	有	给定	每年	到	这	状态	一个	剩余	的	收入	超过	和

[ə'bʌv] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)] ,

above	the	expenditure	,
多于	这	支出	,

从财政部的声明来看，拉脱维亚每年都向国家缴纳的税款超过支出，这已是不争的事实。

[wɪtʃ] [ɪz]['vælju:d][æt; ət][ə'baʊt] - ['mɪljən] ['ru:blz] ,
which **is** **valued** **at** **about** **30** **million** **roubles** **,**
哪个 是 有价值的 在 关于 - 百万 卢布 ,

价值约3000万卢布。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [peɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['revənju:z] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]
after **having** **paid** **out** **of** **her** **own** **revenues** **all** **the** **expenses** **of** **the** **State**
后 拥有 有薪酬的 出去 的 她 自己的 收入 全部 这 开支 的 这 状态
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv]['lætviə] ,
within **the** **boundaries** **of** **Latvia** **,**
之内 这 边界 的 拉脱维亚 ,

在用自己的收入支付了拉脱维亚境内所有国家开支之后，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒn] ['nju:mərəs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] , [ɒn] [strɒŋ] ['ɑ:miz] [ænd; ənd]['frʌntɪə(r)] [gɑ:dz] ,
including **expenditure** **on** **numerous** **institutions** **,** **on** **strong** **armies** **and** **frontier** **guards** **,**
包括 支出 在 很多的 机构 , 在 强的 军队 和 边境 守卫 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

包括对众多机构、强大的军队和边防部队等方面的支出。

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['jɪəli] [ɪn'stɔ:lmənt] [dʌz] [em] . ['mændəlˌstæm][ɪn'tend][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðæt] ['sɜ:pləs]
In **how** **many** **yearly** **instalments** **does** **M** **.** **Mandelstam** **intend** **to** **repay** **that** **surplus**
在 如何 许多 每年 分期付款 做 M . 曼德尔斯坦姆 打算 到 偿还 那 剩余
[tu:; tə] ['lætviə] ?
to **Latvia** **?**
到 拉脱维亚 ?

曼德尔施塔姆先生打算分多少年偿还拉脱维亚的这笔盈余?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪk'spensɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens]
It **is** **absolutely** **impossible** **to** **understand** **of** **what** **expenses** **for** **the** **defence**
它 是 绝对地 不可能的 到 理解 的 什么 开支 为了 这 防御
[ɒv; əv] ['lætviə] [em] . ['mændəlˌstæm][ɪz] ['spi:kɪŋ] .
of **Latvia** **M** **.** **Mandelstam** **is** **speaking** **.**
的 拉脱维亚 M . 曼德尔斯坦姆 是 请讲 .

完全无法理解曼德尔斯坦姆所说的拉脱维亚国防开支究竟是什么。

['lætviəz] [ʃeə(r)] in52
Latvia's **share** **in52**
拉脱维亚的 分享 in52

拉脱维亚在52中的份额

[ðə; ði] [steɪt] ['bʌdʒɪt] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['neɪvi] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] ,
the **State** **Budget** **,** **including** **army** **and** **navy** **,** **as** **we** **have** **already** **seen** **,**
这 状态 预算 , 包括 军队 和 海军 , 作为 我们 有 已经 已见 ,

正如我们已经看到的，国家预算中包括了陆军和海军的预算。

[ɪz] [peɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:pləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bʌdʒɪt] .
is **paid** **off** **with** **a** **surplus** **for** **the** **Russian** **Budget** **.**
是 有薪酬的 离开 和 一个 剩余 为了 这 俄语 预算 .

最终以俄罗斯预算盈余的形式偿还。

[ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)][ɪk'spendɪtʃə(r)] [ðen] [ɪz][em] . ['mændəlˌstæm] ['spi:kɪŋ] ?
Of **what** **other** **expenditure** **then** **is** **M** **.** **Mandelstam** **speaking** **?**
的 什么 其他 支出 然后 是 M . 曼德尔斯坦姆 请讲 ?

那么，曼德尔施塔姆先生指的是其他哪些方面的支出呢?

[ɒv; əv][wɔː(r)] [ɪkˈspensɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ˈlætviə]
Of 的 **war** 战争 **expenses** 开支 **for** 为了 **a** 一个 **defence** 防御 **which** 哪个 **was** 曾是 **a** 一个 **failure** 失败 **and** 和 **brought** 带来 **Latvia** 拉脱维亚
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈruːɪnz] ?
nothing 没有什么 **but** 但 **destruction** 破坏 **and** 和 **ruins** 废墟 **?** ?

战争开支难道是为了一场失败的防御战，这场防御战除了给拉脱维亚带来毁灭和废墟之外，什么也没给拉脱维亚带来吗？

[huː] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɑːsk][səʊ][ˈbædli] [dʌn] ?
Who WHO **would** 会 **pay** 支付 **for** 为了 **a** 一个 **task** 任务 **so** 所以 **badly** 糟糕 **done** 完毕 **?** ?

谁会为做得这么糟糕的事情买单？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspens] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,
And 和 **if** 如果 **that** 那 **is** 是 **the** 这 **expense** 费用 **referred** 指 **to** 到 **,** ,

如果这就是所指的费用，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][kɒst][em] . [ˈmændəlˌstæm][pʊts][ɒn][ðə; ði] [ˈsensləs] [ænd; ənd] [ˈeɪmləs] [ˌdevəˈsteɪʃn]
what 什么 **is** 是 **the** 这 **cost** 成本 **M** M **.** . **Mandelstam** 曼德尔斯坦姆 **puts** 放置 **on** 在 **the** 这 **senseless** 无意义的 **and** 和 **aimless** 漫无目的 **devastation** 毁灭
[ˈkærid] [aʊt][ɪn][ˈlætviə][baɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːmiz] ?
carried 携带 **out** 出去 **in** 在 **Latvia** 拉脱维亚 **by** 经过 **Russian** 俄语 **armies** 军队 **?** ?

曼德尔施塔姆认为俄罗斯军队在拉脱维亚进行的毫无意义且漫无目的的破坏行为应该付出怎样的代价？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [wel] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪv] [wɜːk] [baɪ][em] . [dʒeɪ] . - ,
They 他们 **are** 是 **very** 非常 **well** 出色地 **depicted** 描绘 **in** 在 **the** 这 **exhaustive** 详尽的 **work** 工作 **by** 经过 **M** M **.** . **J** J **.** . **Sahlit** - **,** ,

MJ Sahlit 的详尽著作对这些内容进行了非常生动的描述。

[ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [ˈduːmə] . [ˌtuːˈtuː]
member 成员 **of** 的 **the** 这 **Imperial** 帝国 **Douma** 杜马 **.** . **2** 2

帝国斗马成员。2

[əˈnʌðə(r)] [ˌɪndɪˈskriːt] [ˈkwestʃən] :
Another 其他 **indiscreet** 轻率 **question** 问题 **:** :

又一个不谨慎的问题：

[æt; ət] [wɒt] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [dʌz] [em] . [ˈmændəlˌstæm] [səˈdʒest] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]
At 在 **what** 什么 **rate** 速度 **of** 的 **exchange** 交换 **does** 做 **M** M **.** . **Mandelstam** 曼德尔斯坦姆 **suggest** 建议 **paying** 付费 **the** 这 **mass** 大量的 **of** 的
[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkredɪt] - [nəʊts] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈlætviə] [wɒz; wəz][ˈdeljuːdʒd] ,
Russian 俄语 **credit** 信用 **-** - **notes** 笔记 **with** 和 **which** 哪个 **Latvia** 拉脱维亚 **was** 曾是 **deluged** 洪水泛滥 **,** ,

曼德尔施塔姆建议以何种汇率偿还拉脱维亚所遭受的大量俄罗斯信用票据？

[ænd; ənd] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgʌvənmənt] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [gʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪkst]
and 和 **against** 反对 **which** 哪个 **the** 这 **Russian** 俄语 **Government** 政府 **has** 有 **received** 已收到 **goods** 商品 **of** 的 **a** 一个 **fixed** 固定的
[weɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs] ?
weight 重量 **and** 和 **at** 在 **a** 一个 **fixed** 固定的 **price** 价格 **?** ?

俄罗斯政府已收到等量的货物，货物重量和价格均已确定？

[ɪf] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [ɪz][set][ʌp] — [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] , ['nætʃ(ə)rəli] — ['lætviə] [wɪl] [hæv; həv]
If 如果 **a** 一个 **reckoning** 清算 **is** 是 **set** 放 **up** 向上 **—** — **for** 为了 **conscience** 良心 **'** - **sake** 清酒 **,** , **naturally** 自然 **—** — **Latvia** 拉脱维亚 **will** 将要 **have** 有
[tuː; tə] receive53
to 到 **receive53** receive53

如果出于良心需要进行清算，拉脱维亚将不得不承担53%的责任。

[frɒm; fræm] ['rʌʃə] [ə'maʊnts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
from 从 **Russia** 俄罗斯 **amounts** 金额 **which** 哪个 **will** 将要 **be** 是 **a** 一个 **considerable** 大量 **balance** 平衡 **in** 在 **the** 这 **establishment** 建立
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
of 的 **her** 她 **own** 自己的 **finances** 财政 **.** .

来自俄罗斯的款项将为她建立自己的财务状况提供相当可观的资金。

[ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['lætviə]
Economic 经济的 **Interests** 兴趣 **of** 的 **Latvia** 拉脱维亚

拉脱维亚的经济利益

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['lætviə] ,
Concerning 有关 **the** 这 **economic** 经济的 **interests** 兴趣 **of** 的 **Latvia** 拉脱维亚 **,** ,

关于拉脱维亚的经济利益，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [em] . ['mændəlˌstæm] [niːd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [let]
it 它 **is** 是 **scarcely** 几乎 **probable** 可能 **that** 那 **M** M **.** . **Mandelstam** 曼德尔斯坦姆 **need** 需要 **defend** 保卫 **them** 他们 **against** 反对 **the** 这 **Letts** 莱茨
[ðəm'selvz] .
themselves 他们自己 **.** .

曼德尔施塔姆先生几乎不太可能需要亲自为他们辩护，对抗莱特家族。

[ðɪs] [taɪm] [em] . ['mændəlˌstæm][hæz; həz] ['evɪdəntli] [gɒn] [tuː; tə][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] .
This 这 **time** 时间 **M** M **.** . **Mandelstam** 曼德尔斯坦姆 **has** 有 **evidently** 显然 **gone** 已消失 **to** 到 **unnecessary** 不必要 **trouble** 麻烦 **.** .

这一次，曼德尔施塔姆先生显然是多此一举了。

[ɪf] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['lætviə] [səʊ] ['weɪtɪli] [nə'sesɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˌriː'juːniən] [wɪð]
If 如果 **the** 这 **economic** 经济的 **interests** 兴趣 **of** 的 **Latvia** 拉脱维亚 **so** 所以 **weightily** 沉重地 **necessitate** 需要 **her** 她 **reunion** 团圆 **with** 和
['rʌʃə] ,
Russia 俄罗斯 **,** ,

如果拉脱维亚的经济利益如此重大地需要她与俄罗斯重新统一，

[ðə; ði] [let] , ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] [kwaɪt] [dɪs'pæʃənətli] ,
the 这 **Letts** 莱茨 **,** , **being** 存在 **accustomed** 习惯 **to** 到 **calculate** 计算 **quite** 相当 **dispassionately** 冷静地 **,** ,

莱茨一家习惯于冷静客观地进行计算，

[wɪl] [suːn] [siː] [ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] -
will 将要 **soon** 很快 **see** 看 **their** 他们的 **advantage** 优势 **and** 和 **will** 将要 **be** 是 **anxious** 焦虑的 **to** 到 **adhere** 粘着 **to** 到 **the** 这 **All** 全部 -
['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][prə'dʒektɪd][baɪ][em] . ['mændəlˌstæm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .
Russian 俄语 **Federation** 联邦 **projected** 预计 **by** 经过 **M** M **.** . **Mandelstam** 曼德尔斯坦姆 **of** 的 **their** 他们的 **own** 自己的 **free** 自由的 **will** 将要 **.** .

他们很快就会看到自己的优势，并会出于自愿渴望加入曼德尔施塔姆构想的全俄联邦。

['kɒnsɪkwəntli]	,	[waɪ]	[dʌz]	[em]	.	['mændəl,stæm]	[ɪn'sɪst]	[ɒn]	[ɪ'stæblɪʃɪŋ]	['lætviəz]	['hæpinəs]	[baɪ]	[fɔːs]
Consequently	**,**	**why**	**does**	**M**	**.**	**Mandelstam**	**insist**	**on**	**establishing**	**Latvia's**	**happiness**	**by**	**force**
最后	,	为什么	做	M	.	曼德尔斯坦姆	坚持	在	建立	拉脱维亚的	幸福	经过	力量

[ænd; ənd]	[kəm'pʌlʃn]	?
and	**compulsion**	**?**
和	强迫症	?

那么，曼德尔施塔姆为何坚持要通过武力和强制手段来实现拉脱维亚的幸福呢?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[fə'gɒtn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[huː]	[traɪz]	[tuː; tə]	[pruːv]	[tuː]	[mʌtʃ]	[pruːvz]
Is	**it**	**possible**	**he**	**has**	**forgotten**	**that**	**he**	**who**	**tries**	**to**	**prove**	**too**	**much**	**proves**
是	它	可能的	他	有	被遗忘的	那	他	WHO	尝试	到	证明	也	很多	证明

['nʌθɪŋ]	?
nothing	**?**
没有什么	?

他是不是忘了，试图证明太多反而什么也证明不了?

[bɪ'saɪdz]	,	[em]	.	['mændəl,stæm]	[ə'pɪəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪl]	-	[ɪn'fɔːmd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌiːkə'nɒmɪk]	[laɪf]	[ɒv; əv]
Besides	**,**	**M**	**.**	**Mandelstam**	**appears**	**to**	**be**	**ill**	**-**	**informed**	**on**	**the**	**economic**	**life**	**of**
除了	,	M	.	曼德尔斯坦姆	出现	到	是	患病的	-	知情的	在	这	经济的	生活	的

['lætviə]	.
Latvia	**.**
拉脱维亚	.

此外，曼德尔施塔姆先生似乎对拉脱维亚的经济生活了解甚少。

It54
It54
It54

It54

[ɪz]	[nɒt]	[truː]	[ðæt]	['lætviə]	[niːdz]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	['mɑːkɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]	['prɒdʌkts]	.
is	**not**	**true**	**that**	**Latvia**	**needs**	**the**	**Russian**	**market**	**for**	**her**	**agricultural**	**products**	**.**
是	不是	真的	那	拉脱维亚	需求	这	俄语	市场	为了	她	农业	产品	.

拉脱维亚并不需要俄罗斯市场来销售其农产品，这种说法并不正确。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['dɪfɪkəlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['prɒfɪtəb(ə)l]	['mɑːkɪt]	[ɪn]
It	**will**	**not**	**be**	**difficult**	**for**	**her**	**to**	**find**	**a**	**more**	**profitable**	**market**	**in**
它	将要	不是	是	难的	为了	她	到	寻找	一个	更多的	有利可图	市场	在

[ðə; ði]	[west]	.
the	**West**	**.**
这	西方	.

对她来说，在西方找到利润更高的市场并不难。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːkwəli]	[nɒt]	[truː]	[ðæt]	['lætviə]	[wɪl]	[biː; bi]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['trænzɪt]	[treɪd]	[ɒv; əv]	['rʌʃə]
It	**is**	**equally**	**not**	**true**	**that**	**Latvia**	**will**	**be**	**deprived**	**of**	**the**	**transit**	**trade**	**of**	**Russia**
它	是	同样地	不是	真的	那	拉脱维亚	将要	是	被剥夺的	的	这	交通	贸易	的	俄罗斯

,
,
,

认为拉脱维亚将失去俄罗斯的过境贸易也是不正确的。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɔːts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[kən'viːniənt]	['trænzɪt]	[pɔɪnts]	[fɔː(r); fə(r)]	['rʌʃə]	;
for	**her**	**ports**	**are**	**the**	**most**	**convenient**	**transit**	**points**	**for**	**Russia**	**;**
为了	她	端口	是	这	最多	方便的	交通	积分	为了	俄罗斯	;

[ænd; ənd]	['lætviə]	,
and	**Latvia**	**,**
和	拉脱维亚	,

因为她的港口是俄罗斯最便捷的过境点；而拉脱维亚，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'veləpɪŋ]	[ðɪs]	['trænzɪt]	[treɪd]	,
for	**the**	**purpose**	**of**	**increasing**	**and**	**developing**	**this**	**transit**	**trade**	**,**
为了	这	目的	的	增加	和	发展	这	交通	贸易	,

为了增加和发展这种过境贸易，

[wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] .

will	do	her	best	to	further	her	own	interests	.
将要	做	她	最好的	到	更远	她	自己的	兴趣	.

她会竭尽全力维护自身利益。

[em] . ['mændəlˌstæm][ɪz] ['iːkwəli] [mɪ'steɪkən][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['letiʃ] ['ɪndəstri] .

M	.	Mandelstam	is	equally	mistaken	as	regards	Lettish	industry	.
M	.	曼德尔斯坦姆	是	同样地	错误	作为	问候	拉脱维亚	行业	.

曼德尔斯坦先生对拉脱维亚工业的看法同样是错误的。

['fjuːəl] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][kəʊl] ,

Fuel	,	in	the	shape	of	coal	,
燃料	,	在	这	形状	的	煤炭	,

燃料，以煤炭的形式存在。

[hæz; həz] [biːn] [sə'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [nɒt] [baɪ] ['rʌʃə] , [bʌt; bət]

has	been	supplied	to	her	up	to	the	present	not	by	Russia	,	but
有	到过	供应	到	她	向上	到	这	展示	不是	经过	俄罗斯	,	但

['prɪnsəpli] [baɪ] ['ɪŋgləndˌ]

principally	by	England	,
主要	经过	英格兰	,

迄今为止，向她提供的物资并非来自俄罗斯，而是主要来自英国。

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['aɪən][ɔː(r)][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['swiːdɪʃ] .

and	Russian	iron	ore	could	easily	be	replaced	by	Swedish	.
和	俄语	铁	矿石	可以	容易地	是	替换	经过	瑞典	.

俄罗斯铁矿石很容易被瑞典铁矿石替代。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['lætviə] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Generally	speaking	,	one	may	say	that	Latvia	,	being	in	a	better	economic	situation
一般来说	请讲	,	一	可能	说	那	拉脱维亚	,	存在	在	一个	更好的	经济的	情况

[ðæn; ðən] ['rʌʃə] ,

than	Russia	,
比	俄罗斯	,

总的来说，可以说拉脱维亚的经济状况比俄罗斯要好，

[kæn; kən] ['raɪtli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['nɔːm(ə)l][ˌiːkə'nɒmɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]

can	rightly	hope	that	the	latter	will	look	for	normal	economic	relations	with
能	没错	希望	那	这	后者	将要	看	为了	普通的	经济的	关系	和

['lætviə] ,

Latvia	,
拉脱维亚	,

可以合理地希望后者能够寻求与拉脱维亚建立正常的经济关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [em] .

and	it	would	have	been	more	comprehensive	and	more	natural	if	M	.
和	它	会	有	到过	更多的	综合的	和	更多的	自然的	如果	M	.

['mændəlˌstæm][hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['rʌʃəz] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] . -

Mandelstam	had	only	taken	up	the	defence	of	Russia's	economic	interests	.	55
曼德尔斯坦姆	有	仅有的	已采取	向上	这	防御	的	俄罗斯的	经济的	兴趣	.	-

如果曼德尔施塔姆先生仅仅致力于捍卫俄罗斯的经济利益，那将会更加全面、更加自然。55

[ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [let]

Aspirations	of	the	Letts
抱负	的	这	莱茨

莱茨家族的抱负

[em] . ['mændəl,stæm] [meɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['letiʃ] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ðə; ði]

M	.	Mandelstam	may	unhesitatingly	leave	the	defence	of	Lettish	interests	to	the
M	.	曼德尔斯坦姆	可能	毫不犹豫	离开	这	防御	的	拉脱维亚	兴趣	到	这

[let] [ðəm'selvz] .

Letts	themselves	.
莱茨	他们自己	.

曼德尔施塔姆先生可以毫不犹豫地将捍卫拉脱维亚利益的责任交给拉脱维亚人自己。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [wel] .

They	have	studied	them	and	understand	them	well	.
他们	有	研究	他们	和	理解	他们	出色地	.

他们已经研究过这些内容，并且理解得很透彻。

['letiʃ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['naɪðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [nɔː(r)] ['jestədeɪ] .

Lettish	aspirations	were	born	neither	to	-	day	nor	yesterday	.
拉脱维亚	抱负	是	出生	两者都不	到	-	天	也不	昨天	.

拉脱维亚人的抱负既非今日产生，也非昨日萌生。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letiʃ] ['muːvmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

The	birth	of	the	Lettish	movement	took	place	in	1860	.
这	出生	的	这	拉脱维亚	移动	采取	地方	在	-	.

拉脱维亚运动诞生于1860年。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk]['bærənz]

Since	that	time	it	has	been	under	the	double	oppression	of	the	Baltic	barons
自从	那	时间	它	有	到过	在下面	这	双倍的	压迫	的	这	波罗的海	男爵们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bjʊə'rɒkrəsi] .

and	the	Russian	bureaucracy	.
和	这	俄语	官僚	.

从那时起，它就一直处于波罗的海诸侯和俄罗斯官僚机构的双重压迫之下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kə'reɪdʒəsli] [bɔːn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [jəʊk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] [ɪts]

But	it	has	courageously	borne	this	double	yoke	,	and	has	proved	its
但	它	有	勇敢地	出生	这	双倍的	轭	,	和	有	已证实	它是

[vaɪ'tæləti][ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

vitality	and	activity	.
活力	和	活动	.

但它勇敢地承受了这种双重负担，并证明了自己的活力和活力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θraɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ;

It	has	thrived	and	developed	;
它	有	蓬勃发展	和	发达	;

它蓬勃发展，不断壮大；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [diːp] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]

it	has	taken	deep	root	in	the	soul	of	the	people	whence	it	cannot	be
它	有	已采取	深的	根	在	这	灵魂	的	这	人们	何处	它	不能	是

[ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ə'gen] .

eradicated	again	.
根除	再次	.

它已深深扎根于人们的灵魂之中，再也无法根除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] [pə'zesɪz] [wɒt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [kɔːlz] “ [wel] -

It	is	certain	that	the	Lettish	people	possesses	what	President	Wilson	calls	“	well	-
它	是	肯定	那	这	拉脱维亚	人们	拥有	什么	总统	威尔逊	呼叫	“	出色地	-

[dɪ'faɪnd] ['næʃ(ə)nəl][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

defined	national	aspirations	.
定义	国家的	抱负	.

可以肯定的是，拉脱维亚人民拥有威尔逊总统所说的“明确的民族抱负”。

” [ðiːz] [hæv; həv] ['klɪəli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['kləʊsli] - ['fɒləʊd] [laɪn] [meɪn'teɪnd]

”	These	have	clearly	appeared	in	the	sharp	and	closely	-	followed	line	maintained
”	这些	有	清楚地	出现	在	这	锋利的	和	密切	-	随后	线	维持

[baɪ][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˌjuːnə'nɪməti] .

by	the	Lettish	people	during	the	whole	war	in	perfect	unanimity	.
经过	这	拉脱维亚	人们	期间	这	所有的	战争	在	完美的	一致	.

“这些都清楚地体现在拉脱维亚人民在整个战争期间始终保持一致的清晰而坚定的路线上。”

[ðə; ði] [let] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] [ə'genst] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)]

The	Letts	have	fought	with	all	their	might	against	Germany	to	defend	their
这	莱茨	有	战斗	和	全部	他们的	可能	反对	德国	到	保卫	他们的

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ə'genst] [tjuː'tɒnɪk] ['tendənsiz] .

aspirations	against	Teutonic	tendencies	.
抱负	反对	条顿	倾向	.

拉脱维亚人竭尽全力与德国作战，以捍卫他们的愿望，抵制日耳曼人的倾向。

['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['lætviə] ,

National	Council	of	Latvia	,
国家的	理事会	的	拉脱维亚	,

拉脱维亚国民议会

[ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

in	the	fatal	period	of	the	Russian	flight	and	the	German	occupation	of	a
在	这	致命的	时期	的	这	俄语	航班	和	这	德语	职业	的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]['lætviə] ,

considerable	portion	of	Latvia	,
大量	部分	的	拉脱维亚	,

在俄国溃败和德国占领拉脱维亚大片领土的致命时期，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sentə(r)][ɪn][ɪt'self][ðə; ði] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l][æk'tɪvəti][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔːt]

was	able	to	centre	in	itself	the	whole	social	activity	and	political	thought
曾是	有能力的	到	中心	在	本身	这	所有的	社会的	活动	和	政治的	想法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] .

of	the	Lettish	people	.
的	这	拉脱维亚	人们	.

它能够将拉脱维亚人民的整个社会活动和政治思想置于中心地位。

[ɪn][ɪts][fɜːst] ['seʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] 16th [tuː; tə] 19th [nəʊ'vembə(r)] , - ,

In	its	first	session	,	from	16th	to	19th	November	,	1917	,
在	它是	第一的	会议	,	从	16th	到	19th	十一月	,	-	,

第一次会议于1917年11月16日至19日举行，

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['letiʃ] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

it	asked	for	the	Lettish	nation	the	right	to	dispose	of	themselves	.
它	问	为了	这	拉脱维亚	国家	这	正确的	到	处置	的	他们自己	.

它要求赋予拉脱维亚民族自行处置自身的权利。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [frɒm; frəm] 15th [tuː; tə] 19th ['dʒænjuəri] , - ,

In	the	second	,	from	15th	to	19th	January	,	1918	,
在	这	第二	,	从	15th	到	19th	一月	,	-	,

第二阶段，即1918年1月15日至19日，

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌkætə'gɒrɪkli] ['steɪtɪd] [ðæt] “ ['lætviə] [ɑːsks][tuː; tə][biː; bi] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn]

it	very	categorically	stated	that	“	Latvia	asks	to	be	recognised	as	a	sovereign
它	非常	绝对地	声明	那	“	拉脱维亚	问	到	是	已确认	作为	一个	主权

, [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [steɪt] .

,	independent	and	indivisible	State	.
,	独立的	和	不可分割的	状态	.

它非常明确地声明：“拉脱维亚要求被承认为一个主权、独立和不可分割的国家。

” [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] [ɪn'fɔːmd] ['rʌʃə] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ɪts]

”	The	National	Council	informed	Russia	of	its	decision	in	the	speech	of	its
”	这	国家的	理事会	知情的	俄罗斯	的	它是	决定	在	这	演讲	的	它是

[ˌreprɪ'zentətɪv] ,

representative	,
代表	,

“国民委员会通过其代表的发言向俄罗斯通报了其决定，

[dʒeɪ] . [gəuld,mən] , [ɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ɒn][ðə; ði] 5th ['dʒænjuəri] , - .

J	.	Goldman	,	in	the	Constituent	Assembly	of	Russia	,	on	the	5th	January	,	1918	.
J	.	高盛	,	在	这	组分	集会	的	俄罗斯	,	在	这	5th	一月	,	-	.

J·戈德曼于1918年1月5日在俄罗斯立宪会议上发表讲话。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ɪts] ['membəz] ,

The	National	Council	,	in	spite	of	the	personal	danger	to	its	members	,
这	国家的	理事会	,	在	尽管如此	的	这	个人的	危险	到	它是	成员	,

尽管面临成员的人身危险，国家委员会

[ɪn][ə; eɪ]['prəʊtest][nəʊt] [ə'drest] [ɒn][ðə; ði] 4th ['eɪprəl] , - , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['tʃɑːnsələ(r)] ,

in	a	protest	note	addressed	on	the	4th	April	,	1918	,	to	the	German	Chancellor	,
在	一个	反对	笔记	已解决	在	这	4th	四月	,	-	,	到	这	德语	校长	,

在1918年4月4日致德国总理的一份抗议照会中，

[kaʊnt] ['hɜːrtlɪŋ] , [ɪk'splɪsɪtli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][juː'naɪt]['lætviə][tuː; tə]

Count	Hertling	,	explicitly	opposed	the	German	inclination	to	unite	Latvia	to
数数	赫特林	,	明确地	反对	这	德语	倾角	到	团结	拉脱维亚	到

['dʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

赫特林伯爵明确反对德国将拉脱维亚并入德国的倾向。

[ɔːl'redi] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

Already	in	July	,	1918	,
已经	在	七月	,	-	,

早在1918年7月，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [ə'drest] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd]

the	National	Council	had	addressed	itself	to	the	Allied	Governments	and
这	国家的	理事会	有	已解决	本身	到	这	盟军	政府	和

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

the	opinion	of	the	whole	world	,
这	观点	的	这	所有的	世界	,

国民委员会已向协约国政府和全世界发出呼吁。

[prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [brest] - ['lɪtɒfsk] [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] the57

protesting	against	the	peace	of	Brest	-	Litovsk	and	revealing	the57
抗议	反对	这	和平	的	布雷斯特	-	利托夫斯克	和	揭示	the57

抗议布列斯特-立陶夫斯克和平协议，并揭露57

['klʌmzi] [dɪ'si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn] [prəu'kleim] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

clumsy	deceit	of	the	German	occupation	authority	in	proclaiming	as	the	will	of
笨拙	欺骗	的	这	德语	职业	权威	在	宣告	作为	这	将要	的

[ðə; ði] ['letiʃ] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

the	Lettish	people	the	decisions	of	the	Landesrath	,
这	拉脱维亚	人们	这	决策	的	这	-	,

德国占领当局拙劣地欺骗民众，将拉脱维亚议会的决定宣称为拉脱维亚人民的意愿。

[ə; eɪ] [ju:'zɜ:pɪŋ] ['bɒdi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən]['bærənz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜ:vənts] ;

a	usurping	body	composed	of	German	barons	and	their	servants	;
一个	篡位	身体	由	的	德语	男爵们	和	他们的	仆人	;

一个由德国男爵及其仆从组成的篡位机构；

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letiʃ]

and	the	National	Council	emphasised	the	unbending	decision	of	the	Lettish
和	这	国家的	理事会	强调	这	不屈	决定	的	这	拉脱维亚

['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] .

people	to	attain	the	realisation	of	its	natural	rights	to	independence	.
人们	到	达到	这	实现	的	它是	自然的	权利	到	独立	.

国民议会强调了拉脱维亚人民实现其独立自然权利的坚定决心。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['lætviə] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ɪts][ˌæspəɹ'eɪʃənz]

The	National	Council	of	Latvia	considered	it	a	great	honour	that	its	aspirations
这	国家的	理事会	的	拉脱维亚	经过考虑的	它	一个	伟大的	荣誉	那	它是	抱负

[wɜ:(r); wə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] .

were	crowned	with	success	.
是	加冕	和	成功	.

拉脱维亚国民议会认为，他们的愿望最终获得成功，这是莫大的荣幸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɒdi] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

It	was	recognised	as	an	independent	body	by	the	Governments	of	England
它	曾是	已确认	作为	一个	独立的	身体	经过	这	政府	的	英格兰

[ænd; ənd][dʒə'pæn] .

and	Japan	.
和	日本	.

它被英国和日本政府承认为独立机构。

['hævɪŋ] ['sʌfəd] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][bəuθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['dʒɜ:məni] ,

Having	suffered	long	at	the	hands	of	both	Russia	and	Germany	,
拥有	遭受	长的	在	这	双手	的	两个都	俄罗斯	和	德国	,

长期遭受俄罗斯和德国的蹂躏之后，

[ðə; ði] ['letiʃ] ['pi:p(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [faɪnd][ɪts] ['ɪntrəsts]

the	Lettish	people	has	come	to	the	conclusion	that	it	would	find	its	interests
这	拉脱维亚	人们	有	来	到	这	结论	那	它	会	寻找	它是	兴趣

[ˌgærən'ti:d] ['əʊnli][baɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

guaranteed	only	by	independence	.
保证	仅有的	经过	独立	.

拉脱维亚人民已经得出结论：只有独立才能保障自身的利益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [mu:d] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜ:m] [kən'vɪkʃn] ,

It	is	not	a	passing	mood	,	but	a	firm	conviction	,
它	是	不是	一个	通过	情绪	,	但	一个	公司	定罪	,

这并非一时兴起，而是一种坚定的信念。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letiʃ] ['pi:p(ə)l][hæz; həz] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][ænd; ənd]

for	which	the	Lettish	people	has	suffered	and	which	it	will	never	and
为了	哪个	这	拉脱维亚	人们	有	遭受	和	哪个	它	将要	绝不	和

[ɪn][nəʊ] [keɪs] [sə'rendə(r)] .

in	no	case	surrender	.
在	不	案件	投降	.

拉脱维亚人民为此遭受了苦难，他们永远不会、也绝不会放弃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][əˈweɪts][ðə; ði][ˌrɪəlaɪˈzeɪʃən][ɒv; əv][ɪts][ˌæspəɹˈeɪʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['spləm]

And	**it**	**awaits**	**the**	**realisation**	**of**	**its**	**aspirations**	**and**	**the**	**solemn**
和	它	等待	这	实现	的	它是	抱负	和	这	庄严

[ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [raɪts] . -

proclamation	**of**	**its**	**rights**	**.**	**58**
公告	的	它是	权利	.	-

它等待着自身愿望的实现和自身权利的庄严宣告。58

['proʊtests; prəˈtests][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːps]

Protests	**of**	**the**	**Russian**	**Groups**
抗议活动	的	这	俄语	团体

俄罗斯团体的抗议

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːps] ['prəʊtest][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

However	**,**	**the**	**Russian**	**groups**	**protest**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**interests**	**of**	**the**
然而	,	这	俄语	团体	反对	在	这	姓名	的	这	兴趣	的	这

['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

Russian	**people**	**,**
俄语	人们	,

然而，俄罗斯团体是以俄罗斯人民利益的名义进行抗议的。

[huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɪl] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] ['lætviə] .

who	**,**	**they**	**say**	**,**	**will**	**oppose**	**the**	**separation**	**of**	**an**	**independent**	**Latvia**	**.**
WHO	,	他们	说	,	将要	反对	这	分离	的	一个	独立的	拉脱维亚	.

他们说，这些人将反对拉脱维亚独立。

[wʌn] [maɪt] ['briːfli] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wʊd]

One	**might**	**briefly**	**reply**	**that**	**the**	**one**	**-**	**sided**	**interests**	**of**	**the**	**Russian**	**people**	**would**
一	可能	简要地	回复	那	这	一	-	侧面	兴趣	的	这	俄语	人们	会

[nɒt] [sɒlv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

not	**solve**	**this**	**question**	**,**
不是	解决	这	问题	,

有人可能会简单地回答说，俄罗斯人民的片面利益并不能解决这个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [səˈluːʃ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

and	**that**	**an**	**exclusive**	**solution**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**Russian**
和	那	一个	独家的	解决方案	在	偏爱	的	这	兴趣	的	这	俄语

['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈleɪʃ(ə)nz]

people	**would**	**be**	**in**	**opposition**	**to**	**the**	**principle**	**of**	**international**	**relations**
人们	会	是	在	反对	到	这	原则	的	国际的	关系

[prəˈkleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] .

proclaimed	**by**	**the**	**Allies**	**.**
宣布	经过	这	盟国	.

而且，有利于俄罗斯人民利益的专属解决方案将违背盟国所宣扬的国际关系原则。

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [dɪˈlɪvəd] [ɒn][ðə; ði] 4th [dʒʊˈlaɪ] , - , ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [dɪˈkleəd] :

In	**his**	**speech**	**delivered**	**on**	**the**	**4th**	**July**	**,**	**1918**	**,**	**President**	**Wilson**	**declared**	**:**
在	他的	演讲	发表	在	这	4th	七月	,	-	,	总统	威尔逊	声明	:

威尔逊总统在1918年7月4日的演讲中宣称：

“ [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [kənˈsɜːnɪŋ] ['aɪðə(r)] ['teritəriz] , ['næʃ(ə)nəl]

“	**The**	**settlement**	**of**	**any**	**one**	**of**	**the**	**questions**	**concerning**	**either**	**territories**	**,**	**national**
“	这	沉降	的	任何	一	的	这	问题	有关	任何一个	领土	,	国家的

['sɒvrənti] , [ˌiːkəˈnɒmɪk][ɔː(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,

sovereignty	**,**	**economic**	**or**	**political**	**relations**	**,**
主权	,	经济的	或者	政治的	关系	,

“解决任何有关领土、国家主权、经济或政治关系的问题，

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]

must	be	made	on	the	basis	of	the	free	acceptation	of	such	a	settlement
必须	是	制成	在	这	基础	的	这	自由的	接受	的	这样的	一个	沉降

[baɪ][ðə; ði] ['piːplz] [də'rektli] [kən'sɜːnd] ,

by	the	peoples	directly	concerned	,
经过	这	人民	直接地	担心的	,

必须在有关人民自由接受此类和解的基础上作出。

[ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n]

and	not	on	the	basis	of	material	interest	or	advantage	of	any	other	nation
和	不是	在	这	基础	的	材料	兴趣	或者	优势	的	任何	其他	国家

[ɔː(r)]['piːp(ə)l] .

or	people	.
或者	人们	.

而不是基于任何其他国家或人民的物质利益或优势。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 27th , - , ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [sed] : -

"	And	in	the	message	of	September	27th	,	1918	,	President	Wilson	said	:	59
"	和	在	这	信息	的	九月	27th	,	-	,	总统	威尔逊	说	:	-

"威尔逊总统在1918年9月27日的咨文中说：59

" [nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl]

"	No	individual	or	special	interest	of	a	nation	or	a	group	of	nations	shall
"	不	个人	或者	特别的	兴趣	的	一个	国家	或者	一个	团体	的	国家	将

[biː; bi]['eɪb(ə)l][səʊ][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

be	able	so	to	inspire	a	part	of	the	arrangement	that	it	would	not	be
是	有能力的	所以	到	启发	一个	部分	的	这	安排	那	它	会	不是	是

[ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɔːl] .

in	agreement	with	the	united	interests	of	all	.
在	协议	和	这	团结的	兴趣	的	全部	.

"任何个人或国家或国家集团的特殊利益都不得影响协议的任何部分，使其与所有国家的共同利益相悖。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðiːz] [ˌdeklə'reɪʃnz] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	It	would	seem	that	these	declarations	leave	nothing	to	be	desired	from	the
"	它	会	似乎	那	这些	声明	离开	没有什么	到	是	想要的	从	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [kən'saɪsnəs] ,

point	of	view	of	clearness	and	conciseness	,
观点	的	看法	的	清晰度	和	简明	,

"从清晰简洁的角度来看，这些声明似乎已经无可挑剔了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['spləm] ['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [bəuθ]

and	they	were	pronounced	in	the	most	solemn	manner	and	adopted	both
和	他们	是	发音	在	这	最多	庄严	方式	和	已采用	两个都

[baɪ][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] ['fjuːtʃə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

by	the	Allies	and	their	adversaries	as	a	basis	on	which	future	international
经过	这	盟国	和	他们的	对手	作为	一个	基础	在	哪个	未来	国际的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

relations	might	be	established	.
关系	可能	是	已确立的	.

这些条约以最庄严的方式宣布，并被盟国及其对手采纳为未来国际关系的基础。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðiːz] [ˌdeklə'reɪʃnz] [duː; də][nɒt] [liːv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt]

It	would	seem	also	that	these	declarations	do	not	leave	any	doubt	about	the	fact
它	会	似乎	还	那	这些	声明	做	不是	离开	任何	怀疑	关于	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lætviə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spɒlvd] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs]

that	the	question	of	Latvia	and	her	fate	should	be	solved	on	the	basis
那	这	问题	的	拉脱维亚	和	她	命运	应该	是	已解决	在	这	基础

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] ,

of	the	aspirations	and	wishes	of	the	Lettish	people	,
的	这	抱负	和	愿望	的	这	拉脱维亚	人们	,

这些声明似乎也毫不含糊地表明，拉脱维亚问题及其命运应该根据拉脱维亚人民的愿望和诉求来解决。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

and	not	in	accordance	with	the	interests	of	Russia	.
和	不是	在	根据	和	这	兴趣	的	俄罗斯	.

而且不符合俄罗斯的利益。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

However	,	to	complete	the	picture	,	we	might	as	well	discuss	the	question	of
然而	,	到	完全的	这	图片	,	我们	可能	作为	出色地	讨论	这	问题	的

[ðəʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] ,

those	Russian	interests	which	,
那些	俄语	兴趣	哪个	,

然而，为了更全面地了解情况，我们不妨也讨论一下俄罗斯的那些利益问题，即：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [wʊd] ['sʌfə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]['lætviə] .

we	are	told	,	would	suffer	by	the	separation	of	Latvia	.
我们	是	讲述	,	会	遭受	经过	这	分离	的	拉脱维亚	.

据称，拉脱维亚的分裂将会给人民带来苦难。

[ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['rʌʃə]

Economic	Interests	of	Russia
经济的	兴趣	的	俄罗斯

俄罗斯的经济利益

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːps] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaidi'ɔlədʒist][pʊt] ['fɔːwəd] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

The	Russian	groups	and	their	ideologists	put	forward	the	economic	interests	of
这	俄语	团体	和	他们的	意识形态家	放	向前	这	经济的	兴趣	的

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

俄罗斯各团体及其意识形态拥护者提出的是俄罗斯的经济利益。

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] , [duː; də][nɒt][ɪn]['eni] [wei] permit60

which	,	they	say	,	do	not	in	any	way	permit60
哪个	,	他们	说	,	做	不是	在	任何	方式	permit60

他们说，这绝不允许60

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]['lætviə] .

the	separation	of	Latvia	.
这	分离	的	拉脱维亚	.

拉脱维亚的分裂。

“ ['rʌʃ(ə)n] ['fɒrən] [treɪd] , ” [sez] ['mændəlˌstæm] ([ˌmemə'rændəm][ɒn][ðə; ði] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Russian	foreign	trade	,	”	says	Mandelstam	(	Memorandum	on	the	Delimitation	of	the
“	俄语	外国的	贸易	,	”	说道	曼德尔斯坦姆	(	备忘录	在	这	划界	的	这

[raɪts] [ɒv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] ['neɪʃnz]) ,

Rights	of	States	and	Nations	)	,
权利	的	各州	和	国家	)	,

曼德尔施塔姆在《关于划定国家和民族权利的备忘录》中写道：“俄罗斯对外贸易”。

“ [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [siː] - [bɔːn] ;

“	was	principally	sea	-	borne	;
“	曾是	主要	海	-	出生	;

“主要通过海运；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði]['bɔːltɪk] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

from	this	point	of	view	the	Baltic	ports	were	of	the	highest	importance
从	这	观点	的	看法	这	波罗的海	端口	是	的	这	最高	重要性

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ” ([piː] . -) .

to	it	”	(	p	.	58	)	.
到	它	”	(	p	.	-	)	.

从这个角度来看，波罗的海港口对它来说至关重要”（第 58 页）。

“ [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] ['prɒvɪnsɪz] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [wʊd] [pʊt] [ðɪs]

“	The	complete	separation	of	the	Baltic	provinces	from	Russia	would	put	this
	这	完全的	分离	的	这	波罗的海	省份	从	俄罗斯	会	放	这

['lætə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɪːmli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [greɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

latter	in	an	extremely	difficult	and	grave	situation	,
后者	在	一个	极其	难的	和	严重	情况	,

“波罗的海沿岸各省与俄罗斯的彻底分离将使俄罗斯陷入极其困难和严峻的境地。”

[baɪ] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlets] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

by	depriving	her	of	her	outlets	in	the	Baltic	,
经过	剥夺	她	的	她	商店	在	这	波罗的海	,

通过剥夺她在波罗的海的渠道，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['əʊnli] ['præktɪkəbl] [wʌnz][ɪn]

which	are	not	only	the	most	important	but	also	the	only	practicable	ones	in
哪个	是	不是	仅有的	这	最多	重要的	但	还	这	仅有的	切实可行的	一个	在

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ” ([piː] . -) .

the	winter	”	(	p	.	60	)	.
这	冬天	”	(	p	.	-	)	.

这些不仅是最重要的，而且是冬天唯一可行的”（第 60 页）。

[ðə; ði][fækt][ɪn][ɪt'self][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [kə'rekt] .

The	fact	in	itself	is	certainly	correct	.
这	事实	在	本身	是	当然	正确的	.

事实本身当然是正确的。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)]['ɔːlməʊst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːts] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] - [fɪfθs] [ɒv; əv]

Before	the	war	almost	half	of	the	imports	and	more	than	two	-	fifths	of
前	这	战争	几乎	一半	的	这	进口	和	更多的	比	二	-	五分之一	的

[ðə; ði][ɪk'spɔːts][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['rʌʃə] [baɪ] [siː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pɔːts] [ɒv; əv]['lætviə] :

the	exports	of	European	Russia	by	sea	passed	through	the	great	ports	of	Latvia	:
这	出口	的	欧洲的	俄罗斯	经过	海	通过了	通过	这	伟大的	端口	的	拉脱维亚	:

战前，欧洲俄罗斯近一半的进口货物和超过五分之二的出口货物通过海运经由拉脱维亚的大港口运输：

['riːgə] , ['liːbau] , [wɪndaʊ] .

Riga	,	Libau	,	Windau	.
里加	,	利鲍	,	温道	.

里加、利鲍、温道。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] ['lætviə] [wɪl] [kləʊz][hɜː(r); hə(r)] [pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]['trænzɪt] [treɪd]

But	who	would	suppose	that	Latvia	will	close	her	ports	to	the	transit	trade
但	WHO	会	认为	那	拉脱维亚	将要	关闭	她	端口	到	这	交通	贸易

[ɒv; əv] ['rʌʃə] ?

of	Russia	?
的	俄罗斯	?

但谁会想到拉脱维亚会关闭港口，禁止俄罗斯的过境贸易呢?

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['lætviə] [ˌʌndə'stændz] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪntə'miːdiəri]

On	the	contrary	,	Latvia	understands	quite	well	that	she	is	the	natural	intermediary
在	这	相反	,	拉脱维亚	明白	相当	出色地	那	她	是	这	自然的	中介

[bɪ'twiːn] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

between	East	and	West	,
之间	东方	和	西方	,

相反，拉脱维亚非常清楚自己是东西方之间的天然桥梁。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] , [duː; də][hɜː(r); hə(r)][best][baɪ] ['evri] [miːnz] [tuː; tə]

and	will	,	in	her	own	interests	,	do	her	best	by	every	means	to
和	将要	,	在	她	自己的	兴趣	,	做	她	最好的	经过	每一个	方法	到

[ɪn'kʌrɪdʒ] [treɪd] [wɪð] ['rʌʃə] .

encourage	trade	with	Russia	.
鼓励	贸易	和	俄罗斯	.

她将出于自身利益，尽一切努力促进与俄罗斯的贸易。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['destəni][ɒv; əv]['lætviə] is61

The	natural	destiny	of	Latvia	is61
这	自然的	命运	的	拉脱维亚	is61

拉脱维亚的自然命运是61

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd]

to	be	a	storehouse	for	goods	coming	from	the	West	to	Russia	and
到	是	一个	库	为了	商品	未来	从	这	西方	到	俄罗斯	和

[vaɪs] ['vɜːsə] .

vice	versa	.
副	反之亦然	.

成为西方货物运往俄罗斯以及俄罗斯货物运往西方的仓库。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meɪks] [juː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lætviə] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pə'fɔːm]

And	everything	makes	us	believe	that	Latvia	will	be	in	a	position	to	perform
和	一切	制作	我们	相信	那	拉脱维亚	将要	是	在	一个	位置	到	履行

[ðæt] [roʊl]['betə(r)][ðæn; ðən] ['rʌʃə] [hɜː'self] .

that	rôle	better	than	Russia	herself	.
那	角色	更好的	比	俄罗斯	她自己	.

种种迹象表明，拉脱维亚比俄罗斯更有能力胜任这一角色。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['kɒmɜːs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : ['suːtəb(ə)l] ['teknɪk(ə)l]

The	chief	conditions	required	by	commerce	are	the	following	:	Suitable	technical
这	首席	状况	必需的	经过	商业	是	这	下列的	:	合适的	技术的

[i'stæbliʃmənt] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [dʒʊə'rɪdɪk(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

establishments	,	simple	and	precise	juridical	relations	,
机构	,	简单的	和	精确的	法律	关系	,

商业活动所需的主要条件如下：适宜的技术设施、简明明确的法律关系，

[ænd; ənd]['lɑːstli] , ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

and	lastly	,	order	and	tranquillity	.
和	最后	,	命令	和	宁静	.

最后，秩序与安宁。

['rʌʃə] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Russia	has	not	been	able	to	provide	these	conditions	.
俄罗斯	有	不是	到过	有能力的	到	提供	这些	状况	.

俄罗斯一直未能满足这些条件。

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv] [ðɪs] , [wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd]

To	be	satisfied	of	this	,	one	has	but	to	remember	the	wretched
到	是	使满意	的	这	,	一	有	但	到	记住	这	可怜

[ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːts] ,

equipment	of	the	ports	,
设备	的	这	端口	,

要了解这一点，只需想想港口的糟糕设备就明白了。

[səʊ] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːld] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	disproportionate	to	their	world	-	importance	,	the	miserable	state	of	the
所以	不成比例的	到	他们的	世界	-	重要性	,	这	悲惨的	状态	的	这

['relˌwe] , [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [miːnz] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] ,

railways	,	the	lack	of	means	of	transport	,
铁路	,	这	缺少	的	方法	的	运输	,

与其世界重要性极不相称，铁路状况糟糕，交通工具匮乏。

[ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] .

the	abuses	and	disorder	.
这	滥用	和	紊乱	.

虐待和混乱。

[dʒu:'dɪʃəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [lɔ:z] ['deɪtɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flʌd]

Judicial	**relations**	**were**	**regulated**	**by**	**laws**	**dating**	**almost**	**from**	**the**	**Flood**
司法	关系	是	受监管	经过	法律	约会	几乎	从	这	洪水

,

,

,

司法关系由几乎可以追溯到大洪水时期的法律加以规范。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l]

the	**same**	**for**	**the**	**Russian**	**villages**	**as**	**for**	**the**	**towns**	**of**	**universal**
这	相同的	为了	这	俄语	村庄	作为	为了	这	城镇	的	普遍的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

importance **,**

重要性 ,

俄罗斯乡村的情况与具有普遍重要性的城镇的情况相同。

[lɔ:z] [wɪtʃ] [wʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [hæv; həv] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [ə'ləʊn] .

laws	**which**	**would**	**much**	**better**	**have**	**suited**	**the**	**former**	**alone**	**.**
法律	哪个	会	很多	更好的	有	适合	这	以前的	独自的	.

这些法律原本更适合前者个人。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['fæbjələs] [dju'reɪʃn] ;

The	**proceedings**	**at**	**the**	**courts**	**of**	**law**	**were**	**of**	**fabulous**	**duration**	**;**
这	诉讼程序	在	这	法院	的	法律	是	的	太棒了	期间	;

法庭审理过程极其漫长;

[ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] [lɔ:z] [ə'fektɪŋ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

the	**code**	**of**	**laws**	**affecting**	**commercial**	**houses**	**and**	**companies**	**was**	**out**	**of**
这	代码	的	法律	影响	商业的	房屋	和	公司	曾是	出去	的

[deɪt] ;

date **;**

日期 ;

影响商业机构和公司的法律法规已经过时;

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kredɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:st] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , -

conditions	**of**	**credit**	**were**	**of**	**the**	**worst**	**;**	**and**	**,**	**in**	**consequence**	**,**	**62**
状况	的	信用	是	的	这	最差	;	和	,	在	结果	,	-

信贷条件极其恶劣;因此,62

['dʒɜ:məni] , [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Germany	**,**	**which**	**enjoys**	**the**	**ability**	**to**	**accommodate**	**herself**	**to**	**all**	**the**	**Russian**
德国	,	哪个	享受	这	能力	到	容纳	她自己	到	全部	这	俄语

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions **,**

状况 ,

德国有能力适应俄罗斯的所有条件,

[ɪn'kri:sɪŋli] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [ˌi:kə'nɒmɪk] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] [si:] , [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

increasingly	**invaded**	**the**	**economic**	**life**	**of**	**the**	**Baltic**	**Sea**	**,**	**dispersing**	**the**	**competition**
日益	入侵	这	经济的	生活	的	这	波罗的海	海	,	分散	这	竞赛

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

of	**others**	**.**
的	其他的	.

日益侵入波罗的海地区的经济生活,分散了其他竞争对手的势力。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [fɜ:mz] [nɔ:(r)] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðəʊz]

No	**,**	**it**	**was**	**neither**	**Russian**	**firms**	**nor**	**capital**	**which**	**prevailed**	**there**	**,**	**but**	**those**
不	,	它	曾是	两者都不	俄语	公司	也不	首都	哪个	最终获胜	那里	,	但	那些

[ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,

of	**Germany**	**,**
的	德国	,

不,在那里占据主导地位的既不是俄罗斯公司也不是俄罗斯资本,而是德国公司和资本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [keɪm] [nɒt][frɒm; frəm]['petrəugræd][bʌt; bət][frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] .

and	the	watchword	came	not	from	Petrograd	but	from	Berlin	.
和	这	口令	来了	不是	从	彼得格勒	但	从	柏林	.

而这句口令并非来自彼得格勒，而是来自柏林。

['rʌʃə] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['lætviə][ɪn] ['friːɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm]

Russia	would	not	have	succeeded	as	quickly	as	Latvia	in	freeing	herself	from
俄罗斯	会	不是	有	成功了	作为	迅速地	作为	拉脱维亚	在	释放	她自己	从

[ðə; ði] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] .

the	preponderating	influence	on	the	shores	of	the	Baltic	.
这	占优势	影响	在	这	海岸	的	这	波罗的海	.

俄罗斯不可能像拉脱维亚那样迅速摆脱波罗的海沿岸国家的巨大影响。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['rʌʃəz] ['ɪntrəsts] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [weɪ] ['sʌfə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɪntɚmiːdiːɛriːz] [roʊl][ɪz] [pleɪd]

That	is	why	Russia's	interests	will	in	no	way	suffer	if	the	intermediary's	rôle	is	played
那	是	为什么	俄罗斯的	兴趣	将要	在	不	方式	遭受	如果	这	中间人的	角色	是	玩

['naɪðə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)] ['dʒɜːməni] ,

neither	by	her	nor	Germany	,
两者都不	经过	她	也不	德国	,

因此，即使中间人的角色既不是俄罗斯也不是德国，俄罗斯的利益也绝不会受到损害。

[bʌt; bət][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bɔːltɪk] , [huːm] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ə'tætʃt]

but	by	those	who	are	familiar	with	the	Baltic	,	whom	nature	has	attached
但	经过	那些	WHO	是	熟悉的	和	这	波罗的海	,	谁	自然	有	随附的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

但对于那些熟悉波罗的海、并被大自然赋予了这种特质的人来说，

[ænd; ənd] [huː] ['kɒnsɪkwəntli] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	who	consequently	have	natural	rights	to	it	.
和	WHO	最后	有	自然的	权利	到	它	.

因此，他们自然拥有获得这些资源的权利。

[strə'tidʒɪkl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['rʌʃə]

Strategical	Interests	of	Russia
战略	兴趣	的	俄罗斯

俄罗斯的战略利益

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːps] [leɪ] [greɪt] [stres] [ɒn][ðə; ði] [strə'tidʒɪkl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

The	Russian	groups	lay	great	stress	on	the	strategical	interests	of	Russia	.
这	俄语	团体	躺	伟大的	压力	在	这	战略	兴趣	的	俄罗斯	.

俄罗斯各团体非常重视俄罗斯的战略利益。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]['lætviə] , [ðeɪ] [seɪ] , [wʊd] ['greɪtli] ['predʒədɪs] [ðiːz] .

The	separation	of	Latvia	,	they	say	,	would	greatly	prejudice	these	.
这	分离	的	拉脱维亚	,	他们	说	,	会	非常	偏见	这些	.

他们说，拉脱维亚的分裂将对这些人造成极大的不利影响。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , after63

The	frontiers	of	Russia	,	after63
这	前沿	的	俄罗斯	,	after63

1963年后的俄罗斯边界

['lætviəz] [ˌsepə'reɪʃn] , [wʊd] [strə'tiːdʒɪkli] [biː; bi][səʊ] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Latvia's	separation	,	would	strategically	be	so	disadvantageous	that	it	would	be
拉脱维亚的	分离	,	会	战略性地	是	所以	不利	那	它	会	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [sək'sesfəli] .

difficult	to	defend	them	successfully	.
难的	到	保卫	他们	成功地	.

拉脱维亚的分离在战略上将非常不利，以至于很难成功地捍卫它。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [frʌn'tɪr] , [wɪð] ['lætviə] [ɪn'kluːdɪd] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] .

The	former	frontiers	,	with	Latvia	included	,	were	on	the	contrary	very	favourable	.
这	以前的	前沿	,	和	拉脱维亚	包括	,	是	在	这	相反	非常	有利	.

相反，包括拉脱维亚在内的前边界地区则非常有利。

[jet] ['rʌʃə] [dɪd][nɒt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

Yet	Russia	did	not	and	could	not	defend	them	.
然而	俄罗斯	做过	不是	和	可以	不是	保卫	他们	.

然而，俄罗斯没有也无法保护它们。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] , [ɪn] - , [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ]

There	is	no	doubt	that	if	,	in	1914	,	the	Germans	had	,	instead	of	throwing
那里	是	不	怀疑	那	如果	,	在	-	,	这	德国人	有	,	反而	的	投掷

[ðəm'selvz] [ɒn] [frɑːns] ,

themselves	on	France	,
他们自己	在	法国	,

毫无疑问，如果1914年德国人没有进攻法国，

[daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

directed	their	forces	to	the	East	,
指导	他们的	力量	到	这	东方	,

他们将部队调往东方，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [həʊl] ['terətri] [ɒv; əv]['lætviə] ;

they	would	have	occupied	without	much	difficulty	the	whole	territory	of	Latvia	;
他们	会	有	占领	没有	很多	困难	这	所有的	领土	的	拉脱维亚	;

他们本可以毫不费力地占领整个拉脱维亚领土；

[ænd; ənd] ['rʌʃə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'praɪvd] ['enihaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]

and	Russia	would	have	been	deprived	anyhow	of	the	advantages	of
和	俄罗斯	会	有	到过	被剥夺的	无论如何	的	这	优势	的

[strə'tidʒɪkl] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd]['beɪsiːz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fliːt] .

strategical	frontiers	and	bases	for	her	fleet	.
战略	前沿	和	基地	为了	她	舰队	.

无论如何，俄罗斯都将失去战略前沿和舰队基地的优势。

[ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɒləʊd] .

This	hypothesis	has	been	fully	proved	by	the	events	that	followed	.
这	假设	有	到过	完全	已证实	经过	这	活动	那	随后	.

随后的事件充分证明了这一假设。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] , ['relətɪvli] [wiːk] ,

In	the	spring	of	1915	,	the	German	forces	,	relatively	weak	,
在	这	春天	的	-	,	这	德语	力量	,	相对地	虚弱的	,

1915年春，德军兵力相对较弱，

['iːzəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['kɔːrlənd] ,

easily	succeeded	in	seizing	the	South	of	Courland	,
容易地	成功了	在	抓住	这	南	的	库兰德	,

轻易地占领了库尔兰南部，

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['neɪvi][æt; ət]['liːbau] ,

with	the	very	important	base	for	their	navy	at	Libau	,
和	这	非常	重要的	根据	为了	他们的	海军	在	利鲍	,

利鲍是他们海军非常重要的基地，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['vɛntə] .

and	took	up	positions	on	the	River	Venta	.
和	采取	向上	职位	在	这	河	文塔	.

并在文塔河沿岸占据了有利位置。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] -

An	attempt	was	then	made	to	draw	the	attention	of	the	Commander	-	in	-
一个	试图	曾是	然后	制成	到	画	这	注意力	的	这	指挥官	-	在	-

[tʃiːf] , [grænd] [djuːk] ['nɪkələs] - ,

Chief	,	Grand	Duke	Nicholas	Nikolaievich	,
首席	,	盛大	公爵	尼古拉斯	-	,

随后有人试图引起总司令尼古拉·尼古拉耶维奇大公的注意。

[tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['kɔːrlənd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

to	the	necessity	of	a	vigorous	defence	of	Courland	in	view	of	her
到	这	必要性	的	一个	蓬勃	防御	的	库兰德	在	看法	的	她

['mɪlətri] ,

military	,
军队	,

鉴于库尔兰的军事实力，有必要对其进行强有力的防御。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

political	and	economic	importance	.
政治的	和	经济的	重要性	.

具有政治和经济意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [djuːk] , [nɒt] sharing64

It	was	then	that	the	Grand	Duke	,	not	sharing64
它	曾是	然后	那	这	盛大	公爵	,	不是	sharing64

就在那时，大公没有分享64

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːps] [ɒn][ðə; ði] [strə'tidʒɪkl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['lætviə] , [meɪd]

the	opinion	of	the	Russian	groups	on	the	strategical	importance	of	Latvia	,	made
这	观点	的	这	俄语	团体	在	这	战略	重要性	的	拉脱维亚	,	制成

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [rɪ'tɔːt] ,

his	famous	retort	,
他的	著名的	反驳	,

俄罗斯各派别对拉脱维亚战略重要性的看法，做出了他著名的反驳：

“ [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːrlənd] !

“	I	don't	give	a	damn	for	your	Courland	!
“	我	不	给	一个	该死	为了	你的	库兰德	!

“我才不在乎你的库尔兰！”

” — [wɜːdz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [stɪl] [rɪ'zaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['evri] [let] .

”	—	words	which	to	-	day	still	resound	in	the	ears	of	every	Lett	.
”	—	字	哪个	到	-	天	仍然	回响	在	这	耳朵	的	每一个	莱特	.

——这些话至今仍在每个莱特人耳中回响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːmən] [di'tætʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]

And	in	the	summer	of	1915	,	a	few	German	detachments	were	seen
和	在	这	夏天	的	-	,	一个	很少	德语	分遣队	是	已见

['ɔkjupaiŋ] ,

occupying	,
占领	,

1915年夏天，人们看到一些德国分遣队占领了该地区。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

almost	without	any	resistance	on	the	part	of	the	Russians	,	the	greater	part	of
几乎	没有	任何	反抗	在	这	部分	的	这	俄罗斯人	,	这	更大的	部分	的

['kɔːrlənd] .

Courland	.
库兰德	.

几乎没有受到俄国人的抵抗，库尔兰的大部分地区就被占领了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈfɔːsɪz] [ænd; ənd][ɪn]

It	is	easy	to	believe	in	the	little	importance	of	the	German	forces	and	in
它	是	简单的	到	相信	在	这	小的	重要性	的	这	德语	力量	和	在

- [wiːk] [dɪˈfens] [wen] [wʌn] [lɜːrnz] [ðæt] [mɪə(r)][pəˈtrəʊlz][ɒv; əv][ˈkæv(ə)lri] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n]

Courland's	weak	defence	when	one	learns	that	mere	patrols	of	cavalry	took	possession
-	虚弱的	防御	什么时候	一	学习	那	仅仅	巡逻	的	骑兵	采取	拥有

[ɒv; əv] [həʊl] [taʊnz] [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɒt] .

of	whole	towns	almost	without	firing	a	shot	.
的	所有的	城镇	几乎	没有	射击	一个	射击	.

当人们得知仅仅是骑兵巡逻队几乎不费一枪一弹就占领了整个城镇时，很容易相信德国军队的重要性微不足道，库尔兰的防御也很薄弱。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [tuː] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['letiʃ] [riˈzəːvists] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] ,

Seeing	this	,	two	sections	of	Lettish	reservists	who	had	been	ordered	to	retreat	,
看到	这	,	二	部分	的	拉脱维亚	预备役人员	WHO	有	到过	订购	到	撤退	,

看到这一幕，两队奉命撤退的拉脱维亚预备役士兵.....

[begd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [miːtaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd]

begged	to	be	allowed	to	defend	Mitau	,	and	the	permission	was	granted
乞求	到	是	允许	到	保卫	米陶	,	和	这	允许	曾是	的确

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们恳求允许他们保卫米陶，并获得了许可。

[ðiːz] [həˈrəʊɪk]['səʊldʒəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

These	heroic	soldiers	offered	to	the	Germans	such	a	violent	and	unexpected
这些	英勇	士兵	提供	到	这	德国人	这样的	一个	暴力	和	意外

[rɪˈzɪstəns] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə]

resistance	that	the	latter	hesitated	for	a	long	time	before	coming	nearer	to
反抗	那	这	后者	犹豫了一下	为了	一个	长的	时间	前	未来	更近	到

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

这些英勇的士兵对德国人进行了如此激烈和出乎意料的抵抗，以至于德国人犹豫了很久才敢靠近城镇。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

In	the	autumn	of	1915	,	the	front	was	established	on	the	line	of	the	River
在	这	秋天	的	-	,	这	正面	曾是	已确立的	在	这	线	的	这	河

['daugɑː,vɑː] ([dwaːnə]) .

Daugava	(	Dwina	)	.
道加瓦	(	德维娜	)	.

1915 年秋季，战线在道加瓦河（德维纳河）一线建立。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] [wɪl] [pəˈhæps] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] the65

The	Russian	Political	Conference	will	perhaps	say	that	this	is	precisely	the65
这	俄语	政治的	会议	将要	也许	说	那	这	是	恰恰	the65

俄罗斯政治会议或许会说，这正是65

[strəˈtiːdʒɪk][laɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪt] .

strategic	line	which	they	contemplate	.
战略	线	哪个	他们	沉思	.

他们正在考虑的战略路线。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] ,

If	that	is	so	,
如果	那	是	所以	,

如果真是那样的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [freʃ] [pruːf] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈrʌʃə] [strəˈtidʒɪkl] [ədˈvæntɪdʒ] [hæv; həv][nəʊ]

it	is	fresh	proof	that	in	the	hands	of	Russia	strategical	advantages	have	no
它	是	新鲜的	证明	那	在	这	双手	的	俄罗斯	战略	优势	有	不

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

这再次证明，在俄罗斯手中，战略优势毫无意义。

[wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ˈpʌblɪkli] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]

We	know	from	the	words	publicly	pronounced	by	the	commander	of	an
我们	知道	从	这	字	公开	发音	经过	这	指挥官	的	一个

[ˈɑːmi] [ɒn][ðə; ði][ˈriːgə] [frʌnt] ,

army	on	the	Riga	front	,
军队	在	这	里加	正面	,

我们从里加前线一位军队指挥官公开发表的讲话中得知：

[ˈrædkoʊ] - - ,

Radko	-	Dmitrieff	,
拉德科	-	-	,

拉德科-德米特里耶夫

[ðæt] [ˈriːgə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv] - [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbreɪvəri]

that	Riga	would	have	fallen	in	the	autumn	of	1915	but	for	the	bravery
那	里加	会	有	倒下	在	这	秋天	的	-	但	为了	这	勇敢

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈletiʃ] [truːps] ,

of	the	Lettish	troops	,
的	这	拉脱维亚	军队	,

若非拉脱维亚军队的英勇作战，里加本应在1915年秋季陷落。

[reɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] , [baɪ] [ˈletiʃ] [ˈpeitriəts] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhiːtɪd] [ˈɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði]

raised	,	as	it	is	known	,	by	Lettish	patriots	,	after	heated	argument	with	the
提高	,	作为	它	是	已知	,	经过	拉脱维亚	爱国者	,	后	加热	争论	和	这

[ˈrʌʃ(ə)n] [bjʊəˈrɒkrəsi] .

Russian	bureaucracy	.
俄语	官僚	.

众所周知，这是拉脱维亚爱国者在与俄国官僚机构激烈争论后提出的。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

In	the	main	,
在	这	主要的	,

总的来说，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [let] [huː] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði][ˈriːgə] [frʌnt] .

it	was	not	the	Russians	so	much	as	the	Letts	who	defended	the	Riga	front	.
它	曾是	不是	这	俄罗斯人	所以	很多	作为	这	莱茨	WHO	辩护	这	里加	正面	.

保卫里加前线的与其说是俄国人，不如说是拉脱维亚人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [lɒŋ] [siːdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səˈsteɪnd] [wɪˈðaʊt] [ˈrespaɪt] [ɒn][ðə; ði]

It	is	enough	to	recollect	the	long	siege	which	they	sustained	without	respite	on	the
它	是	足够的	到	追忆	这	长的	围城	哪个	他们	持续	没有	喘息	在	这

“ [ˈaɪlənd][ɒv; əv] [deθ] ,

“	island	of	death	,
“	岛	的	死亡	,

只需回想一下他们在“死亡之岛”上遭受的漫长而无情的围困，就足以令人痛心。

” [nɪə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [briːtʃ] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [frʌnt] [nɪə(r)]

”	near	Ixküle	,	and	the	famous	breach	made	by	them	in	the	German	front	near
”	靠近	-	,	和	这	著名的	违反	制成	经过	他们	在	这	德语	正面	靠近

- ,

Mangoul	,
-	,

在伊什库勒附近，以及他们在曼古尔附近德军战线上取得的著名突破，

[ə; eɪ] [briːtʃ] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [led][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n]

a	breach	which	unfortunately	led	to	nothing	,	owing	to	the	lack	of	Russian
一个	违反	哪个	很遗憾	引领	到	没有什么	,	欠款	到	这	缺少	的	俄语

[truːps] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .

troops	to	support	them	.
军队	到	支持	他们	.

由于缺乏俄罗斯军队的支持，这次突破行动不幸地没有造成任何后果。

[let] [ˌjuː 'es] [kwəʊt] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz] ['spəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)]

Let	us	quote	the	characteristic	and	significant	words	spoken	by	the	Kaiser
让	我们	引用	这	特征	和	重要的	字	说	经过	这	凯撒

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːgə] [frʌnt] :

after	an	inspection	of	the	Riga	front	:
后	一个	检查	的	这	里加	正面	:

让我们引用德皇在视察里加前线后发表的那段极具代表性和意义深远的讲话：

“ ['riːgə] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] [fruːt] [wen] [eɪt] [stɑːz] [hæv; həv] [daɪd] [aʊt] [ɒn] [ðæt]

“	Riga	will	fall	into	my	hands	like	a	ripe	fruit	when	eight	stars	have	died	out	on	that
“	里加	将要	落下	进入	我的	双手	喜欢	一个	成熟	水果	什么时候	八	明星	有	死亡	出去	在	那

[frʌnt] .

front	.
正面	.

“当那条战线上的八颗星陨落时，里加就会像一颗熟透的果实一样落入我的手中。”

” [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [eɪt] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letiʃ] ['ɑːmi] . -

”	He	meant	by	this	the	eight	detachments	of	the	Lettish	army	.	66
”	他	意思是	经过	这	这	八	分遣队	的	这	拉脱维亚	军队	.	-

他指的是拉脱维亚军队的八个分遣队。66

[ðə; ði] 2nd [sep'tembə(r)] , - , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['riːgə] [frʌnt] ,

The	2nd	September	,	1917	,	the	Germans	broke	through	the	Riga	front	,
这	2nd	九月	,	-	,	这	德国人	打破	通过	这	里加	正面	,

1917年9月2日，德军突破了里加防线。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['prɪznər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	at	least	two	Russian	divisions	would	have	been	made	prisoners	if	it
和	在	至少	二	俄语	部门	会	有	到过	制成	囚犯	如果	它

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌbən] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['letiʃ] ['redʒəmənt] ,

had	not	been	for	the	stubborn	resistance	of	certain	Lettish	regiments	,
有	不是	到过	为了	这	固执的	反抗	的	肯定	拉脱维亚	军团	,

如果不是拉脱维亚某些团的顽强抵抗，至少有两个俄军师会被俘虏。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'naɪəleɪtɪd] .

which	were	then	annihilated	.
哪个	是	然后	彻底消灭	.

随后它们被彻底摧毁。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['əʊnli] [ɪn] [neɪm] ,

After	this	struggle	they	existed	only	in	name	,
后	这	斗争	他们	存在	仅有的	在	姓名	,

这场斗争之后，他们只剩下了空名。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [neɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['viːki] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðeə(r)] ['rʌʃ(ə)n]

a	glorious	name	with	which	the	Bolsheviki	continued	to	frighten	their	Russian
一个	辉煌	姓名	和	哪个	这	布尔什维克	持续	到	吓唬	他们的	俄语

['ædvəs(ə)riz] . [θriː]

adversaries	.	3
对手	.	3

布尔什维克用这个光荣的名字继续震慑他们的俄国敌人。3

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['feɪvərəb(ə)l] [strə'tidʒɪkl] [pə'zɪʃnz] , [ɪn] [ˌʌn'skɪlfʊl] [hændz] ,

By	this	we	can	see	that	favourable	strategical	positions	,	in	unskilful	hands	,
经过	这	我们	能	看	那	有利	战略	职位	,	在	不熟练的	双手	,

由此可见，有利的战略位置，如果落入不称职的人手中，

[bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][sneə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .

become	rather	a	snare	than	an	advantage	.
变得	相当	一个	圈套	比	一个	优势	.

反而会成为陷阱而不是优势。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [ɪ'miːdiət] [əd'vɑːntɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [strə'tidʒɪkl]

The	fact	is	that	you	cannot	get	immediate	advantage	out	of	a	favourable	strategical
这	事实	是	那	你	不能	得到	即时	优势	出去	的	一个	有利	战略

[laɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [wɪʃ] ,

line	if	you	have	not	the	wish	,
线	如果	你	有	不是	这	希望	,

事实是，如果你没有意愿，就无法立即从有利的战略路线中获得优势。

[ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

the	will	,	and	the	capacity	to	profit	by	it	.
这	将要	,	和	这	容量	到	利润	经过	它	.

意愿，以及从中获利的能力。

['rʌʃə] [lækt] [bəuθ][ðə; ði] goodwill67

Russia	lacked	both	the	goodwill67
俄罗斯	缺乏	两个都	这	goodwill67

俄罗斯既缺乏善意67

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti] ;

and	the	capacity	;
和	这	容量	;

以及容量；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['muːʒɪk]

they	were	absent	in	the	Commander	-	in	-	Chief	as	well	as	in	that	moujik
他们	是	缺席的	在	这	指挥官	-	在	-	首席	作为	出色地	作为	在	那	穆吉克

[dɪ'zɜːtə(r)][frɒm; frəm][ˌriːə'zæn] [huː] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ˌegzɔː'teiʃən] :

deserter	from	Riazan	who	replied	to	all	exhortations	:
逃兵	从	梁赞	WHO	回复	到	全部	劝勉	:

在总司令身上，以及在那个对所有劝诫都置之不理的梁赞逃兵身上，他们都没有表现出这种精神：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [faɪt] ?

“	Why	should	I	fight	?
“	为什么	应该	我	斗争	?

我为什么要战斗?

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ðæt] [siː] .

I'm	not	going	to	fish	in	that	sea	.
我是	不是	去	到	鱼	在	那	海	.

我不会去那片海域捕鱼。

” [ðə; ði] [wɜːld] - [wɔː(r)][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ˌpætri'ɒtɪk]['spɪrɪt][ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd][æn; ən]

”	The	world	-	war	has	proved	that	patriotic	spirit	in	an	army	and	an
”	这	世界	-	战争	有	已证实	那	爱国	精神	在	一个	军队	和	一个

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['djuːti][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [tek'niːk] ,

understanding	of	duty	are	no	less	indispensable	than	the	technique	,
理解	的	责任	是	不	较少的	必不可少	比	这	技术	,

“世界大战证明，军队中的爱国精神和责任感与技术同样不可或缺。”

['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

favourable	positions	,	etc	.
有利	职位	,	ETC	.

有利位置等。

[wɪl] ['rʌʃə] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][grænd] [djuːks] [ænd; ənd] ['muːʒɪk] [bɪ'liːv] [ðæt]

Will	Russia	be	able	to	make	her	Grand	Dukes	and	moujiks	believe	that
将要	俄罗斯	是	有能力的	到	制作	她	盛大	公爵	和	穆吉克斯	相信	那

[ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['djuːti][mʌst; məst][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk]

their	feeling	of	duty	must	extend	to	the	strategic	frontiers	of	the	Baltic
他们的	感觉	的	责任	必须	延长	到	这	战略	前沿	的	这	波罗的海

[siː] ,

Sea	,
海	,

俄罗斯能否让其大公和贵族们相信，他们的责任感必须延伸到波罗的海的战略前沿?

[ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ?

in	a	foreign	land	?
在	一个	外国的	土地	?

在异国他乡?

[wiː; wi] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	doubt	it	.
我们	怀疑	它	.

我们对此表示怀疑。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

['rʌʃəz] [dɪ'fens] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['predʒədɪst] [ɪf] [ðə; ði] [strə'tidʒɪkl] [pɔɪnts] [eɪmd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

Russia's	defence	will	not	be	prejudiced	if	the	strategical	points	aimed	towards	the
俄罗斯的	防御	将要	不是	是	有偏见的	如果	这	战略	积分	旨在	向	这

[west] [fɔːl]['ɪntuː][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['ʃʊrər] [hændz][ðæn; ðən] [hɜːz] .

West	fall	into	stronger	and	surer	hands	than	hers	.
西方	落下	进入	更强	和	确定	双手	比	她的	.

如果瞄准西方的战略要点落入比俄罗斯更强大、更可靠的人手中，俄罗斯的国防不会受到损害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['rʌʃəz] [dɪ'fens] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]

And	the	question	of	Russia's	defence	must	be	examined	from	another
和	这	问题	的	俄罗斯的	防御	必须	是	检查	从	其他

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

俄罗斯的国防问题必须从另一个角度来审视。

[ə'genst] [huːm] [ɪz] ['rʌʃə] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði] [west] ?

Against	whom	is	Russia	preparing	her	defence	in	the	West	?
反对	谁	是	俄罗斯	准备	她	防御	在	这	西方	?

俄罗斯在西方究竟在针对谁进行防御?

[ə'genst] ['lætviə] ?

Against	Latvia	?
反对	拉脱维亚	?

反对拉脱维亚?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['lætviə] ,

It	would	be	a	grave	insult	to	Russia	to	pretend	that	Latvia	,
它	会	是	一个	严重	侮辱	到	俄罗斯	到	假装	那	拉脱维亚	,

如果假装拉脱维亚是俄罗斯的盟友，那将是对俄罗斯的严重侮辱。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ɪn'hæbətənt] , [kʊd; kəd] [driːm] [ɒv; əv][æn; ən]

with	her	two	million	and	a	half	inhabitants	,	could	dream	of	an
和	她	二	百万	和	一个	一半	居民	,	可以	梦	的	一个

[ə'gresɪv] [ækt] [ə'genst] ['rʌʃə] ,

aggressive	act	against	Russia	,
挑衅的	行为	反对	俄罗斯	,

她拥有两百五十万人口，却妄想对俄罗斯采取侵略行动。

[wɪtʃ] , ['kaʊntɪŋ] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [greɪt] - ['rʌʃnz] , [pə'zesɪz] - ['mɪljən] [ɪn'hæbətənt] . -

which	,	counting	only	the	Great	-	Russians	,	possesses	65	million	inhabitants	.	68
哪个	,	计数	仅有的	这	伟大的	-	俄罗斯人	,	拥有	-	百万	居民	.	-

仅算上大俄罗斯人，其人口就达6500万。[68]

[ə'genst] [es'θonɪr] [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ɪn'hæbətənt] ?

Against	Esthonia	then	,	with	her	million	and	a	half	inhabitants	?
反对	爱沙尼亚	然后	,	和	她	百万	和	一个	一半	居民	?

那么，他们又要与拥有150万人口的爱沙尼亚作战了吗?

[ə'genst] [ˌlɪθju'eɪnɪə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] ['mɪljən] [ɪn'hæbətənt] ?

Against	Lithuania	,	with	her	six	million	inhabitants	?
反对	立陶宛	,	和	她	六	百万	居民	?

对抗拥有六百万人口的立陶宛?

[tuː; tə][pʊt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .

To	put	these	questions	is	to	answer	them	.
到	放	这些	问题	是	到	回答	他们	.

提出这些问题本身就是一种回答。

[ə'genst] ['pəʊlənd][ɔː(r)] [juː'kreɪn] ?

Against	Poland	or	Ukraine	?
反对	波兰	或者	乌克兰	?

针对波兰还是乌克兰?

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ðɪ] [strə'tidʒɪkl] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɔːltɪk] [siː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

But	in	that	case	the	strategical	positions	of	the	Baltic	Sea	have	nothing	to
但	在	那	案件	这	战略	职位	的	这	波罗的海	海	有	没有什么	到

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

do	with	it	.
做	和	它	.

但那样的话，波罗的海的战略位置就与此无关了。

[ə'genst] [ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [steɪts] ?

Against	a	coalition	of	all	these	States	?
反对	一个	联盟	的	全部	这些	各州	?

对抗所有这些国家的联盟?

[ðɪs] [ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ,

This	is	questionable	,
这	是	值得怀疑	,

这令人质疑。

[fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [steɪts]

for	strong	and	adequate	as	a	defensive	coalition	of	all	these	States
为了	强的	和	足够的	作为	一个	防守	联盟	的	全部	这些	各州

[maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ,

might	be	regarded	,
可能	是	认为	,

因为这可以被视为由所有这些国家组成的强大而充分的防御联盟。

[æn; ən] [ə'fensɪv] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [ə'genst] ['rʌʃə] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ʌn'laɪkli] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl] ,

an	offensive	coalition	on	their	part	against	Russia	is	obviously	unlikely	and	futile	,
一个	进攻	联盟	在	他们的	部分	反对	俄罗斯	是	明显地	不太可能	和	徒劳	,

他们方面对俄罗斯发起进攻联盟的可能性显然不大，而且也是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['naɪðə(r)] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [nɔː(r)][ə; eɪ]

for	in	the	latter	case	there	could	be	neither	community	of	interest	nor	a
为了	在	这	后者	案件	那里	可以	是	两者都不	社区	的	兴趣	也不	一个

['kɒmən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ə'greʃ(ə)n] .

common	object	in	aggression	.
常见的	目的	在	侵略	.

因为在后一种情况下，既不存在共同利益，也不存在共同的侵略目标。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][em] . ['mændəlˌstæm] ([ˌmemə'rændəm] [ɒn][ðə; ði] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn]

There	remains	the	hypothesis	of	M	.	Mandelstam	(	Memorandum	on	the	Delimitation
那里	遗迹	这	假设	的	M	.	曼德尔斯坦姆	(	备忘录	在	这	划界

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] ,

of	the	Rights	of	States	and	Nations	,
的	这	权利	的	各州	和	国家	,

还有曼德尔施塔姆的假设（《关于国家和民族权利划定的备忘录》），

[piː] . -) ,

p	.	57	)	,
p	.	-	)	,

第 57 页），

[ðæt] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]['lætviə] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

that	the	territory	of	Latvia	may	serve	as	a	very	favourable	point	of
那	这	领土	的	拉脱维亚	可能	服务	作为	一个	非常	有利	观点	的

[ˌdɪsɪmbɑːˈkeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmiz] [ə'tækɪŋ] ['rʌʃə] .

disembarkation	for	armies	attacking	Russia	.
下船	为了	军队	攻击	俄罗斯	.

拉脱维亚领土可能成为进攻俄罗斯军队的一个非常有利的登陆点。

[ɪf] [em] . ['mændəlˌstæm][hæz; həz] ['dʒɜːməni] [ɪn] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['ædvəsəri] ,

If	M	.	Mandelstam	has	Germany	in	view	as	a	potential	adversary	,
如果	M	.	曼德尔斯坦姆	有	德国	在	看法	作为	一个	潜在的	对手	,

如果曼德尔施塔姆先生将德国视为潜在对手，

[wʌn][kæn; kən][set][hɪm][æt; ət] [iːz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['lætviə][ɑː(r); ə(r)]

one	can	set	him	at	ease	by	telling	him	that	all	the	interests	of	Latvia	are
一	能	放	他	在	舒适	经过	讲述	他	那	全部	这	兴趣	的	拉脱维亚	是

[daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['dʒɜːməni] ,

directed	against	Germany	,
指导	反对	德国	,

你可以告诉他，拉脱维亚的所有利益都指向德国，以此来让他安心。

[ænd; ənd][tuː; tə][sə'spekt][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ə'laɪəns] [wɪð] ['dʒɜːməni] [ɪz] ['sɪmpli]

and	to	suspect	her	of	a	future	alliance	with	Germany	is	simply
和	到	怀疑	她	的	一个	未来	联盟	和	德国	是	简单地

[ˌɪnəd'mɪsəbl] .

inadmissible	.
不可接受的	.

怀疑她将来会与德国结盟是完全不可接受的。

[ɪn] the69

In	the69
在	the69

在69

[keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'gresɪv] ['tendənsi] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , ['lætviə] [wɪl] [hæv; həv]

case	of	an	aggressive	tendency	on	the	part	of	Germany	,	Latvia	will	have
案件	的	一个	挑衅的	趋势	在	这	部分	的	德国	,	拉脱维亚	将要	有

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] ,

to	defend	herself	,
到	保卫	她自己	,

如果德国表现出侵略倾向，拉脱维亚将不得不进行自卫。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən] ['rʌʃə] ,

and	one	can	suppose	that	she	will	do	it	more	successfully	than	Russia	,
和	一	能	认为	那	她	将要	做	它	更多的	成功地	比	俄罗斯	,

可以推测，她会比俄罗斯做得更成功。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [ðʌs] [bi:; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

which	could	not	thus	be	other	than	much	obliged	to	her	,
哪个	可以	不是	因此	是	其他	比	很多	有义务	到	她	,

因此，我只能对她感激不尽。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] ['lætviəz] ['kæriɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][tɑ:sk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pru:vd]

in	view	of	Latvia's	carrying	out	for	her	a	task	which	had	proved
在	看法	的	拉脱维亚的	携带	出去	为了	她	一个	任务	哪个	有	已证实

[bɪ'jɒnd] ['rʌʃəz] ['paʊə(r)] .

beyond	Russia's	power	.
超过	俄罗斯的	力量	.

鉴于拉脱维亚为她完成了一项超出俄罗斯能力范围的任务。

['rʌʃəz] [dɪ'fens] [wɪl] [ðʌs] [ɪn][nəʊ] [wei] [bi:; bi] ['predʒədɪst] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk][nɒt]

Russia's	defence	will	thus	in	no	way	be	prejudiced	by	the	shores	of	the	Baltic	not
俄罗斯的	防御	将要	因此	在	不	方式	是	有偏见的	经过	这	海岸	的	这	波罗的海	不是

['bi:ɪŋ] ['gɑ:dɪd] [baɪ] [hɜ:'self] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['wɒtʃfl] ['sentri] ,

being	guarded	by	herself	but	by	a	more	watchful	sentry	,
存在	守卫	经过	她自己	但	经过	一个	更多的	警惕	哨兵	,

因此，即使波罗的海沿岸并非由俄罗斯自身守卫，而是由一个更加警惕的哨兵把守，俄罗斯的国防也绝不会因此受到任何损害。

[ɒv; əv] [hu:m] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt]['eni] [ə'gresɪv] ['tendənsi] , [bʌt; bət] [hu:] [wʊd]

of	whom	one	could	not	expect	any	aggressive	tendency	,	but	who	would
的	谁	一	可以	不是	预计	任何	挑衅的	趋势	,	但	WHO	会

[ˌnevəðə'les] [ə'pəʊz] [hɪm'self] ,

nevertheless	oppose	himself	,
尽管如此	反对	他自己	,

人们不能指望他有任何攻击性，但他仍然会反对自己。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] , [tu:; tə] ['eni] [ə'greʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

in	the	name	of	his	own	interests	,	to	any	aggression	coming	either	from	the
在	这	姓名	的	他的	自己的	兴趣	,	到	任何	侵略	未来	任何一个	从	这

[west] [ɔ:(r)] [i:st] .

West	or	East	.
西方	或者	东方	.

为了自身利益，对来自西方或东方的任何侵略行为都予以镇压。

[ðə; ði] ['letiʃ] ['pi:p(ə)l] [kleɪmz] [ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

The	Lettish	people	claims	the	realisation	of	its	natural	right	to	an	independent
这	拉脱维亚	人们	索赔	这	实现	的	它是	自然的	正确的	到	一个	独立的

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [fri:] [dɪ'veləpmənt] .

existence	and	free	development	.
存在	和	自由的	发展	.

拉脱维亚人民主张实现其独立生存和自由发展的自然权利。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Within	the	boundaries	of	Russia	this	was	and	will	be	impossible	.
之内	这	边界	的	俄罗斯	这	曾是	和	将要	是	不可能的	.

在俄罗斯的国界之内，这过去不可能，将来也不可能。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['letiʃ] ['pi:p(ə)l][ɪz] [raɪt] [ɪn] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ɪts][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]

Consequently	**,**	**the**	**Lettish**	**people**	**is**	**right**	**in**	**demanding**	**its**	**constitution**	**as**	**an**
最后	,	这	拉脱维亚	人们	是	正确的	在	要求	它是	宪法	作为	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] ,

independent	**State**	**,**
独立的	状态	,

因此，拉脱维亚人民要求制定独立国家的宪法是合理的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɒt]

and	**this**	**all**	**the**	**more**	**because**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**Russian**	**people**	**will**	**not**
和	这	全部	这	更多的	因为	这	兴趣	的	这	俄语	人们	将要	不是

['sʌfə(r)][baɪ][ˌaɪ 'ti:] . -

suffer	**by**	**it**	**.**	**70**
遭受	经过	它	.	-

而且，俄罗斯人民的利益也不会因此受到损害。70

[ˌgærən'ti:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] - [pi:s]

Guarantees	**of**	**the**	**World**	**-**	**Peace**
保证	的	这	世界	-	和平

世界和平的保障

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][end][hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv]

It	**would**	**be**	**possible**	**to**	**end**	**here**	**if**	**the**	**question**	**was**	**merely**	**one**	**of**
它	会	是	可能的	到	结尾	这里	如果	这	问题	曾是	仅仅	一	的

['treɪsɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [di:ˌlɪmɪ'teɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l]

tracing	**a**	**line**	**of**	**delimitation**	**between**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**Russian**	**people**
追踪	一个	线	的	划界	之间	这	兴趣	的	这	俄语	人们

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letiʃ] ['pi:p(ə)l] .

and	**those**	**of**	**the**	**Lettish**	**people**	**.**
和	那些	的	这	拉脱维亚	人们	.

如果问题仅仅是划清俄罗斯人民和拉脱维亚人民利益之间的界限，那么到此为止就可以了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ] — [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['ɪntrəst] .

But	**that**	**is**	**not**	**so**	**—**	**one**	**could**	**not**	**lose**	**sight**	**of**	**a**	**more**	**universal**	**interest**	**.**
但	那	是	不是	所以	—	一	可以	不是	失去	视线	的	一个	更多的	普遍的	兴趣	.

但事实并非如此——我们不能忽视更普遍的利益。

[wɒt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪmɪts] [treɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['letiʃ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd]

What	**will**	**be**	**the**	**result**	**of**	**the**	**limits**	**traced**	**between**	**the**	**Lettish**	**people**	**and**
什么	将要	是	这	结果	的	这	限制	追踪	之间	这	拉脱维亚	人们	和

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] ,

the	**Russian**	**people**	**,**
这	俄语	人们	,

拉脱维亚人民和俄罗斯人民之间划定的界限将会带来怎样的结果?

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] - ['ɪntrəsts] ?

in	**the**	**matter**	**of**	**other**	**nations**	**'**	**interests**	**?**
在	这	事情	的	其他	国家	-	兴趣	?

涉及其他国家的利益?

[ə; eɪ] [nju:] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [dɔ:n] [wɪl] [raɪz] [wen] [ðə; ði]['pærɪs] ['kɒnfərəns] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt]

A	**new**	**international**	**dawn**	**will**	**rise**	**when**	**the**	**Paris**	**Conference**	**has**	**established**
一个	新的	国际的	黎明	将要	上升	什么时候	这	巴黎	会议	有	已确立的

[ˌgærən'ti:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [pi:s] .

guarantees	**for**	**the**	**maintenance**	**of**	**peace**	**.**
保证	为了	这	维护	的	和平	.

当巴黎会议确立了维护和平的保障措施后，国际新时代将会到来。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [dɪ'zɑ:stəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][wɔ:(r)] .

Everything	**must**	**be**	**done**	**to**	**avoid**	**the**	**disasters**	**of**	**a**	**future**	**war**	**.**
一切	必须	是	完毕	到	避免	这	灾难	的	一个	未来	战争	.

必须采取一切措施避免未来战争带来的灾难。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

And	**precisely**	**from**	**this**	**point**	**of**	**view**	**,**
和	恰恰	从	这	观点	的	看法	,

正是从这个角度来看，

['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [prəu'kleim] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [ə; eɪ]

voices	**are**	**heard**	**proclaiming**	**that**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**political**	**equilibrium**	**,**	**a**
声音	是	听到	宣告	那	在	这	兴趣	的	政治的	平衡	,	一个

[strɒŋ] ['rʌʃə] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt] ,

strong	**Russia**	**must**	**be**	**rebuilt**	**,**
强的	俄罗斯	必须	是	重建	,

有人宣称，为了政治平衡，必须重建一个强大的俄罗斯。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [frʌn'tɪr] .

as	**far**	**as**	**possible**	**within**	**her**	**former**	**frontiers**	**.**
作为	远的	作为	可能的	之内	她	以前的	前沿	.

在她以前的疆域内尽可能远的地方。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [nəʊ] ['rʌʃə] [ɪg'zɪstɪd] , [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'ventɪd] .

They	**even**	**say**	**that**	**if**	**no**	**Russia**	**existed**	**,**	**one**	**must**	**be**	**invented**	**.**
他们	甚至	说	那	如果	不	俄罗斯	存在	,	一	必须	是	发明	.

他们甚至说，如果俄罗斯不存在，那就必须创造一个俄罗斯。

['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm]

Principle	**of**	**Political**	**Equilibrium**
原则	的	政治的	平衡

政治均衡原则

['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['praɪməri] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt]

Certainly	**,**	**it**	**is**	**possible**	**to**	**make**	**a**	**primary**	**reply**	**to**	**this**	**opinion**	**by**	**saying**	**that**
当然	,	它	是	可能的	到	制作	一个	基本的	回复	到	这	观点	经过	说	那

political71

political71

political71

当然，我们可以对这种观点做出初步回应，即政治71

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɪz] [in'krimineit] ,

equilibrium	**is**	**incriminated**	**,**
平衡	是	被指控	,

平衡被指责，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ˌgærən'tiːɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]

and	**that**	**in**	**its**	**place**	**will**	**come**	**the**	**League**	**of**	**Nations**	**guaranteeing**	**peace**	**and**
和	那	在	它是	地方	将要	来	这	联盟	的	国家	保证	和平	和

['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

justice	**for**	**all**	**.**
正义	为了	全部	.

取而代之的是国际联盟，它将保障所有人的和平与正义。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɪz] ['vælɪd] .

The	**reply**	**is**	**valid**	**.**
这	回复	是	有效的	.

回复有效。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv]

But	we	are	also	disposed	to	agree	with	those	who	say	that	the	League	of
但	我们	是	还	处置	到	同意	和	那些	WHO	说	那	这	联盟	的

['neɪʃnz] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:md] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'keɪpəbl]

Nations	will	be	formed	only	in	the	future	and	at	present	it	is	incapable
国家	将要	是	形成	仅有的	在	这	未来	和	在	展示	它	是	无法

[ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][tɑ:sks] [wɪtʃ] [wi:; wi][ə'weɪt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

of	fulfilling	all	the	tasks	which	we	await	from	it	.
的	满足	全部	这	任务	哪个	我们	等待	从	它	.

但是，我们也倾向于同意这样一种观点：国际联盟只能在未来成立，目前它还无法完成我们对它的所有期望。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ɪf] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [səb'sɪdiəri] ['fæktə(r)] ,

For	this	reason	,	if	only	as	a	subsidiary	factor	,
为了	这	原因	,	如果	仅有的	作为	一个	子公司	因素	,

因此，即使仅作为次要因素，

[wʌn][mʌst; məst][nɒt] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləmz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

one	must	not	lose	sight	of	the	problems	of	political	equilibrium	.
一	必须	不是	失去	视线	的	这	问题	的	政治的	平衡	.

我们不能忽视政治平衡问题。

['rʌʃə] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌi:kwɪ'lɪbriəm]

Russia	as	a	Factor	in	Political	Equilibrium
俄罗斯	作为	一个	因素	在	政治的	平衡

俄罗斯作为政治平衡中的一个因素

[ðɪs] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [dʌz] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˌɑ:r 'i:] - [kri:'eɪtɪŋ] ['rʌʃə] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

This	equilibrium	does	not	establish	the	necessity	of	re	-	creating	Russia	as	she
这	平衡	做	不是	建立	这	必要性	的	关于	-	创建	俄罗斯	作为	她

[wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

was	before	the	war	,
曾是	前	这	战争	,

这种平衡并不意味着必须将俄罗斯恢复到战前状态。

[fɔ:(r); fə(r)] ['rʌʃə] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [ə; eɪ]['fæktə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðæt]

for	Russia	was	in	no	way	a	factor	powerful	enough	to	support	that
为了	俄罗斯	曾是	在	不	方式	一个	因素	强大的	足够的	到	支持	那

[ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

equilibrium	.
平衡	.

因为俄罗斯根本不是一个强大到足以维持这种平衡的因素。

['nəʊɪŋ] ['rʌʃəz] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['wi:knəs] , ['dʒɜ:məni] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɪn] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] -

Knowing	Russia's	internal	weakness	,	Germany	had	no	fear	in	launching	the	world	-
会心	俄罗斯的	内部的	弱点	,	德国	有	不	害怕	在	发射	这	世界	-

[wɔ:(r)] .

war	.
战争	.

德国深知俄国的内部弱点，因此毫不畏惧地发动了世界大战。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] ['rʌʃəz] ['fɔ:sɪz] [pru:vd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪlz]

And	during	the	war	Russia's	forces	proved	insufficient	to	weigh	down	the	scales
和	期间	这	战争	俄罗斯的	力量	已证实	不足的	到	称重	向下	这	秤

[ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɒn][ðə; ði]['ælaɪz] - [saɪd] .

of	victory	on	the	Allies	'	side	.
的	胜利	在	这	盟国	-	边	.

战争期间，俄罗斯的军队不足以扭转战局，最终使盟军取得胜利。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['djʊərɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [hɑ:'stɪlətiz] ['lɑ:stɪd] , -

On	the	contrary	,	during	all	the	time	the	hostilities	lasted	,	72	-
在	这	相反	,	期间	全部	这	时间	这	敌对行动	持续	,	-	

相反，在整个敌对行动持续期间，72

['rʌʃə] [wɒz; wəz] [strə'ti:dʒɪkli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɒmɪkli] , [ðə; ði]

Russia	was	strategically	,	as	well	as	politically	and	economically	,	the
俄罗斯	曾是	战略性地	,	作为	出色地	作为	政治上	和	经济上	,	这

['wi:kɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] .

weakest	point	of	the	Allies	.
最弱	观点	的	这	盟国	.

从战略、政治和经济角度来看，俄罗斯都是盟军中最薄弱的环节。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

Finally	she	left	them	to	the	grace	of	God	after	having	made	them	a
最后	她	左边	他们	到	这	优雅	的	上帝	后	拥有	制成	他们	一个

['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pest] [ɒv; əv] ['bɒlʃɪvɪzəm] .

present	of	the	pest	of	Bolshevism	.
展示	的	这	害虫	的	布尔什维克主义	.

最后，她把他们交给了上帝，并把布尔什维克主义这个祸害作为礼物送给了他们。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:mə(r)] ['baʊndriz]

It	is	clear	that	,	even	in	the	case	of	reconstruction	in	her	former	boundaries
它	是	清除	那	,	甚至	在	这	案件	的	重建	在	她	以前的	边界

,

,

,

很显然，即使是在她原先的疆域内进行重建的情况下，

['rʌʃə] [wɪl] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]

Russia	will	not	for	a	long	time	be	in	a	position	to	perform	the	part	of
俄罗斯	将要	不是	为了	一个	长的	时间	是	在	一个	位置	到	履行	这	部分	的

[æn; ən] ['ælaɪ] [ænd; ənd] [help] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

an	ally	and	help	to	maintain	the	European	equilibrium	.
一个	盟友	和	帮助	到	维持	这	欧洲的	平衡	.

俄罗斯在很长一段时间内都无法扮演盟友的角色，帮助维持欧洲的平衡。

['rʌʃə] [ɪz] ['ru:ɪnd] ; ['ru:ɪnd] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ,

Russia	is	ruined	;	ruined	not	only	by	the	war	,	but	also	,	and	much	more	,
俄罗斯	是	毁坏	;	毁坏	不是	仅有的	经过	这	战争	,	但	还	,	和	很多	更多的	,

俄罗斯已经完了；不仅是战争造成的，还有其他很多原因造成的。

[baɪ] ['bɒlʃɪvɪzəm] ; ['ru:ɪnd] ['fɪzɪkli] , [ˌi:kə'nɒmɪkli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['mɒrəli] [ænd; ənd]

by	Bolshevism	;	ruined	physically	,	economically	and	much	more	morally	and
经过	布尔什维克主义	;	毁坏	身体	,	经济上	和	很多	更多的	道德上	和

[ˌɪntə'lektʃuəli] .

intellectually	.
智力方面	.

被布尔什维克主义摧毁；身心、经济都遭受重创，道德和智力更是雪上加霜。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] ['rʌʃə] [kæn; kən] [kaʊnt] [æz; əz] [ə; eɪ]

More	than	a	generation	will	be	required	before	Russia	can	count	as	a
更多的	比	一个	一代	将要	是	必需的	前	俄罗斯	能	数数	作为	一个

['fæktə(r)] [ɪn] [ˌjʊərə'pi:ən] ['pɒləsi] .

factor	in	European	policy	.
因素	在	欧洲的	政策	.

俄罗斯要成为欧洲政策的重要影响因素，还需要一代人以上的时间。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ?

And	who	will	maintain	the	equilibrium	in	the	meantime	?
和	WHO	将要	维持	这	平衡	在	这	与此同时	?

那么在此期间，谁来维持这种平衡呢?

[ɪn'tɜ:n(ə)l] ['wi:knəs] [ɒv; əv] ['rʌʃə]

Internal	Weakness	of	Russia
内部的	弱点	的	俄罗斯

俄罗斯的内部弱点

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rest][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃn] , ['rʌʃə] , [ɪn]

But	even	after	a	long	rest	and	complete	external	reconstruction	,	Russia	,	in
但	甚至	后	一个	长的	休息	和	完全的	外部的	重建	,	俄罗斯	,	在

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ə'greʃ(ə)n] ,

the	case	of	serious	aggression	,
这	案件	的	严肃的	侵略	,

但是，即使经过长时间的休整和彻底的外部重建，俄罗斯在遭受严重侵略的情况下，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [pruːv] [ɪn'tɜːnəli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [wiːkə] ['fæktə(r)] than73

will	always	prove	internally	to	be	a	considerably	weaker	factor	than73
将要	总是	证明	内部	到	是	一个	相当	较弱	因素	than73

从内部来看，它始终会比73弱得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

it	would	be	possible	to	judge	of	from	the	outside	.
它	会	是	可能的	到	法官	的	从	这	外部	.

从外部是可以判断的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɔː(r)][ɪn] - - [faɪv] .

That	was	the	case	during	the	Japanese	war	in	1904	-	5	.
那	曾是	这	案件	期间	这	日本人	战争	在	-	-	5	.

1904-1905 年的日本战争期间就是如此。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [endid] .

And	so	she	was	also	during	the	war	which	has	just	ended	.
和	所以	她	曾是	还	期间	这	战争	哪个	有	只是	结束	.

在刚刚结束的战争期间，她也是如此。

['rʌʃəz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [streŋθ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪ'mædʒɪnəri] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz]

Russia's	external	strength	has	always	been	imaginary	,	for	she	has	always
俄罗斯的	外部的	力量	有	总是	到过	假想	,	为了	她	有	总是

[biːn] [wiːk] [ɪn'tɜːnəli] .

been	weak	internally	.
到过	虚弱的	内部	.

俄罗斯的外部实力一直都是虚构的，因为她的内部一直很弱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] , ['məʊmənt(ə)ri][ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] ['wiːknəs] ,

And	this	is	not	an	accidental	,	momentary	or	passing	weakness	,
和	这	是	不是	一个	偶然	,	瞬间	或者	通过	弱点	,

这并非偶然、一时或转瞬即逝的弱点，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːknəs] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['rʌʃəz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][həʊm] - ['pɒləsi] .

but	a	weakness	dependent	on	Russia's	composition	and	her	home	-	policy	.
但	一个	弱点	依赖	在	俄罗斯的	作品	和	她	家	-	政策	.

但这种弱点取决于俄罗斯的组成及其国内政策。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ðæt] ['rʌʃə] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['riːdʒənz] [wɪtʃ]

We	have	already	shown	that	Russia	is	composed	of	a	series	of	regions	which
我们	有	已经	所示	那	俄罗斯	是	由	的	一个	系列	的	地区	哪个

[baɪ][ðeə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

by	their	population	,
经过	他们的	人口	,

我们已经证明，俄罗斯由一系列地区组成，这些地区按人口数量划分，

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [baʊnd] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][tend]

history	,	culture	and	economic	interests	are	not	bound	together	,	but	tend
历史	,	文化	和	经济的	兴趣	是	不是	边界	一起	,	但	趋向

[ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

in	different	directions	,
在	不同的	方向	,

历史、文化和经济利益并非紧密相连，而是朝着不同的方向发展。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [pə'petʃuəl] [kəm'pʌlʃn] .

and	are	merely	held	together	by	perpetual	compulsion	.
和	是	仅仅	握住	一起	经过	永久	强迫症	.

它们仅仅是靠着持续不断的强制力才勉强维系在一起。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ] ['sentrəlaɪz] [həʊm] - ['pɒləsi][ɪn] ['rʌʃə] ,

By	reason	of	this	there	will	always	be	a	centralised	home	-	policy	in	Russia	,
经过	原因	的	这	那里	将要	总是	是	一个	集中	家	-	政策	在	俄罗斯	,

因此，俄罗斯的国内政策将始终保持集中化。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌʌn'sɒlvd] [ænd; ənd][ɪn'sɒljəb(ə)l]['prɔ:bləmz] [ˌðeər'ɪn] ;

and	,	consequently	,	a	lot	of	unsolved	and	insoluble	problems	therein	;
和	,	最后	,	一个	很多	的	未解之谜	和	不溶	问题	其中	;

因此，其中存在许多未解决和无法解决的问题；

[ə; eɪ]['pɒləsi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [fɔ:s] [ænd; ənd] [kəm'pʌlʃn] .

a	policy	the	principal	means	of	which	will	always	be	force	and	compulsion	.
一个	政策	这	主要的	方法	的	哪个	将要	总是	是	力量	和	强迫症	.

这项政策的主要手段始终是武力和强制。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kəm'pʌlʃn] [ri'læks] ,

And	as	soon	as	compulsion	relaxes	,
和	作为	很快	作为	强迫症	放松	,

一旦强迫感消退，

[ðə; ði]['prɔ:bləmz][ænd; ənd] [ɐn'ɒməˌiz] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [kept]['ʌndə(r)] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

the	problems	and	anomalies	artificially	kept	under	come	again	to	the	surface
这	问题	和	异常	人为地	保留	在下面	来	再次	到	这	表面

[ænd; ənd]['pærəlaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

and	paralyse	all	the	forces	of	Russia	.
和	麻痹	全部	这	力量	的	俄罗斯	.

人为掩盖的问题和异常情况再次浮出水面，瘫痪了俄罗斯的所有力量。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ʃəʊz] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'tɜ:n(ə)l]

The	history	of	Russia	shows	that	precisely	on	account	of	her	internal
这	历史	的	俄罗斯	演出	那	恰恰	在	帐户	的	她	内部的

weakness74

weakness74

weakness74

俄罗斯的历史表明，正是由于其内部的弱点74

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

and	under	the	threat	of	revolution	,
和	在下面	这	威胁	的	革命	,

在革命的威胁下，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][end] [wɪð] [sək'ses] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][w'ɔ:z] .

she	has	been	unable	to	end	with	success	any	one	of	the	last	wars	.
她	有	到过	无法	到	结尾	和	成功	任何	一	的	这	最后的	战争	.

她未能成功结束最近任何一场战争。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['li:niŋ] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [tə'wɔ:dz] ['dʒɜ:məni]

Political	Leanings	of	Russia	towards	Germany
政治的	倾向	的	俄罗斯	向	德国

俄罗斯对德国的政治倾向

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [æz; əz] [kən'sɜ:nz] ['rʌʃə] ,

But	besides	that	,	as	concerns	Russia	,
但	除了	那	,	作为	担忧	俄罗斯	,

但除此之外，就俄罗斯而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːn] .

it	will	never	be	possible	to	tell	in	which	direction	she	will	turn	.
它	将要	绝不	是	可能的	到	告诉	在	哪个	方向	她	将要	转动	.

你永远无法预料她会朝哪个方向走去。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , ['ælaɪd][tuː; tə] ['prʌʃə] [ænd; ənd] ['ɒstriə] , [ʃiː; ʃi]

At	the	beginning	of	the	last	century	,	allied	to	Prussia	and	Austria	,	she
在	这	开始	的	这	最后的	世纪	,	盟军	到	普鲁士	和	奥地利	,	她

[fɔːt]	[ə'genst]	[frɑːns]	,
fought	against	France	,
战斗	反对	法国	,

上世纪初，她与普鲁士和奥地利结盟，对抗法国。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ɪn'spaɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ,

and	became	the	inspirer	of	the	Holy	Alliance	which	was	directed	,
和	成为	这	灵感来源	的	这	圣	联盟	哪个	曾是	指导	,

并成为神圣同盟的灵感来源，该同盟由.....领导。

[ɪn] [fʊl] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃəz] [həʊm] - ['pɒləsi] , [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

in	full	accord	with	the	character	of	Russia's	home	-	policy	,	against	all	the	rights	of
在	满的	符合	和	这	特点	的	俄罗斯的	家	-	政策	,	反对	全部	这	权利	的

['piːplz]	.
peoples	.
人民	.

完全符合俄罗斯国内政策的性质，违背了各国人民的一切权利。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə'genst] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , [ænd; ənd]

In	the	middle	of	the	last	century	,	she	fought	against	England	,	France	,	and
在	这	中间	的	这	最后的	世纪	,	她	战斗	反对	英格兰	,	法国	,	和

[sɑː'dinjə]	,
Sardinia	,
撒丁岛	,

上世纪中叶，她与英国、法国和撒丁岛作战。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][njuː'trælətɪ][ɒv; əv] ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] .

after	having	secured	the	neutrality	of	Austria	and	Prussia	.
后	拥有	安全	这	中立	的	奥地利	和	普鲁士	.

在确保奥地利和普鲁士保持中立之后。

[ɪn] - , [hɜː(r); hə(r)] ['frendlɪ] [njuː'trælətɪ] [geɪv] ['prʌʃə] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [krʌʃ] [frɑːns] .

In	1870	,	her	friendly	neutrality	gave	Prussia	the	opportunity	to	crush	France	.
在	-	,	她	友好的	中立	给予	普鲁士	这	机会	到	压碎	法国	.

1870年，法国的友好中立让普鲁士有机会击溃法国。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['feɪtfl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð] ['dʒɜːmənɪ] .

There	is	something	fateful	in	her	traditional	friendship	with	Germany	.
那里	是	某物	命运的	在	她	传统的	友谊	和	德国	.

她与德国之间的传统友谊似乎蕴含着某种宿命般的意义。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ðəʊ] ['ælaɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz]

Behind	the	back	of	France	,	though	allied	to	her	,	it	was	towards
在后面	这	后退	的	法国	,	尽管	盟军	到	她	,	它	曾是	向

['dʒɜːmənɪ]	[ðæt]	['nɪkələs]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
Germany	that	Nicholas	II	.
德国	那	尼古拉斯	二	.

尽管法国是其盟友，但尼古拉二世却背着法国，将矛头指向了德国。

[felt] [hɪm'self] attracted75

felt	himself	attracted75
毛毡	他自己	attracted75

感觉自己被吸引75

([siː] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['peɪpə(r)] [læɪvənɪr] ,
(see his correspondence with William II . , published in Bourtzeff's paper L'Avenir ,
(看 他的 一致 和 威廉 二 . , 已发布 在 - 纸 未来 ,
-) ,
1917) ,
-) ,

（参见他与威廉二世的通信，发表于布尔采夫的报纸《未来报》，1917 年）

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ['stəːmə] [ænd; ənd] - ,
as well as his ministers Sturmer and Protopopoff ,
作为 出色地 作为 他的 部长们 斯特默 和 - ,

以及他的两位大臣斯特默和普罗托波波夫，

[ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk][ɪn][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][piː] . - [ɪn][ðə; ðɪ][ɪm'pɪəriəl] ['duːmə] , [ɪn] ['februəri] ,
unmasked in the speech of P . Miliukoff in the Imperial Douma , in February ,
揭开面纱 在 这 演讲 的 P . - 在 这 帝国 杜马 , 在 二月 ,

在2月份P·米柳科夫于帝国杜马发表的演讲中被揭露出来

- ; [em] . - [hɪm'self] (['peɪdʒɪz]['moʊdɜːrnəs] , ['eɪprəl]['nʌmbə(r)] , - , [peɪdʒ][sɪks]) ;
1917 ; M . Miliukoff himself (Pages Modernes , April number , 1919 , page 6) ;
- ; M . - 他自己 (页 现代 , 四月 数字 , - , 页 6) ;
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [zɑːrz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌskɔːrə'pædski] ;
and the Tzar's General Skoropadsky ;
和 这 沙皇的 一般的 斯科罗帕茨基 ;

1917； M. Miliukoff 本人（Pages Modernes，4 月号，1919 年，第 6 页）；以及沙皇的斯科罗帕德斯基将军；

[ænd; ənd] ['lenɪn] [ænd; ənd] ['trɔtski] [huː] [saɪnd] [piːs] [wɪð] ['dʒɜːmənɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaɪzə(r)][ænd; ənd]
and Lenin and Trotsky who signed peace with Germany of the Kaiser and
和 列宁 和 托洛茨基 WHO 签名 和平 和 德国 的 这 凯撒 和
['wɒntɪd] [æn; ən] [ə'laɪənz] [wɪð] ['dʒɜːmənɪ] [ɒv; əv] ['ʃaɪdəˌmæn] [æt; ət] ['enɪ] [kɒst] .
wanted an alliance with Germany of Scheidemann at any cost .
通缉 一个 联盟 和 德国 的 谢德曼 在 任何 成本 .

还有列宁和托洛茨基，他们与德皇德国签订了和平条约，并且不惜一切代价想要与谢德曼德国结盟。

[æt; ət] [hɑːt] , [em] . ['mændəlˌstæm]['ɔːlsəʊ][ɪz][nɒt] [tuː] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['liːnɪŋ] .
At heart , M . Mandelstam also is not too remote from this fatal leaning .
在 心 , M . 曼德尔斯坦姆 还 是 不是 也 偏僻的 从 这 致命的 倾斜 .

从本质上讲，曼德尔施塔姆也并非完全不受这种致命倾向的影响。

[hiː; hi] ['θretnz] [wɔː(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ]['pærɪs] ['kɒnfərəns] [ʃəʊz] [ɪt'self] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ]
He threatens war if the Paris Conference shows itself disposed to recognise the
他 威胁 战争 如果 这 巴黎 会议 演出 本身 处置 到 认出 这
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] ([sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ðɪ]
independence of the States detached from Russia (Some Reflections on the
独立 的 这 各州 分离的 从 俄罗斯 (一些 反思 在 这
['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊlənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɔːltɪk] ,
Question of a Great Poland and the Shores of the Baltic ,
问题 的 一个 伟大的 波兰 和 这 海岸 的 这 波罗的海 ,

他威胁说，如果巴黎会议表现出承认脱离俄罗斯的各邦国独立的意愿，他将发动战争。（关于大波兰和波罗的海沿岸问题的一些思考）

[piː] . - ; [ˌmemə'rændəm] [ɒn][ðə; ðɪ] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] ['neɪʃnz]
p . 10 ; Memorandum on the Delimitation of the Rights of States and Nations
p . - ; 备忘录 在 这 划界 的 这 权利 的 各州 和 国家
, [piː] . -) .
, p . 81) .
, p . -) .

第 10 页；关于划定国家和民族权利的备忘录，第 81 页）。

[wɪð] [wɒt] [wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] [huːm] [dʌz] [em] . ['mændəlˌstæm] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] ?

With	what	war	and	in	alliance	with	whom	does	M	.	Mandelstam	threaten	us	?
和	什么	战争	和	在	联盟	和	谁	做	M	.	曼德尔斯坦姆	威胁	我们	?

曼德尔施塔姆先生究竟用什么战争，又与谁结盟来威胁我们?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] [ɪz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l]

It	is	evident	that	the	Russian	Political	Conference	is	not	free	from	that	fatal
它	是	明显	那	这	俄语	政治的	会议	是	不是	自由的	从	那	致命的

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

inclination	.
倾角	.

很明显，俄罗斯政治会议也未能摆脱这种致命的倾向。

[ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [em] . - , ['fɔːmə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [ɪz] [rɪ'viːld] [baɪ] [prɪns] Lichnovsky76

Its	representative	,	M	.	Sazonoff	-	,	former	Minister	,	is	revealed	by	Prince	Lichnovsky76
它是	代表	,	M	.	Sazonoff	-	,	以前的	部长	,	是	揭晓	经过	王子	Lichnovsky76

其代表，前部长M·萨佐诺夫，由利奇诺夫斯基王子透露76

[æz; əz] ['redi] [tuː; tə][ə'bændən] [frɑːns] , “ ['rʌʃəz] ['tʃerɪʃt] ['ælaɪ] , ” [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)]

as	ready	to	abandon	France	,	“	Russia's	cherished	ally	,	”	to	Germany	for
作为	准备好	到	放弃	法国	,	“	俄罗斯的	珍爱	盟友	,	”	到	德国	为了

['plʌndə(r)] ,

plunder	,
掠夺	,

准备抛弃“俄罗斯珍视的盟友”法国，将其拱手让给德国掠夺。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] ['rʌʃə] [ə; eɪ] [friː] [hænd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

on	condition	that	the	latter	consents	to	give	Russia	a	free	hand	in	regard	to
在	状况	那	这	后者	同意	到	给	俄罗斯	一个	自由的	手	在	看待	到

['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] .

Austria	-	Hungary	.
奥地利	-	匈牙利	.

条件是后者同意给予俄罗斯在奥匈帝国问题上的自主权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]

It	is	also	very	interesting	to	notice	that	the	crusade	against	the	independent
它	是	还	非常	有趣的	到	注意	那	这	运动	反对	这	独立的

[steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

States	of	the	Baltic	,
各州	的	这	波罗的海	,

值得注意的是，针对波罗的海独立国家的十字军东征，

[priːtʃ] [baɪ][em] . ['mændəlˌstæm][ɪn]['pærɪs] ,

preached	by	M	.	Mandelstam	in	Paris	,
布道	经过	M	.	曼德尔斯坦姆	在	巴黎	,

由曼德尔施塔姆在巴黎布道

[ɪz][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn]['lætviə][baɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][vɒn][dɜːr][gɑːlts] [wɪtʃ]

is	put	into	execution	in	Latvia	by	the	armies	of	General	von	der	Goltz	which
是	放	进入	执行	在	拉脱维亚	经过	这	军队	的	一般的	冯	德尔	戈尔茨	哪个

[hæv; həv][ˌʌp'set][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['lætviə] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][dʒə'pæn] .

have	upset	the	legal	Government	of	Latvia	recognised	by	England	and	Japan	.
有	沮丧的	这	合法的	政府	的	拉脱维亚	已确认	经过	英格兰	和	日本	.

该法令由冯·德·戈尔茨将军的军队在拉脱维亚执行，这些军队推翻了英国和日本承认的拉脱维亚合法政府。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][em] . ['mændəlˌstæm] , [siːkɪŋ] ['ælaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kruː'seɪd] [ə'genst] ['lætviə] ,

The	hand	of	M	.	Mandelstam	,	seeking	allies	for	the	crusade	against	Latvia	,
这	手	的	M	.	曼德尔斯坦姆	,	寻求	盟国	为了	这	运动	反对	拉脱维亚	,

曼德尔施塔姆之手，为对抗拉脱维亚的十字军东征寻求盟友。

[hæz; həz] [nɒt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ; [vɒn] [dɜ:r] [gɑ:lts] [hæz; həz] [grɑ:sp, græsp] [ˌaɪ 'ti:]

has	not	remained	in	the	air	;	von	der	Goltz	has	grasped	it
有	不是	剩余	在	这	空气	;	冯	德尔	戈尔茨	有	抓住	它

[ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

它并没有停留在空中；冯·德·戈尔茨热情地抓住了它。

['fju:tʃə(r)] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['baɪgɒn] ['dʒɜ:mənɪ] [hæv; həv] [met] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪn'tri:g] [ə'genst]

Future	Russia	and	bygone	Germany	have	met	in	a	common	intrigue	against
未来	俄罗斯	和	逝去的	德国	有	遇见	在	一个	常见的	阴谋	反对

[ˌɪndɪ'pendənt] ['lætviə] .

independent	Latvia	.
独立的	拉脱维亚	.

未来的俄罗斯和过去的德国在针对独立的拉脱维亚的共同阴谋中相遇。

['fɪnlənd] , [es'θonɪr] , [ˌlɪθju'eɪnɪə] , [ju:'kreɪn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pəʊlənd] [ɑ:(r); ə(r)] [speks] [ɪn] [ðə; ði]

Finland	,	Esthonia	,	Lithuania	,	Ukraine	and	independent	Poland	are	specks	in	the
芬兰	,	爱沙尼亚	,	立陶宛	,	乌克兰	和	独立的	波兰	是	斑点	在	这

[aɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] ;

eyes	of	both	;
眼睛	的	两个都	;

在他们眼中，芬兰、爱沙尼亚、立陶宛、乌克兰和独立的波兰都只是沧海一粟；

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kɒntækt] [wɪl] [nɒt] [ɪn'kri:s] [wɪð] [ðə; ði]

and	who	can	guarantee	that	the	points	of	contact	will	not	increase	with	the
和	WHO	能	保证	那	这	积分	的	接触	将要	不是	增加	和	这

[læps] [ɒv; əv] [taɪm] ? -

lapse	of	time	?	77
失效	的	时间	?	-

谁又能保证接触点不会随着时间推移而增加呢？77

['rʌʃə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒbəb(ə)l] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] - [pi:s]

Russia	as	a	Probable	Destroyer	of	the	World	-	Peace
俄罗斯	作为	一个	可能	驱逐舰	的	这	世界	-	和平

俄罗斯可能是世界和平的破坏者

['rʌʃə] [hæz; həz] [bi:n] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] ['ælaɪ] [tu:] [ʌn'stedi] [tu:; tə] [kaʊnt] [æz; əz] [ə; eɪ]

Russia	has	been	and	will	be	an	ally	too	unsteady	to	count	as	a
俄罗斯	有	到过	和	将要	是	一个	盟友	也	不稳定	到	数数	作为	一个

['fæktə(r)] [ɒv; əv] [ˌi:kwɪ'lɪbrɪəm] [ɪn] [ˌjʊərə'pi:ən] ['pɒlətɪks] .

factor	of	equilibrium	in	European	politics	.
因素	的	平衡	在	欧洲的	政治	.

俄罗斯过去是、将来也仍是一个过于不稳定的盟友，无法成为欧洲政治平衡的因素。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['fæktə(r)] ,

Moreover	,	she	is	a	troublesome	factor	,
而且	,	她	是	一个	麻烦的	因素	,

此外，她还是个麻烦人物。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [də'rektli] [ɔ:(r)] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	likely	to	become	directly	or	indirectly	the	instigator	of	a
和	可能	到	变得	直接地	或者	间接	这	煽动者	的	一个

[ˌjʊərə'pi:ən] [wɔ:(r)] .

European	war	.
欧洲的	战争	.

并可能直接或间接地成为欧洲战争的挑起者。

[ɪn] - , ['rʌʃə] [gɒt] [hɜː'self] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][wɔː(r)] [wɪð] [dʒə'pæn] , [wɪtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

In	1904	,	Russia	got	herself	involved	in	war	with	Japan	,	which	exhausted	all	her
在	-	,	俄罗斯	得到	她自己	涉及	在	战争	和	日本	,	哪个	筋疲力尽的	全部	她

['fɔːsɪz] .

forces	.
力量	.

1904年，俄国卷入了与日本的战争，这场战争耗尽了俄国的所有兵力。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [j'iəz] , ['dʒɜːməni] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [kəm'pliːtli] [friː] [ɪn]

During	a	sequence	of	years	,	Germany	had	her	hands	completely	free	in
期间	一个	顺序	的	年	,	德国	有	她	双手	完全地	自由的	在

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

在长达数年的时间内，德国在东方完全没有干预权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['rʌʃəz] ['bælənsɪŋ] ['fɔːsɪz] , [bʌt; bət] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

and	it	was	certainly	not	Russia's	balancing	forces	,	but	considerations	of
和	它	曾是	当然	不是	俄罗斯的	平衡	力量	,	但	考虑因素	的

[ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] ,

a	quite	different	nature	,
一个	相当	不同的	自然	,

而且这绝非俄罗斯的平衡力量，而是性质截然不同的考量。

[wɪtʃ] [ðen] [prɪ'ventɪd] ['dʒɜːməni] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [frɑːns] .

which	then	prevented	Germany	from	falling	upon	France	.
哪个	然后	阻止	德国	从	坠落	之上	法国	.

这样就阻止了德国入侵法国。

[ɒn] [θriː] [ə'keɪʒnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ['rʌʃəz] ['liːniŋ] [tə'wɔːdz] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n]

On	three	occasions	during	the	last	century	Russia's	leanings	towards	complete	possession
在	三	场合	期间	这	最后的	世纪	俄罗斯的	倾向	向	完全的	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

of	the	Black	Sea	have	served	as	causes	of	war	;
的	这	黑色的	海	有	服务	作为	原因	的	战争	;

上个世纪，俄罗斯三次试图完全控制黑海，这三次都成为了战争的导火索；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dʒʌst] [endid] ,

and	in	that	just	ended	,
和	在	那	只是	结束	,

而就在刚才，

['rʌʃəz] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['moʊtɪvz][fɔː(r); fə(r)] [ə'greʃ(ə)n] [ɒn]

Russia's	interests	in	the	Balkans	were	the	motives	for	aggression	on
俄罗斯的	兴趣	在	这	巴尔干	是	这	动机	为了	侵略	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .

the	part	of	Austria	and	Germany	.
这	部分	的	奥地利	和	德国	.

俄罗斯在巴尔干地区的利益是奥地利和德国侵略的动机。

[wɪð] ['rʌʃəz] [ˌriːˌkɒnstɪ'tjuːʃn] [hɜː(r); hə(r)] ['liːniŋ] [tə'wɔːdz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː]

With	Russia's	reconstitution	her	leanings	towards	possession	of	the	Black	Sea
和	俄罗斯的	重组	她	倾向	向	拥有	的	这	黑色的	海

[ænd; ənd] particularly78

and	particularly78
和	particularly78

随着俄罗斯的重建，她倾向于控制黑海，尤其是在78

[ðə; ði] [streɪts] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [rɪ'vaɪv] ;

the	Straits	will	necessarily	revive	;
这	海峡	将要	一定	复活	;

海峡必然会复苏；

[ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] “ ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][slɑːv] ['kɒŋgres] [ɪn]

this	has	already	been	announced	by	the	“	Chairman	of	the	Slav	Congress	in
这	有	已经	到过	宣布	经过	这	“	主席	的	这	斯拉夫	国会	在

['mɒskəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒnfərəns] [ɪn] ['lʌndən] ,

Moscow	and	of	the	Russian	Conference	in	London	,
莫斯科	和	的	这	俄语	会议	在	伦敦	,

莫斯科斯拉夫大会和伦敦俄罗斯会议主席已经宣布了这一消息。

” [em] . - ,

”	M	.	Briantchaninoff	,
”	M	.	-	,

M. Briantchaninoff，

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['mændeɪt] [ɒv; əv] ['gɑːdiənʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ænd; ənd]

with	the	idea	that	the	mandate	of	guardianship	over	the	Dardanelles	and
和	这	主意	那	这	授权	的	监护	超过	这	达达尼尔海峡	和

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl]['dʒʌstɪs][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['nəʊbədi][bʌt; bət] ['rʌʃə] .

Constantinople	should	in	all	justice	be	entrusted	to	nobody	but	Russia	.
君士坦丁堡	应该	在	全部	正义	是	受托	到	无人	但	俄罗斯	.

其理念是，对达达尼尔海峡和君士坦丁堡的监护权，理应只委托给俄罗斯。

[em] . - [ə'pɪnjən] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]

M	.	Briantchaninoff's	opinion	is	not	a	mere	accident	;	we	have	no	reason	to
M	.	-	观点	是	不是	一个	仅仅	事故	;	我们	有	不	原因	到

[rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

regard	it	as	such	.
看待	它	作为	这样的	.

M. Briantchaninoff 的观点并非偶然；我们没有理由将其视为偶然。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][ˌriː'kɒnstɪtjuːtɪd] ['rʌʃə] ,

There	is	no	doubt	that	,	in	a	reconstituted	Russia	,
那里	是	不	怀疑	那	,	在	一个	重组	俄罗斯	,

毫无疑问，在重组后的俄罗斯，

[baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [riˈækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['autreidʒ] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ði]

by	a	natural	reaction	from	the	humiliations	and	outrages	suffered	by	the
经过	一个	自然的	反应	从	这	羞辱	和	暴行	遭受	经过	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这是国家遭受屈辱和暴行后的自然反应。

[ðə; ði] ['næʃnəlɪst] [weɪv] [wɪl] [raɪz] ['veri] [haɪ] .

the	nationalist	wave	will	rise	very	high	.
这	民族主义者	海浪	将要	上升	非常	高的	.

民族主义浪潮将会高涨。

[ðɪs] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz][ɪts] [eɪmz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪlɪtənt] ['slævɪzəm] .

This	nationalism	will	have	as	its	aims	those	of	militant	Slavism	.
这	民族主义	将要	有	作为	它是	目标	那些	的	好战分子	斯拉夫主义	.

这种民族主义的目标将与好战的斯拉夫主义的目标相同。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [eɪmz][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [krɒs] ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)] “ [həgiːə] -

One	of	these	aims	has	always	been	the	orthodox	Cross	towering	over	“	Haghia	-
一	的	这些	目标	有	总是	到过	这	正统	叉	参天	超过	“	圣阿	-

[səˈfiːə; səˈfaɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

这些目标之一始终是让正统十字架高耸于“圣索菲亚大教堂”之上。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

”	And	the	Straits	were	promised	to	Russia	.
”	和	这	海峡	是	承诺	到	俄罗斯	.

“海峡被许诺给了俄罗斯。”

[em] . - [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['duːmə] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

M	.	Sazonoff	spoke	of	that	in	the	Imperial	Douma	amidst	a	storm	of	applause	.
M	.	-	辐	的	那	在	这	帝国	杜马	在……之中	一个	风暴	的	掌声	.

萨佐诺夫先生在皇家杜马宫发表讲话时，赢得了雷鸣般的掌声。

[ðɪs] [lɒŋ] - [pə'sjuːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['rʌʃ(ə)n] [hændz] [θæŋks] ['əʊnli]

This	long	-	pursued	object	has	escaped	from	Russian	hands	thanks	only
这	长的	-	追击	目的	有	逃脱	从	俄语	双手	谢谢	仅有的

[tuː; tə][ðə; ði]['maɪˌkroʊbz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][em] . ['lɛnɪnz] [siːld] - [ʌp] ['kærɪdʒ] .

to	the	microbes	which	made	their	way	into	M	.	Lenin's	sealed	-	up	carriage	.
到	这	微生物	哪个	制成	他们的	方式	进入	M	.	列宁的	密封	-	向上	运输	.

这件人们长期追寻的物品之所以能从俄罗斯人手中逃脱，全赖于进入列宁先生密封马车的微生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] .

It	was	almost	reached	,	and	it	can	be	reached	.
它	曾是	几乎	达到	,	和	它	能	是	达到	.

几乎已经到达，而且是可以到达的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] necessary79

It	is	necessary79
它	是	necessary79

有必要79

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	try	to	reach	it	.
到	尝试	到	抵达	它	.

尝试去够到它。

['lenɪn] [ɪz] [ɔːl'redi] [nəʊ][mɔː(r)] .

Lenin	is	already	no	more	.
列宁	是	已经	不	更多的	.

列宁已经去世了。

[em] . - [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [wɪð] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] ;

M	.	Briantchaninoff	will	be	heard	with	thundering	voice	;
M	.	-	将要	是	听到	和	雷鸣	嗓音	;

布里安查尼诺夫先生的声音将如雷鸣般响起；

[em] . - [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz][help] ,

M	.	Miliukoff	will	not	be	able	to	refuse	his	help	,
M	.	-	将要	不是	是	有能力的	到	拒绝	他的	帮助	,

米柳科夫先生无法拒绝他的帮助。

['hævɪŋ] [ʃəʊn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

having	shown	interest	in	the	Dardanelles	during	his	whole	life	.
拥有	所示	兴趣	在	这	达达尼尔海峡	期间	他的	所有的	生活	.

他一生都对达达尼尔海峡表现出浓厚的兴趣。

[em] . - [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['ælaɪz] - ['prɒmɪsɪz] ,

M	.	Sazonoff	has	in	his	hands	the	Allies	'	promises	,
M	.	-	有	在	他的	双手	这	盟国	-	承诺	,

萨佐诺夫先生手中掌握着盟军的承诺，

[wɪtʃ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] “ ['kɒmreɪd] ” [tʃɪtʃɜːɪn] .

which	only	for	a	time	fell	into	the	hands	of	“	Comrade	”	Tchitcherin	.
哪个	仅有的	为了	一个	时间	跌倒	进入	这	双手	的	“	同志	”	奇切林	.

但它只一度落入了“同志”奇切林手中。

[ðʌs] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] : “ [tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] !
Thus **the** **watchword** **:** **“** **To** **Constantinople** **!**
因此 这 口令 : “ 到 君士坦丁堡 !

因此，口号是：“进军君士坦丁堡！”

” [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] : “ [tuː; tə] [bel'greɪd] !
” **And** **that** **means** **:** **“** **To** **Belgrade** **!**
” 和 那 方法 : “ 到 贝尔格莱德 !

“这意味着：‘前往贝尔格莱德！’

[tuː; tə] ['æθənz] !
To **Athens** **!**
到 雅典 !

去雅典！

[tuː; tə] [ˌbʊkə'rest] !
To **Bucharest** **!**
到 布加勒斯特 !

前往布加勒斯特！

” [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] “ [tuː; tə]['pærɪs] !
” **and** **also** **“** **To** **Paris** **!**
” 和 还 “ 到 巴黎 !

还有“去巴黎！”

[tuː; tə] ['lʌndən] !
To **London** **!**
到 伦敦 !

去伦敦！

[tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] !
To **Washington** **!**
到 华盛顿 !

去华盛顿！

” ['rʌʃəz] ['pɒləsi][ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk]
” **Russia's** **Policy** **in** **the** **Baltic**
” 俄罗斯的 政策 在 这 波罗的海

俄罗斯在波罗的海的政策

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] , [ˌriː'kɒnstɪtjuːtɪd] ['rʌʃə] ['θretnz] [ˌjuː 'es] [wɪð]
From **the** **direction** **of** **the** **Baltic** **Sea** **,** **reconstituted** **Russia** **threatens** **us** **with**
从 这 方向 的 这 波罗的海 海 , 重组 俄罗斯 威胁 我们 和
[ə'nʌðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['deɪndʒə(r)] .
another **political** **danger** **.**
其他 政治的 危险 .

从波罗的海方向，重组后的俄罗斯正以另一种政治威胁着我们。

[ðɪs] ['deɪndʒə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ]['pɒləsi] ['rʌʃə] [hæz; həz] [pə'sjuːd] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk]
This **danger** **comes** **from** **the** **strange** **policy** **Russia** **has** **pursued** **in** **the** **Baltic**
这 危险 来 从 这 奇怪的 政策 俄罗斯 有 追击 在 这 波罗的海
['kʌntriz] ,
countries **,**
国家 ,

这种危险源于俄罗斯在波罗的海国家奉行的奇怪政策。

[ə; eɪ]['pɒləsi] [huːz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'viːld] [baɪ]['meni] [saɪnz] .
a **policy** **whose** **repetition** **is** **revealed** **by** **many** **signs** **.**
一个 政策 谁 重复 是 揭晓 经过 许多 标志 .

一项政策的反复出现，从诸多迹象中可见一斑。

['fi:lɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ˌɪnkə'pæsəti] ,

Feeling	instinctively	her	administrative	incapacity	,
感觉	本能地	她	行政	无能力	,

她本能地感到自己缺乏行政能力，

['rʌʃə] [ðʌs] [dɪ'stɪŋktli] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['elɪmənts] [ɪn]

Russia	thus	distinctly	shows	the	effects	of	the	influence	of	German	elements	in
俄罗斯	因此	明显地	演出	这	效果	的	这	影响	的	德语	元素	在

[ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əd'mɪnəˌstretər] . -

the	staff	of	her	administrators	.	80
这	职员	的	她	管理员	.	-

因此，俄罗斯明显体现出德国因素对其行政人员的影响。80

['djʊərɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ['əʊvə(r)] [ði:z] ['kʌntriz] ,

During	all	the	time	of	her	domination	over	these	countries	,
期间	全部	这	时间	的	她	统治	超过	这些	国家	,

在她统治这些国家的整个时期，

[ʃi:; ʃi] [left] [fʊl] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk]['bærənz] [hu:] — [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm]

she	left	full	power	in	the	hands	of	the	Baltic	barons	who	—	except	in	some
她	左边	满的	力量	在	这	双手	的	这	波罗的海	男爵们	WHO	—	除了	在	一些

[ˌæksɪ'dent(ə)l][ænd; ənd] ['temprəri] [keɪsɪz] — [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [əd'mɪnəˌstretər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl]

accidental	and	temporary	cases	—	have	been	the	administrators	and	the	real
偶然	和	暂时的	案例	—	有	到过	这	管理员	和	这	真实的

['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

masters	of	the	land	.
大师	的	这	土地	.

她将全部权力交给了波罗的海诸侯，除了一些偶然和暂时的情况外，他们一直是这片土地的管理者和真正的主人。

[ðeɪ] [tʊk] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]

They	took	great	advantage	of	this	situation	,	endeavouring	to	give	the	country	a
他们	采取	伟大的	优势	的	这	情况	,	努力	到	给	这	国家	一个

['dʒɜ:mən]['kærəktə(r)] .

German	character	.
德语	特点	.

他们充分利用了这种情况，努力使这个国家具有德国特色。

['fɜ:ðə(r)] , [ðeɪ] ['ɔ:gənaɪzd] [ˌsɪstə'mætɪk]['dʒɜ:mən][ˌkɔlənai'zeiʃən] ,

Further	,	they	organised	systematic	German	colonisation	,
更远	,	他们	有组织的	系统	德语	殖民化	,

此外，他们还组织了有系统的德国殖民活动。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɜ:'lɪn] [pʊt] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

for	the	realisation	of	which	Berlin	put	large	sums	at	their	disposal	.
为了	这	实现	的	哪个	柏林	放	大的	总和	在	他们的	处理	.

为了实现这一目标，柏林投入了巨额资金。

[ðɪs] [ˌkɔlənai'zeiʃən] [tʊk] [ɒn] [sʌtʃ] [vɑ:st] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][səʊ]['əʊpənli] [ðæt]

This	colonisation	took	on	such	vast	proportions	and	was	carried	on	so	openly	that
这	殖民化	采取	在	这样的	广阔的	比例	和	曾是	携带	在	所以	公然	那

[ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] ,

it	finally	attracted	the	attention	of	the	Russian	Government	itself	,
它	最后	吸引	这	注意力	的	这	俄语	政府	本身	,

这种殖民活动规模如此庞大，而且进行得如此公开，最终引起了俄国政府的注意。

[wɪtʃ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['pærəlaɪz][ɪts] [ɪ'fekts] , [set][ʌp] ['rʌʃ(ə)n] [ˌkɔlənai'zeiʃən][ɪn][ɪts] [tɜ:n] .

which	,	in	order	to	paralyse	its	effects	,	set	up	Russian	colonisation	in	its	turn	.
哪个	,	在	命令	到	麻痹	它是	效果	,	放	向上	俄语	殖民化	在	它是	转动	.

为了削弱其影响，俄罗斯转而建立了殖民统治。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [led][tu:; tə][nəʊ] [rɪ'zʌlts] ,

The	latter	,	however	,	led	to	no	results	,
这	后者	,	然而	,	引领	到	不	结果	,

然而，后者却没有任何结果。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tensɪv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['meθədz]

the	Russian	peasant	not	being	prepared	for	the	intensive	agricultural	methods
这	俄语	农民	不是	存在	准备	为了	这	密集的	农业	方法

[ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

adopted	in	the	country	.
已采用	在	这	国家	.

俄罗斯农民对该国采用的集约化农业方法准备不足。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['li:niŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk][nəʊ'bɪləti][hæv; həv] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ðəm'selvz]

The	feelings	and	leanings	of	the	Baltic	nobility	have	clearly	shown	themselves
这	情怀	和	倾向	的	这	波罗的海	贵族	有	清楚地	所示	他们自己

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] .

during	the	war	.
期间	这	战争	.

战争期间，波罗的海贵族的情感和倾向已经显露无疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒfəd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hindənbə:g] [ə; eɪ] [θɜ:d] [pɑ:t]

It	is	enough	to	remember	that	they	offered	to	General	Hindenburg	a	third	part
它	是	足够的	到	记住	那	他们	提供	到	一般的	兴登堡号	一个	第三	部分

[ɒv; əv][ðeə(r)][lændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ˌkɔlənai'zeiʃən] .

of	their	lands	for	the	purpose	of	colonisation	.
的	他们的	土地	为了	这	目的	的	殖民化	.

我们只需记住，他们曾向兴登堡将军提供三分之一的土地用于殖民目的。

[ðeə(r)] ['li:niŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði][eɪmz][ɒv; əv][ðə; ði][pæn] - ['dʒɜ:mənz] , -

Their	leanings	were	in	perfect	accord	with	the	aims	of	the	Pan	-	Germans	,	81
他们的	倾向	是	在	完美的	符合	和	这	目标	的	这	平底锅	-	德国人	,	-

他们的倾向与泛德意志人的目标完全一致，81

[ɒv; əv] [hu:m] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['eməgrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] , [ænd; ənd] [hu:] , [laɪk] [prə'fesə(r)]

of	whom	many	were	emigrants	from	the	Baltic	,	and	who	,	like	Professor
的	谁	许多	是	移民	从	这	波罗的海	,	和	WHO	,	喜欢	教授

['ʃi:mən] [ænd; ənd][pi:] . ['rɔ:rˌbɑ:k] ,

Schiemann	and	P	.	Rohrbach	,
席曼	和	P	.	罗尔巴赫	,

其中许多人是来自波罗的海地区的移民，他们和 Schiemann 教授以及 P. Rohrbach 一样，

[hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [æn; ən][ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] .

have	not	been	playing	an	unimportant	part	.
有	不是	到过	玩耍	一个	不重要	部分	.

自己也扮演了重要的角色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ði:z] ['tendənsiz] [hæv; həv][nɒt] [si:st] [wɪð]

It	is	extremely	interesting	to	observe	that	these	tendencies	have	not	ceased	with
它	是	极其	有趣的	到	观察	那	这些	倾向	有	不是	停止	和

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] .

the	defeat	of	Germany	.
这	击败	的	德国	.

非常有趣的是，这些趋势并没有随着德国战败而停止。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə]['lætviə][ˌenə'dʒetɪk] [ə'sɪstəns]

It	is	known	that	the	Germans	have	promised	to	Latvia	energetic	assistance
它	是	已知	那	这	德国人	有	承诺	到	拉脱维亚	精力充沛	协助

[ə'genst] [ðə; ði] ['vi:ki] [ɪf] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɪz]['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔmbətənt] .

against	the	Bolsheviki	if	a	right	to	the	land	is	granted	to	all	the	combatants	.
反对	这	布尔什维克	如果	一个	正确的	到	这	土地	是	的确	到	全部	这	战斗人员	.

众所周知，德国人已向拉脱维亚承诺，如果所有参战方都获得土地所有权，德国将大力援助拉脱维亚对抗布尔什维克。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn]

It	is	certain	that	after	the	war	there	will	be	a	surplus	of	population	in
它	是	肯定	那	后	这	战争	那里	将要	是	一个	剩余	的	人口	在

['dʒɜːməni] ,

Germany	,
德国	,

可以肯定的是，战后德国将出现人口过剩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kaʊnt] - - ['ræntzaʊ] [kəm'pleɪnz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

and	it	is	not	for	nothing	that	Count	Brokdorff	-	Rantzau	complains	in	one	of
和	它	是	不是	为了	没有什么	那	数数	-	-	兰佐	抱怨	在	一	的

[hɪz; ɪz] [nəʊts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːpləs] [ɒv; əv]

his	notes	that	it	will	be	difficult	to	find	room	for	this	surplus	of
他的	笔记	那	它	将要	是	难的	到	寻找	房间	为了	这	剩余	的

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

布罗克多夫-兰佐伯爵在他的笔记中抱怨说，很难找到地方安置这些过剩的居民，这并非没有道理。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [steɪts] [wɪl] [kləʊz][ðeə(r)] [dɔːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	it	is	probable	that	the	principal	States	will	close	their	doors	to	them	.
作为	它	是	可能	那	这	主要的	各州	将要	关闭	他们的	门	到	他们	.

主要国家很可能会对他们关闭国门。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [gəʊ]

There	is	no	doubt	whatever	that	a	large	part	of	this	excess	of	population	will	go
那里	是	不	怀疑	任何	那	一个	大的	部分	的	这	过量的	的	人口	将要	去

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

over	to	the	Baltic	,
超过	到	这	波罗的海	,

毫无疑问，这部分过剩人口中很大一部分将迁往波罗的海地区。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][lænd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['əʊpən]

where	they	will	find	land	ready	for	them	and	will	be	received	with	open
在哪里	他们	将要	寻找	土地	准备好	为了	他们	和	将要	是	已收到	和	打开

[ɑːmz] [baɪ][ðə; ði]['bɔːltɪk]['bærənz][ɒv; əv][pæn] - ['dʒɜːmən][maɪnd] .

arms	by	the	Baltic	barons	of	Pan	-	German	mind	.
武器	经过	这	波罗的海	男爵们	的	平底锅	-	德语	头脑	.

在那里，他们将找到为他们准备的土地，并受到具有泛德意志思想的波罗的海贵族的热烈欢迎。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] , [æz; əz][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [pruːvd] ,

The	Russian	Government	,	as	past	experience	has	proved	,
这	俄语	政府	,	作为	过去的	经验	有	已证实	,

俄罗斯政府，正如过去的经验所证明的那样，

[wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðɪs] [freʃ] [dræŋ] [nɑːx] ['ɒstən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['letiʃ]

will	be	unable	to	oppose	this	fresh	Drang	nach	Osten	,	and	if	the	Lettish
将要	是	无法	到	反对	这	新鲜的	德朗	后	奥斯滕	,	和	如果	这	拉脱维亚

['piːp(ə)l][duː; də] not82

people	do	not82
人们	做	not82

将无法抵挡这股新的东进浪潮，如果拉脱维亚人民不这样做的话[82]

[pə'zes] [ɪ'nʌf] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'pendənt]

possess	enough	freedom	of	action	,	that	is	to	say	,	if	there	is	no	independent
具有	足够的	自由	的	行动	,	那	是	到	说	,	如果	那里	是	不	独立的

['lætviə] ,

Latvia	,
拉脱维亚	,

拥有足够的行动自由，也就是说，如果没有独立的拉脱维亚，

[wʌn][kæn; kən][biː; bi][suː'priːmli; sjuː'priːmli][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['ɪnfluəns] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [greɪt] .

one	can	be	supremely	sure	that	German	influence	will	be	very	great	.
一	能	是	至高无上	当然	那	德语	影响	将要	是	非常	伟大的	.

可以肯定的是，德国的影响力将非常大。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] - , - , [ænd; ənd]

On	the	other	hand	,	the	resolution	of	the	various	Landestags	,	Landesrats	,	and
在	这	其他	手	,	这	解决	的	这	各种各样的	-	,	-	,	和

-	,

Regentschaftsrats	,
-	,

另一方面，各州议会、州议会和摄政议会的决议，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kləusɪst][ræ'prɒʃmɔ̃; ræ'prəʊʃmɔ̃] [wɪð] ['dʒɜːməni] , ['mɪlətrəli]

which	have	asked	for	the	closest	rapprochement	with	Germany	,	militarily
哪个	有	问	为了	这	最接近	和睦	和	德国	,	军事上

[ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ,

and	economically	,
和	经济上	,

这些国家要求在军事和经济上与德国实现最紧密的和解。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɒfəd] [ðə; ði]['djuːkl] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊənˌzɒlən] ['dɪnəsti] ,

and	have	offered	the	ducal	crown	to	the	Hohenzollern	dynasty	,
和	有	提供	这	公爵	王冠	到	这	霍亨索伦	王朝	,

并已将公爵王冠献给了霍亨索伦王朝。

[liːvz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk]['dʒɜːmənz]

leaves	no	doubt	about	the	direction	in	which	the	sympathies	of	the	Baltic	Germans
树叶	不	怀疑	关于	这	方向	在	哪个	这	同情	的	这	波罗的海	德国人

[wɪl] [gəʊ] .

will	go	.
将要	去	.

这无疑表明了波罗的海德意志人的同情心将走向何方。

[ðə; ði]['bɔːltɪk][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ə; eɪ] ['bɔːdəlænd] [wɪð] [prɪ'dɒmɪnənt] ['dʒɜːmən]

The	Baltic	is	,	in	the	hands	of	Russia	,	a	borderland	with	predominant	German
这	波罗的海	是	,	在	这	双手	的	俄罗斯	,	一个	边疆	和	主要的	德语

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

在俄罗斯的控制下，波罗的海地区是德国利益占主导地位的边境地带。

[ə; eɪ][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒɜːməni] ['stretʃɪz] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ə; eɪ][lænd]['ɔːlweɪz] ['redi] ,

a	land	to	which	Germany	stretches	out	her	hand	,	a	land	always	ready	,
一个	土地	到	哪个	德国	伸展	出去	她	手	,	一个	土地	总是	准备好	,

德国向其伸出援手的土地，一个永远准备好的土地。

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][pæn] - ['dʒɜːmənɪzəm] ,

at	a	moment	favourable	to	Pan	-	Germanism	,
在	一个	片刻	有利	到	平底锅	-	日耳曼主义	,

在泛日耳曼主义盛行的时期，

[tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self][frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [pɑːs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

to	detach	itself	from	Russia	and	pass	over	to	the	side	of	her
到	分离	本身	从	俄罗斯	和	经过	超过	到	这	边	的	她

['ædvəs(ə)riz] .

adversaries	.
对手	.

脱离俄罗斯，转而投靠其敌人一方。

[ðʌs] , [tuː; tə][biː; bi]['lɒdʒɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [steɪts] , [wʌn][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ,

Thus	,	to	be	logical	in	the	matter	of	the	Baltic	States	,	one	must	decide	,
因此	,	到	是	逻辑	在	这	事情	的	这	波罗的海	各州	,	一	必须	决定	,

因此，在波罗的海国家问题上，要保持逻辑性，就必须做出决定：

[nɒt] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['lætviə] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .

not	between	Russia	and	Latvia	,	but	between	the	latter	and	Germany	.
不是	之间	俄罗斯	和	拉脱维亚	,	但	之间	这	后者	和	德国	.

不是俄罗斯和拉脱维亚之间，而是拉脱维亚和德国之间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['moʊtɪvz] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

And	thus	the	argument	of	political	motives	leads	to	a	conclusion	which	is	not
和	因此	这	争论	的	政治的	动机	线索	到	一个	结论	哪个	是	不是

[æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['rʌʃəz] [ˌriːˌkɒnstɪ'tjuːʃn] .

at	all	to	the	advantage	of	Russia's	reconstitution	.
在	全部	到	这	优势	的	俄罗斯的	重组	.

因此，从政治动机的角度出发的论证得出的结论，对俄罗斯的重建完全不利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ɪn] European83

For	the	re	-	establishment	of	equilibrium	in	European83
为了	这	关于	-	建立	的	平衡	在	European83

为了重新建立欧洲的平衡83

['pɒlətɪks] , ['rʌʃə] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] .

politics	,	Russia	is	of	no	value	.
政治	,	俄罗斯	是	的	不	价值	.

在政治上，俄罗斯毫无价值。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [tuː; tə] [ðæt] [end] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .

She	is	not	,	to	that	end	,	something	which	should	be	invented	if	she	did	not	exist	.
她	是	不是	,	到	那	结尾	,	某物	哪个	应该	是	发明	如果	她	做过	不是	存在	.

[fɔːr]

4
4

因此，如果她不存在，就不应该虚构她来达到这个目的。4

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [roʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [steɪts]

The	Political	Rôle	of	the	New	States
这	政治的	角色	的	这	新的	各州

新国家的政治角色

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['æbsəluːtli] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

In	order	to	have	an	absolutely	clear	idea	of	the	question	,
在	命令	到	有	一个	绝对地	清除	主意	的	这	问题	,

为了彻底弄清这个问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ; [ai] . [iː] . ,

it	is	still	necessary	to	look	at	the	other	side	;	i	.	e	.	,
它	是	仍然	必要的	到	看	在	这	其他	边	;	我	.	e	.	,

仍然有必要考虑另一方；也就是说，

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][wʌn'self][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm]

to	represent	to	oneself	the	probable	policy	of	the	States	detached	from
到	代表	到	自己	这	可能	政策	的	这	各州	分离的	从

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

向自己展示脱离俄罗斯的国家的可能政策。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ə'greʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðiːz] [steɪts] ,

We	have	already	shown	that	one	cannot	expect	aggression	from	these	States	,
我们	有	已经	所示	那	一	不能	预计	侵略	从	这些	各州	,

我们已经证明，不能指望这些国家采取侵略行动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

because	of	the	relative	external	weakness	of	them	individually	.
因为	的	这	相对的	外部的	弱点	的	他们	单独	.

因为它们各自都存在相对的外部弱点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:m] [æn; ən] [ə'gresɪv] [ə'laɪəns] ,

It	is	equally	unimaginable	that	they	should	form	an	aggressive	alliance	,
它	是	同样地	难以想象	那	他们	应该	形式	一个	挑衅的	联盟	,

他们结成侵略联盟也是同样不可思议的。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['kænɒt] ['ri:əlaɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'gresɪv] [eɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ði:z] [steɪts] .

for	one	cannot	realise	a	common	aggressive	aim	for	all	these	States	.
为了	一	不能	意识到	一个	常见的	挑衅的	目的	为了	全部	这些	各州	.

因为不可能让所有这些国家都实现共同的侵略目标。

['kɒnsɪkwəntli] [wʌn] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pi:s] [frɒm; frəm][ðeə(r)][saɪd] .

Consequently	one	cannot	expect	a	violation	of	peace	from	their	side	.
最后	一	不能	预计	一个	违反	的	和平	从	他们的	边	.

因此，不能指望他们破坏和平。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðeə(r)] ['relətɪv] ['wi:knəs] , [wɪl] [ði:z] [steɪts] [nɒt][bi:; bi]['sʌbdʒɪkt] to84

But	taking	into	account	their	relative	weakness	,	will	these	States	not	be	subject	to84
但	采取	进入	帐户	他们的	相对的	弱点	,	将要	这些	各州	不是	是	主题	to84

但考虑到它们的相对弱势，这些国家难道不会受到84的影响吗?

['envi] [ænd; ənd] [ə'greʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)][strɒŋgə(r)] ['neɪbɜ:rz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ]

envy	and	aggression	on	the	part	of	their	stronger	neighbours	,	and	will	they
嫉妒	和	侵略	在	这	部分	的	他们的	更强	邻居	,	和	将要	他们

[nɒt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

not	in	this	way	,
不是	在	这	方式	,

他们难道不会因此遭到更强大邻国的嫉妒和侵略吗?

[ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] , [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] ?

against	their	will	,	be	the	cause	of	disturbing	the	peace	?
反对	他们的	将要	,	是	这	原因	的	令人不安	这	和平	?

违背他们的意愿，成为扰乱治安的原因?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ðɪs] ['perəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

It	is	necessary	to	envisage	this	peril	,	but	it	is	possible	to	avert	it	.
它	是	必要的	到	设想	这	危险	,	但	它	是	可能的	到	避免	它	.

必须预见到这种危险，但可以避免它。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [meɪ] ['raɪtli] [rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['neɪʃnz] [pʊt]

In	this	one	may	rightly	rely	on	the	League	of	Nations	in	which	the	small	nations	put
在	这	一	可能	没错	依靠	在	这	联盟	的	国家	在	哪个	这	小的	国家	放

[ɔ:l][ðeə(r)][həʊp] .

all	their	hope	.
全部	他们的	希望	.

在这方面，人们完全可以依靠国际联盟，小国们把所有的希望都寄托在了国际联盟身上。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] , [ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ,

Assuredly	,	the	League	of	Nations	is	just	now	not	strong	enough	;	but	,
当然	,	这	联盟	的	国家	是	只是	现在	不是	强的	足够的	;	但	,

诚然，国际联盟目前的力量还不够强大；但是，

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɔ:stʃən] , [wʌn] ['kænɒt] [ɪk'spekt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

in	view	of	the	general	national	exhaustion	,	one	cannot	expect	,	as	soon	as
在	看法	的	这	一般的	国家的	疲惫	,	一	不能	预计	,	作为	很快	作为

[pi:s] [ɪz] [kən'klu:dɪd] ,

peace	is	concluded	,
和平	是	结束	,

鉴于全国普遍疲惫不堪，人们不能指望和平一结束，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉脱维亚与俄罗斯：世界和平(Latvia & Russia One problem of the)

[ə'greʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['kɒnfərəns]
aggression **against** **the** **States** **which** **have** **the** **authority** **of** **the** **Peace** **Conference**
侵略 反对 这 各州 哪个 有 这 权威 的 这 和平 会议
[ɒn][ðeə(r)][saɪd] .
on **their** **side** **.**
在 他们的 边 .

对那些在和平会议中获得权威支持的国家发动侵略。

[ɪf] [ə'gresɪv] ['fɔ:sɪz] ['gæðə(r)]['leɪtə(r)] ,
If **aggressive** **forces** **gather** **later** **,**
如果 挑衅的 力量 收集 之后 ,

如果侵略势力稍后集结，

[ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [ɪt'self]
the **League** **of** **Nations** **will** **have** **had** **time** **in** **the** **interval** **to** **organise** **itself**
这 联盟 的 国家 将要 有 有 时间 在 这 间隔 到 组织 本身
['defɪnətli] [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] ['mɒrəl][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [tʃek]
definitely **and** **to** **command** **moral** **and** **material** **strength** **sufficient** **to** **check**
确实 和 到 命令 道德 和 材料 力量 充足的 到 查看
[ə'greʃ(ə)n] .
aggression **.**
侵略 .

在此期间，国际联盟将有时间进行彻底的组织，并掌握足够的道德和物质力量来遏制侵略。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [tu:] , [ɒv; əv] [ˌgærən'ti:ɪŋ] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [steɪts] :
There **is** **another** **way** **,** **too** **,** **of** **guaranteeing** **the** **security** **of** **the** **new** **States** **:**
那里 是 其他 方式 , 也 , 的 保证 这 安全 的 这 新的 各州 :
[æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
an **alliance** **between** **them** **,**
一个 联盟 之间 他们 ,

还有另一种保障新国家安全的方式：那就是它们之间结成联盟。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [si:] ;
or **at** **least** **between** **those** **of** **them** **which** **have** **access** **to** **the** **Baltic** **Sea** **;**
或者 在 至少 之间 那些 的 他们 哪个 有 使用权 到 这 波罗的海 海 ;

或者至少在那些可以通往波罗的海的国家之间；

[vɪz] . , ['fɪnlənd] , [es'θonɪr] , ['lætviə] , [ˌlɪθju'eɪniə] , ['pəʊlənd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [waɪt] - ['rʌʃə] ,
viz **.** **,** **Finland** **,** **Esthonia** **,** **Latvia** **,** **Lithuania** **,** **Poland** **,** **and** **probably** **White** **-** **Russia** **,**
即 . , 芬兰 , 爱沙尼亚 , 拉脱维亚 , 立陶宛 , 波兰 , 和 大概 白色的 - 俄罗斯 ,
[æn; ən] alliance85
an **alliance85**
一个 alliance85

即芬兰、爱沙尼亚、拉脱维亚、立陶宛、波兰，以及可能还有白俄罗斯，一个联盟85

[wɪð] ['meni] ['sɜ:t(ə)n] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] .
with **many** **certain** **chances** **of** **development** **in** **one** **direction** **or** **another** **.**
和 许多 肯定 机会 的 发展 在 一 方向 或者 其他 .

发展有很多确定的可能性，无论朝哪个方向发展。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['eɪnʃənt] [ə'kaʊnts] [tu:; tə][bi:; bi]['set(ə)ld] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm]

Assuredly	**,**	**there**	**are**	**still**	**ancient**	**accounts**	**to**	**be**	**settled**	**between**	**some**
当然	,	那里	是	仍然	古老的	账户	到	是	定居	之间	一些

[ɒv; əv] [ði:z] ['neɪʃnz] ,

of	**these**	**nations**	**,**
的	这些	国家	,

当然，这些国家之间肯定还有一些古老的恩怨需要解决。

[bʌt; bət] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ]

but	**common**	**and**	**vital**	**interests**	**are**	**so**	**strong**	**that**	**History**	**will**	**be**	**no**
但	常见的	和	必不可少的	兴趣	是	所以	强的	那	历史	将要	是	不

['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

obstacle	**in**	**the**	**matter**	**.**
障碍	在	这	事情	.

但是，共同的、至关重要的利益如此强大，历史不会成为阻碍。

[ɔ:l] [ði:z] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][kən'tɪnjuəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

All	**these**	**nationalities**	**have**	**always**	**had**	**continual**	**relations**	**with**	**Western**	**civilisation**	**,**
全部	这些	国籍	有	总是	有	持续的	关系	和	西	文明	,

这些民族一直以来都与西方文明保持着持续不断的联系。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [bi:; bi] [fɔ:md] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'mju:nəti]

and	**there**	**would**	**quickly**	**and**	**easily**	**be**	**formed**	**between**	**them**	**a**	**community**
和	那里	会	迅速地	和	容易地	是	形成	之间	他们	一个	社区

[ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['ɪntrəsts] .

of	**intellectual**	**and**	**moral**	**interests**	**.**
的	知识分子	和	道德	兴趣	.

他们之间会很快很容易地形成一个拥有共同知识和道德兴趣的群体。

[ðə; ði][ˌi:kə'nɒmɪk] ['ɪntəkɔ:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪz]['ɔ:lsəʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][vɑ:st] [dɪ'veləpmənt] .

The	**economic**	**intercourse**	**between**	**them**	**is**	**also**	**capable**	**of**	**vast**	**development**	**.**
这	经济的	交往	之间	他们	是	还	有能力的	的	广阔的	发展	.

它们之间的经济往来也具有巨大的发展潜力。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['pəʊlənd][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][kəʊl] ,

For	**instance**	**,**	**Poland**	**can**	**supply**	**all**	**the**	**other**	**States**	**with**	**her**	**coal**	**,**
为了	实例	,	波兰	能	供应	全部	这	其他	各州	和	她	煤炭	,

例如，波兰可以向其他所有国家供应煤炭。

[ænd; ənd] [ˌlɪθju'eɪniə] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kɔ:n] [wɪtʃ] ['fɪnlənd] [ni:dz] .

and	**Lithuania**	**can**	**supply**	**the**	**corn**	**which**	**Finland**	**needs**	**.**
和	立陶宛	能	供应	这	玉米	哪个	芬兰	需求	.

立陶宛可以供应芬兰所需的玉米。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] [bɪ'twi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [steɪts] [ɪn]

Undoubtedly	**,**	**there**	**are**	**common**	**interests**	**between**	**all**	**the**	**above**	**-**	**named**	**States**	**in**
无疑	,	那里	是	常见的	兴趣	之间	全部	这	多于	-	命名	各州	在

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [si:] .

the	**trade**	**of**	**the**	**Baltic**	**Sea**	**.**
这	贸易	的	这	波罗的海	海	.

毫无疑问，上述所有国家在波罗的海贸易方面都有共同利益。

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hɪntəlænd] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

Each	**one**	**of**	**them**	**has**	**a**	**natural**	**Hinterland**	**,**	**and**	**,**	**consequently**	**,**
每个	一	的	他们	有	一个	自然的	腹地	,	和	,	最后	,

它们各自都拥有天然腹地，因此，

[ɪz]['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌgærən'ti:] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [si:] .

is	**vitally**	**interested**	**in**	**the**	**guarantee**	**of**	**freedom**	**of**	**trade**	**in**	**the**	**Baltic**	**Sea**	**.**
是	至关重要	感兴趣的	在	这	保证	的	自由	的	贸易	在	这	波罗的海	海	.

对保障波罗的海的贸易自由极为关注。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði][mɪə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['kɒmən] [dɪ'fens] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ['beɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)]
the mere political interest of common defence is a strong enough basis for
这 仅仅 政治的 兴趣 的 常见的 防御 是 一个 强的 足够的 基础 为了
[æn; ən] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [steɪts] ,
an alliance of all the Baltic States ,
一个 联盟 的 全部 这 波罗的海 各州 ,

仅仅是共同防御这一政治利益，就足以成为波罗的海三国结盟的强大基础。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['menəs] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]
for they are under the double menace of Germany on one side and
为了 他们 是 在下面 这 双倍的 威胁 的 德国 在 一 边 和
['rʌʃə] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Russia on the other .
俄罗斯 在 这 其他 .

因为他们一方面受到德国的威胁，另一方面受到俄罗斯的威胁。

[ɔ:l] these86
All these86
全部 these86

所有这些86

[steɪts] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][fækt][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['menəs] ,
States have experienced in fact the gravity of this menace ,
各州 有 经验丰富的 在 事实 这 重力 的 这 威胁 ,

各国实际上已经体会到了这种威胁的严重性。

[ænd; ənd][səʊ][ɔ:l] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [greɪt] ['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] .
and so all will understand the great value of this defensive alliance .
和 所以 全部 将要 理解 这 伟大的 价值 的 这 防守 联盟 .

因此，所有人都会明白这一防御联盟的巨大价值。

[ðə; ði] [de'mɪniəm] ['mærɪs][bɑ:ltɪ:tʃi]
The Dominium Maris Baltici
这 多米尼姆 玛丽斯 波罗的海

波罗的海海域

([kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [si:]) [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ə; eɪ][bəʊn][ɒv; əv]
(Command of the Baltic Sea) has been for centuries a bone of
(命令 的 这 波罗的海 海) 有 到过 为了 几个世纪 一个 骨 的
[kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ænd; ənd] ['i:stən] [steɪts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
contention between the Northern and Eastern States of Europe .
争论 之间 这 北方 和 东 各州 的 欧洲 .

几个世纪以来，波罗的海的控制权一直是欧洲北部和东部国家争夺的焦点。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['tju:ˌtɑ:nz][hæv; həv] [kən'tend] , [ænd; ənd]['pəʊlənd] , [ˌlɪθju'eɪnɪə] , ['swi:d(ə)n] ,
For this the Teutons have contended , and Poland , Lithuania , Sweden ,
为了 这 这 条顿人 有 有争议 , 和 波兰 , 立陶宛 , 瑞典 ,
['denmɑ:k] , ['rʌʃə] .
Denmark , Russia .
丹麦 , 俄罗斯 .

为此，条顿人、波兰、立陶宛、瑞典、丹麦、俄罗斯都曾参与争夺。

['dʒɜ:məni] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [eɪm] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][hæd; həd] ['nɪəli] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .
Germany had the same aim , and before the war had nearly reached it .
德国 有 这 相同的 目的 , 和 前 这 战争 有 几乎 达到 它 .

德国也有同样的目标，而且在战争爆发前几乎已经实现了这个目标。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

During	the	whole	of	history	,
期间	这	所有的	的	历史	,

纵观历史，

['evri] [steɪt] [wɪtʃ] [ə'kwaɪəd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)] [iːst] [ɒv; əv] ['jʊərəp]

every	State	which	acquired	strength	and	authority	in	the	North	or	East	of	Europe
每一个	状态	哪个	获得	力量	和	权威	在	这	北	或者	东方	的	欧洲

,

,

,

凡是在欧洲北部或东部获得实力和权威的国家，

[ɪ'vɪns] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] ,

evinced	this	inevitable	leaning	towards	possession	of	the	Baltic	Sea	,
表现出	这	不可避免的	倾斜	向	拥有	的	这	波罗的海	海	,

这体现了其对占有波罗的海的必然倾向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	only	in	the	measure	of	its	success	in	that	direction	that	it
和	它	曾是	仅有的	在	这	措施	的	它是	成功	在	那	方向	那	它

[kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪts] [pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)] ,

could	play	its	part	as	a	Great	Power	,
可以	玩	它是	部分	作为	一个	伟大的	力量	,

只有在这一方向上取得成功，才能使其发挥大国的作用。

[ə; eɪ][roʊl] [wɪtʃ] [siːst] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðæt] [de'mɪniəm]

a	rôle	which	ceased	the	moment	the	State	was	deprived	of	that	Dominium
一个	角色	哪个	停止	这	片刻	这	状态	曾是	被剥夺的	的	那	多米尼姆

['mærɪs][bɑːltiːtʃi] .

Maris	Baltici	.
玛丽斯	波罗的海	.

当国家被剥夺了波罗的海海洋领地时，这一角色就停止了。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstwaɪz] [steɪts] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [freʃ] ['menəs]

To	give	it	again	to	one	of	the	coastwise	States	would	mean	a	fresh	menace
到	给	它	再次	到	一	的	这	沿海岸线	各州	会	意思是	一个	新鲜的	威胁

[tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;

to	the	peace	of	Europe	;
到	这	和平	的	欧洲	;

再次将其交给沿海国家之一，将对欧洲和平构成新的威胁；

[bʌt; bət][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz] of87

but	by	putting	it	into	the	hands	of87
但	经过	推杆	它	进入	这	双手	of87

但通过将其交到87人手中

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

those	to	whom	it	belongs	by	natural	right	,	that	is	to	say	,
那些	到	谁	它	属于	经过	自然的	正确的	,	那	是	到	说	,

也就是说，那些根据自然权利拥有它的人，

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [sə'raʊndɪŋ] [ðæt] [siː] ,

into	the	common	possession	of	the	States	surrounding	that	sea	,
进入	这	常见的	拥有	的	这	各州	周围	那	海	,

并入环海各州的共同领地，

[wʌn] [wʊd] [rɪ'muːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['prɒbəb(ə)l]['kɒnflɪkts][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]

one	would	remove	one	of	the	causes	of	probable	conflicts	in	the	future	of
一	会	消除	一	的	这	原因	的	可能	冲突	在	这	未来	的

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

这将消除未来欧洲可能发生冲突的根源之一。

[laɪn] [ɒv; əv] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni]

Line	of	Partition	Between	Russia	and	Germany
线	的	分割	之间	俄罗斯	和	德国

俄罗斯和德国之间的分界线

[fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['bɔːltɪk] [steɪts] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðeə(r)] [ə'laɪəns] ,

For	yet	another	reason	the	Baltic	States	,	or	rather	their	alliance	,
为了	然而	其他	原因	这	波罗的海	各州	,	或者	相当	他们的	联盟	,

波罗的海国家，或者更确切地说是它们的联盟，还有另一个原因。

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [roʊl][tuː; tə] [pleɪ] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn][ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk]

will	have	a	great	rôle	to	play	—	that	of	a	boundary	line	of	economic
将要	有	一个	伟大的	角色	到	玩	—	那	的	一个	边界	线	的	经济的

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['kʌltʃə(r)] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .

and	political	culture	between	Russia	and	Germany	.
和	政治的	文化	之间	俄罗斯	和	德国	.

它将扮演一个重要的角色——成为俄罗斯和德国之间经济和政治文化的分界线。

[ðɪs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɔːdn] [ˌsænɪ'tɛr] — [ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

This	partition	—	which	might	be	called	a	cordon	sanitaire	—	is	absolutely	indispensable
这	分割	—	哪个	可能	是	称为	一个	警戒线	卫生洁具	—	是	绝对地	必不可少

.

:

.

这个隔断——可以称之为卫生隔离带——是绝对必不可少的。

['dʒɜːrmənɪz] [də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['rʌʃə] , [wɪð] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]

Germany's	direct	influence	on	Russia	,	with	no	obstacle	between	them	,	is	a	real
德国的	直接的	影响	在	俄罗斯	,	和	不	障碍	之间	他们	,	是	一个	真实的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

德国对俄罗斯的直接影响，以及两国之间没有任何阻碍，构成了真正的危险。

[tuː; tə][ðə; ði][naɪ'iːv][ænd; ənd] ['driːmi] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk] ['rʌʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒər] ,

To	the	naïve	and	dreamy	soul	of	the	childlike	Russian	villagers	,
到	这	幼稚的	和	梦幻般的	灵魂	的	这	孩子气	俄语	村民们	,

对于天真烂漫、充满梦想的俄罗斯村民来说，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [bɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpleks]

the	extreme	sociological	theories	of	the	West	,	born	from	a	very	complex
这	极端	社会学	理论	的	这	西方	,	出生	从	一个	非常	复杂的

[ˌiːkə'nɒmɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

economic	situation	,
经济的	情况	,

西方极端社会学理论，源于非常复杂的经济形势。

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][də'rekt][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['pɔɪz(ə)n] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][em] .

are	a	direct	temptation	and	a	dangerous	poison	,	as	illustrated	by	M	.
是	一个	直接的	诱惑	和	一个	危险的	毒	,	作为	插图	经过	M	.

['lɛnɪnz] [siːld] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

Lenin's	sealed	railway	carriage	.
列宁的	密封	铁路	运输	.

这是一种直接的诱惑，也是一种危险的毒药，列宁的封闭式铁路车厢就证明了这一点。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['səʊʃ(ə)l] Democracy88

The	teachings	of	German	Social	Democracy88
这	教义	的	德语	社会的	Democracy88

德国社会民主党的教义88

[hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ruːt] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [sɔɪl][ænd; ənd][hæv; həv] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ðæt]

have	taken	such	root	in	Russian	soil	and	have	produced	such	a	harvest	that
有	已采取	这样的	根	在	俄语	土壤	和	有	生产	这样的	一个	收成	那

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['merɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tjʊtən] [fiːld] - ['mɑːrʃlz] ;

it	has	caused	much	merriment	to	the	Teuton	Field	-	Marshals	;
它	有	导致	很多	欢乐	到	这	条顿	场地	-	元帅	;

这些植物在俄罗斯的土地上扎根如此之深，并取得了如此丰硕的成果，这给条顿元帅们带来了极大的欢乐；

[waɪl] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [ɪk'striːm] [ə'beɪsmənt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'triːvəbl]

while	to	Russia	it	has	brought	extreme	abasement	and	almost	irretrievable
尽管	到	俄罗斯	它	有	带来	极端	羞辱	和	几乎	无法挽回的

[dɪ'zɑːstə(r)] .

disaster	.
灾难	.

而对于俄罗斯来说，它却带来了极大的耻辱和几乎无法挽回的灾难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] , ['evriweə(r)] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ]

And	this	is	likely	to	happen	again	,	everywhere	and	always	,	whenever	a
和	这	是	可能	到	发生	再次	,	到处	和	总是	,	每当	一个

['bækwəd] [reɪs] ,

backward	race	,
落后	种族	,

而且这种情况很可能再次发生，无论何时何地，只要出现倒退的局面，这种情况就会发生。

['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ,

neighbour	of	another	highly	developed	,
邻居	的	其他	高度	发达	,

邻近另一个高度发达的城市

[wʊd] [feɪn] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] “ [ðə; ði]

would	fain	borrow	from	the	latter	and	put	into	immediate	operation	“	the
会	欣然	借	从	这	后者	和	放	进入	即时	手术	“	这

['leɪtɪst] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

latest	advances	of	civilisation	.
最新的	进展	的	文明	.

非常乐意借鉴后者的经验，并立即实施“文明的最新进展”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌiːkə'nɒmɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

”	It	is	the	same	in	regard	to	economic	relations	.
”	它	是	这	相同的	在	看待	到	经济的	关系	.

“经济关系方面也是如此。”

['dʒɜːməni] , [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] [rɔː]

Germany	,	deprived	of	her	colonies	,	and	lacking	sufficient	resources	in	raw
德国	,	被剥夺的	的	她	殖民地	,	和	缺乏	充足的	资源	在	生的

[mə'tɪərɪəlz][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['mɑːrkɪts] ,

materials	and	rich	markets	,
材料	和	富有的	市场	,

德国失去了殖民地，又缺乏足够的原材料和繁荣的市场，

[wɪl] [ˌnesə'serəli] [də'rekt][ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] ['enədʒi] [tə'wɔːdz] ['rʌʃə] ,

will	necessarily	direct	the	surplus	of	her	economic	energy	towards	Russia	,
将要	一定	直接的	这	剩余	的	她	经济的	活力	向	俄罗斯	,

必然会将剩余的经济能量导向俄罗斯，

[wɪtʃ] [wɪl] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['kɒləni] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]['dʒɜːmən] ['ɪnfluəns]

which	**will**	**easily**	**become**	**a**	**German**	**colony**	**and**	**submit**	**entirely**	**to**	**German**	**influence**
哪个	将要	容易地	变得	一个	德语	殖民地	和	提交	完全	到	德语	影响

.

:

.

它将很容易成为德国的殖民地，并完全臣服于德国的影响。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ['dʒɜːməni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

In	**this**	**respect**	**,**	**Germany**	**had**	**already**	**arrived**	**at**	**considerable**	**results**	**before**	**the**
在	这	尊重	,	德国	有	已经	到达的	在	大量	结果	前	这

[wɔː(r)] .

war	**.**
战争	.

在这方面，德国在战前就已经取得了相当大的成果。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [stɪl]

She	**will**	**work**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**,**	**and**	**after**	**the**	**signing**	**of**	**peace**	**with**	**still**
她	将要	工作	在	这	相同的	方向	,	和	后	这	签名	的	和平	和	仍然

['greɪtə(r)][æk'tɪvəti] ,

greater	**activity**	**,**
更大的	活动	,

她将继续朝着同一个方向努力，和平协议签署后，她将更加积极地开展工作。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [liːd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlts] ['hɑːdli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt]

which	**will**	**assuredly**	**lead**	**to**	**results**	**hardly**	**desirable**	**from**	**the**	**political**	**point**
哪个	将要	当然	带领	到	结果	几乎	理想	从	这	政治的	观点

[ɒv; əv] [vjuː] .

of	**view**	**.**
的	看法	.

这必然会导致一些从政治角度来看极不理想的结果。

[ə; eɪ] ['rʌʃə] [ɪn'veɪdɪd][baɪ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] technical89

A	**Russia**	**invaded**	**by**	**capital**	**and**	**technical89**
一个	俄罗斯	入侵	经过	首都	和	technical89

俄罗斯被资本和技术89入侵

['fɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜːməni] [wɪð] ['rʌʃ(ə)n] [rɔː] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd]

forces	**from**	**Germany**	**,**	**and**	**a**	**Germany**	**with**	**Russian**	**raw**	**materials**	**and**
力量	从	德国	,	和	一个	德国	和	俄语	生的	材料	和

['rʌʃəz] ['mɑːkɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

Russia's	**market**	**at**	**her**	**disposal**	**,**
俄罗斯的	市场	在	她	处理	,

来自德国的军队，以及拥有俄罗斯原材料和俄罗斯市场的德国，

[wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌiːkə'nɒmɪk] [p'aʊəz] [ðæt] [iːtʃ] [wɪl] ['seprətli] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['menəs] ,

will	**be**	**such**	**great**	**economic**	**powers**	**that**	**each**	**will**	**separately**	**appear**	**a**	**serious**	**menace**	**,**
将要	是	这样的	伟大的	经济的	权力	那	每个	将要	分别地	出现	一个	严肃的	威胁	,

它们将成为如此强大的经济强国，以至于每一个单独来看都会构成严重威胁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [ɪf] [ɪn] [ə'laɪəns] .

and	**all**	**the**	**more**	**so**	**if**	**in**	**alliance**	**.**
和	全部	这	更多的	所以	如果	在	联盟	.

如果结盟的话，就更是如此。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][pɑːˈtɪʃ(ə)n]

But	**what**	**is**	**more**	**clear**	**and**	**more**	**important**	**is**	**the**	**line**	**of**	**political**	**partition**
但	什么	是	更多的	清除	和	更多的	重要的	是	这	线	的	政治的	分割

[bɪ'twiːn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

between	**Germany**	**and**	**Russia**	**.**
之间	德国	和	俄罗斯	.

但更清晰、更重要的，是德国和俄罗斯之间的政治分界线。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['jʊərəp] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv]
The **political** **security** **of** **Europe** **used** **to** **be** **constantly** **under** **the** **menace** **of**
这 政治的 安全 的 欧洲 用过的 到 是 不断地 在下面 这 威胁 的
[æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] ,
an **alliance** **between** **Russia** **and** **Germany** **,**
一个 联盟 之间 俄罗斯 和 德国 ,

欧洲的政治安全过去一直受到俄罗斯和德国结盟的威胁。

[æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['rædɪkli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
an **alliance** **which** **would** **have** **radically** **destroyed** **the** **balance** **of** **power** **.**
一个 联盟 哪个 会 有 根本 损毁 这 平衡 的 力量 .

这是一个会彻底破坏力量平衡的联盟。

[ðɪs] ['menəs] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['riːəl] ,
This **menace** **was** **in** **no** **way** **artificial** **but** **perfectly** **real** **,**
这 威胁 曾是 在 不 方式 人造的 但 完美 真实的 ,

这种威胁绝非人为制造，而是真实存在的。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['riːəlaɪz] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
and **might** **have** **been** **realised** **at** **any** **moment** **.**
和 可能 有 到过 意识到 在 任何 片刻 .

而且随时都可能发生。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [ˌriːə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
As **we** **have** **tried** **to** **prove** **,** **it** **will** **inevitably** **reappear** **with** **the**
作为 我们 有 尝试 到 证明 , 它 将要 不可避免地 再现 和 这
[ˌriːˌkɒnstɪ'tjuːʃn] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
reconstitution **of** **Russia** **.**
重组 的 俄罗斯 .

正如我们已经试图证明的那样，随着俄罗斯的重建，它必将再次出现。

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɔː(r)] [wɪl] [nɒt][æt; ət][wʌns] [səb'mɪt][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] ;
The **vanquished** **two** **of** **this** **great** **war** **will** **not** **at** **once** **submit** **to** **their** **fate** **;**
这 战败者 二 的 这 伟大的 战争 将要 不是 在 一次 提交 到 他们的 命运 ;

这场大战中战败的两人不会立即屈服于他们的命运；

[bəuθ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [wɪl] ['kɒdʒɪteɪt] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
both **will** **be** **discontented** **and** **will** **cogitate** **ways** **of** **improving** **their** **situation** **.**
两个都 将要 是 不满 和 将要 思考 方式 的 改善 他们的 情况 .

两人都会感到不满，并会思考如何改善自己的处境。

[ðɪs] [ə'ləʊn][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ræ'prɒʃmɒ̃; ræ'prəʊʃmɒ̃][ɔː(r)][æn; ən] [ə'laɪəns] .
This **alone** **is** **a** **sufficient** **basis** **for** **a** **rapprochement** **or** **an** **alliance** **.**
这 独自的 是 一个 充足的 基础 为了 一个 和睦 或者 一个 联盟 .

仅此一点就足以构成和解或结盟的基础。

['rʌʃə] [wɪl] [nɒt] [rɪ'zɪst] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] ['dʒɜːməni] ,
Russia **will** **not** **resist** **for** **long** **the** **temptation** **of** **an** **alliance** **with** **Germany** **,**
俄罗斯 将要 不是 抵抗 为了 长的 这 诱惑 的 一个 联盟 和 德国 ,

俄罗斯不会长期抵制与德国结盟的诱惑。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːdəz] beyond90
of **which** **the** **leaders** **beyond90**
的 哪个 这 领导人 beyond90

其中90岁以上的领导人

[ðə; ði] [raɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['əʊpənli] ['tɔːkɪŋ] .
the **Rhine** **are** **already** **openly** **talking** **.**
这 莱茵河 是 已经 公然 说 .

莱茵河两岸已经开始公开对话了。

['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['seprət] ['rʌʃə] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]

Consequently	**,**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**separate**	**Russia**	**from**	**Germany**	**,**	**that**	**is**	**,**	**to**
最后	,	它	是	必要的	到	分离	俄罗斯	从	德国	,	那	是	,	到

[prɪ'vent] [ðeə(r)][də'rekt]['juːniən] ,

prevent	**their**	**direct**	**union**	**,**
防止	他们的	直接的	联盟	,

因此，必须将俄罗斯与德国分离，即阻止它们直接合并。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ædɪkwət] [ænd; ənd]

and	**to**	**that**	**end**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**find**	**a**	**more**	**adequate**	**and**
和	到	那	结尾	它	会	是	不可能的	到	寻找	一个	更多的	足够的	和

['iːzi] [miːnz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kɔːdn] [ˌsænɪ'tɛr] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] [nemd] .

easy	**means**	**than**	**the**	**cordon**	**sanitaire**	**of**	**the**	**States**	**named**	**.**
简单的	方法	比	这	警戒线	卫生洁具	的	这	各州	命名	.

为此，不可能找到比上述各州的卫生隔离带更合适、更简便的方法了。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

Truth	**to**	**tell**	**,**
真相	到	告诉	,

说实话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðɪs] [ə'laɪəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [fɔːs] [ɪt'self]['ɪntuː] ['biːɪŋ]

it	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**invent**	**this**	**alliance**	**if**	**it**	**did**	**not**	**force**	**itself**	**into**	**being**
它	会	是	必要的	到	发明	这	联盟	如果	它	做过	不是	力量	本身	进入	存在

.

.

.

如果这个联盟不自行形成，那么它就必须被创造出来。

[kən'kluːʒn]

Conclusion
结论

结论

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] [ænd; ənd] [meɪ] [naʊ] ['sʌməraɪz] .

We	**have**	**arrived**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**study**	**and**	**may**	**now**	**summarise**	**.**
我们	有	到达的	在	这	结尾	的	这	学习	和	可能	现在	总结	.

这项研究到此结束，现在可以进行总结了。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['letiʃ] ['piːp(ə)l][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

The	**question**	**of**	**the**	**organisation**	**of**	**the**	**Lettish**	**people**	**in**	**an**	**independent**
这	问题	的	这	组织	的	这	拉脱维亚	人们	在	一个	独立的

[steɪt] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] .

State	**must**	**be**	**decided**	**quickly**	**and**	**definitely**	**.**
状态	必须	是	决定	迅速地	和	确实	.

拉脱维亚人民如何组织起来建立一个独立国家的问题必须尽快明确解决。

[ðə; ðɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪtəs][kwəʊ]['ænti] , ['weðə(r)] [diː]['fæktəʊ] ,

The	**restoration**	**of**	**anything**	**whatever**	**of**	**the**	**status**	**quo**	**ante**	**,**	**whether**	**de**	**facto**	**,**
这	恢复	的	任何事物	任何	的	这	地位	如此	赌注	,	无论	德	事实上	,

['temprəri] [ɔː(r)] [ɪn'defɪnət] ,

temporary	**or**	**indefinite**	**,**
暂时的	或者	不定	,

恢复任何形式的先前状态，无论是事实上的、暂时的还是无限期的。

[wʊd] [sɜːv] [nəʊ] ['pɜːpəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letiʃ] ['piːp(ə)l][ðə; ðɪ]

would	**serve**	**no**	**purpose**	**because**	**it**	**would**	**not**	**give**	**to**	**the**	**Lettish**	**people**	**the**
会	服务	不	目的	因为	它	会	不是	给	到	这	拉脱维亚	人们	这

[dʒʊə'rɪdɪk(ə)l]['beɪsɪs] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [laɪf] .

juridical	**basis**	**necessary**	**to**	**the**	**reconstruction**	**of**	**a**	**ruined**	**life**	**.**
法律	基础	必要的	到	这	重建	的	一个	毁坏	生活	.

这样做毫无意义，因为它无法为拉脱维亚人民提供重建被毁生活所必需的法律基础。

[ðɪs] ['kwestʃən] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɒlvd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] Russian91

This	**question**	**must**	**be**	**solved**	**independently**	**of**	**the**	**will**	**of**	**the**	**Russian91**
这	问题	必须	是	已解决	独立	的	这	将要	的	这	Russian91

这个问题必须独立于俄罗斯91国的意愿来解决。

['pi:p(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

people	**,**	**because**	**,**	**in**	**principle**	**,**
人们	,	因为	,	在	原则	,

人们，因为，原则上，

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] ['eni] ['pi:p(ə)l] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

the	**idea**	**that**	**the**	**destiny**	**of**	**any**	**people**	**whatsoever**	**depends**	**on**	**the**	**will**	**of**
这	主意	那	这	命运	的	任何	人们	任何	取决于	在	这	将要	的

[ə'nʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

another	**people**	**,**
其他	人们	,

认为任何一个民族的命运都取决于另一个民族的意志的观点，

[ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ;

is	**inadmissible**	**;**
是	不可接受的	;

不可接受；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔ:lsəʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:'si:] [wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]

because	**also**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**foresee**	**when**	**the**	**Russian**	**people**	**will**	**be**	**in**
因为	还	它	是	不可能的	到	预见	什么时候	这	俄语	人们	将要	是	在

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [wɪl] ['fri:li] [nəʊn] .

a	**position**	**to**	**make**	**its**	**will**	**freely**	**known**	**.**
一个	位置	到	制作	它是	将要	自由	已知	.

因为也无法预见俄罗斯人民何时才能自由地表达自己的意愿。

[ɪn] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] ['lætviə] ,

In	**definitely**	**deciding**	**the**	**destiny**	**of**	**Latvia**	**,**
在	确实	决定	这	命运	的	拉脱维亚	,

在最终决定拉脱维亚的命运方面，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][æn; ən][ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

it	**is**	**necessary**	**to**	**reject**	**the**	**project**	**of**	**an**	**All**	**-**	**Russian**	**Federation**	**.**
它	是	必要的	到	拒绝	这	项目	的	一个	全部	-	俄语	联邦	.

必须拒绝建立全俄联邦的方案。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Such	**a**	**federation**	**is**	**impossible**	**.**
这样的	一个	联邦	是	不可能的	.

这样的联邦是不可能的。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌkɒntɪ'nju:əti] ,

In	**accordance**	**with**	**the**	**laws**	**of**	**historical**	**continuity**	**,**
在	根据	和	这	法律	的	历史	连续性	,

根据历史连续性的规律，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sentrəlaɪz] [steɪt] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

it	**is**	**impossible**	**to**	**pass**	**from**	**a**	**centralised**	**State**	**to**	**one**	**of**	**the**	**most**
它	是	不可能的	到	经过	从	一个	集中	状态	到	一	的	这	最多

['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][məʊst] ['delɪkət] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [steɪt] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

complicated	**and**	**most**	**delicate**	**forms**	**of**	**State**	**organisation**	**.**
复杂的	和	最多	精美的	表格	的	状态	组织	.

从中央集权国家过渡到最复杂、最微妙的国家组织形式之一是不可能的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['pi:plz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

Besides	**,**	**the**	**peoples**	**of**	**Russia**	**have**	**no**	**such**	**community**	**of**	**intellectual**	**,**
除了	,	这	人民	的	俄罗斯	有	不	这样的	社区	的	知识分子	,

此外，俄罗斯各民族并没有这样的知识分子共同体。

['mɒrəl][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː]
moral **and** **economic** **interests** **as** **might** **become** **the** **solid** **foundation** **of** **a** **free**
道德 和 经济的 兴趣 作为 可能 变得 这 坚硬的 基础 的 一个 自由的
[ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
co **-** **existence** **in** **one** **and** **the** **same** **State** **.**
合作 - 存在 在 一 和 这 相同的 状态 .

道德和经济利益可能成为在同一国家内自由共存的坚实基础。

[ðə; ði][ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['aɪðə(r)][dɪ'vaɪd][ɪt'self]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪt'self]
The **All** **-** **Russian** **Federation** **will** **either** **divide** **itself** **into** **different** **States** **or** **change** **itself**
这 全部 - 俄语 联邦 将要 任何一个 划分 本身 进入 不同的 各州 或者 改变 本身
['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentrəlaɪz] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv][ɪts] ['dɪfrənt] ['piːplz] [wɪl] [nɒt]
into **a** **centralised** **State** **in** **which** **the** **natural** **rights** **of** **its** **different** **peoples** **will** **not**
进入 一个 集中 状态 在 哪个 这 自然的 权利 的 它是 不同的 人民 将要 不是
[biː; bi] [ˌgærən'tiːd] .
be **guaranteed** **.**
是 保证 .

全俄联邦要么分裂成不同的国家，要么变成一个中央集权国家，在这个国家里，不同民族的自然权利将得不到保障。

[ðə; ði]['əʊnli][dʒʌst][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lætviə] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt]
The **only** **just** **solution** **of** **the** **question** **of** **Latvia** **is** **the** **recognition** **of** **that**
这 仅有的 只是 解决方案 的 这 问题 的 拉脱维亚 是 这 认出 的 那
['kʌntri] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] . -
country **as** **an** **independent** **State** **.** **92**
国家 作为 一个 独立的 状态 . -

解决拉脱维亚问题的唯一公正方案是承认该国为独立国家。92

[ðɪs] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] .
This **is** **not** **only** **the** **natural** **right** **of** **the** **Lettish** **people** **.**
这 是 不是 仅有的 这 自然的 正确的 的 这 拉脱维亚 人们 .

这不仅是拉脱维亚人民的自然权利。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['liːniŋ] ,
It **has** **long** **been** **the** **object** **of** **its** **permanent** **and** **definite** **leanings** **,**
它 有 长的 到过 这 目的 的 它是 永恒的 和 定 倾向 ,

它长期以来一直是其坚定而明确的倾向对象。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ɪts] [wel] - [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['ɪntrəsts] .
and **these** **are** **in** **harmony** **with** **its** **well** **-** **recognised** **interests** **.**
和 这些 是 在 和谐 和 它是出色地 - 已确认 兴趣 .

这些都与其公认的利益相符。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [weɪ] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]['lætviə] ;
The **interests** **of** **Russia** **will** **in** **no** **way** **suffer** **from** **the** **separation** **of** **Latvia** **;**
这 兴趣 的 俄罗斯 将要 在 不 方式 遭受 从 这 分离 的 拉脱维亚 ;
['naɪðə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ,
neither **economically** **,**
两者都不 经济上 ,

拉脱维亚的分裂绝不会损害俄罗斯的利益；无论是经济方面，

[fɔː(r); fə(r)]['lætviə] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɪntə'miːdiəri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd]
for **Latvia** **will** **certainly** **be** **a** **better** **intermediary** **between** **the** **West** **and**
为了 拉脱维亚 将要 当然 是 一个 更好的 中介 之间 这 西方 和
[ðə; ði] [iːst] [ðæn; ðən] ['rʌʃə] [wɒz; wəz][ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ;
the **East** **than** **Russia** **was** **or** **would** **be** **;**
这 东方 比 俄罗斯 曾是 或者 会 是 ;

拉脱维亚肯定比俄罗斯更适合作为东西方之间的调解人；

[nɔː(r)] [strə'tiːdʒɪkli] ,
nor **strategically** **,**
也不 战略性地 ,

既不具有战略意义，

[fɔː(r); fə(r)] ['lætviə] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['sentɪn(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [siː] [ðæn; ðən]

for	Latvia	will	be	a	much	more	conscientious	sentinel	on	the	Baltic	Sea	than
为了	拉脱维亚	将要	是	一个	很多	更多的	尽责的	哨兵	在	这	波罗的海	海	比

['rʌʃə] [wɒz; wəz][ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] .

Russia	was	or	would	be	.
俄罗斯	曾是	或者	会	是	.

拉脱维亚将成为比俄罗斯过去或将来在波罗的海更加尽职尽责的哨兵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] [tuː; tə][kleɪm][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]

It	is	impossible	for	Russia	to	claim	to	re	-	enter	her	former
它	是	不可能的	为了	俄罗斯	到	宣称	到	关于	-	进入	她	以前的

['baʊndriz] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

boundaries	on	the	necessity	of	European	balance	of	power	,
边界	在	这	必要性	的	欧洲的	平衡	的	力量	,

俄罗斯不可能以维护欧洲权力平衡为由，要求重新回到其以前的疆界。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɒv; əv][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , ['rʌʃə] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] ,

for	,	as	a	factor	of	equilibrium	,	Russia	has	been	found	wanting	,
为了	,	作为	一个	因素	的	平衡	,	俄罗斯	有	到过	成立	想要	,

因为，作为平衡因素，俄罗斯已被证明不足。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [fɔː'siː] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kəm'pliːt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk]

and	one	can	foresee	her	future	complete	submission	to	the	economic
和	一	能	预见	她	未来	完全的	提交	到	这	经济的

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

and	political	influence	of	Germany	,
和	政治的	影响	的	德国	,

人们可以预见，她未来将完全臣服于德国的经济和政治影响之下。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

as	well	as	to	her	civilisation	.
作为	出色地	作为	到	她	文明	.

以及对她的文明。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [piːs] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

the	interests	of	a	lasting	peace	demand	the	creation	of	a	series	of
这	兴趣	的	一个	持久	和平	要求	这	创建	的	一个	系列	的

[ˌɪndɪ'pendənt] ['næʃ(ə)nəl] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːplz] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk]

independent	national	States	for	the	peoples	inhabiting	the	shores	of	the	Baltic
独立的	国家的	各州	为了	这	人民	居住	这	海岸	的	这	波罗的海

[siː] ;

Sea	;
海	;

为了实现持久和平，需要为居住在波罗的海沿岸的人民建立一系列独立的民族国家；

[ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] [fɔː(r); fə(r)] which93

and	,	between	them	,	a	defensive	alliance	for	which93
和	,	之间	他们	,	一个	防守	联盟	为了	which93

他们之间还结成了一个防御联盟，为此93

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌiːkə'nɒmɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

there	are	sufficient	grounds	in	the	shape	of	common	economic	,	political	and
那里	是	充足的	理由	在	这	形状	的	常见的	经济的	,	政治的	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəsts] .

intellectual	interests	.
知识分子	兴趣	.

在经济、政治和知识利益方面，存在着充分的理由。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [laɪn]
Such **an** **alliance** **would** **play** **at** **the** **same** **time** **the** **rôle** **of** **the** **necessary** **line**
这样的 一个 联盟 会 玩 在 这 相同的 时间 这 角色 的 这 必要的 线
[ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .
of **demarcation** **between** **Russia** **and** **Germany** **.**
的 划界 之间 俄罗斯 和 德国 .

这样的联盟同时也将起到划分俄罗斯和德国之间必要界限的作用。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [de'mɪniəm]
Moreover **,** **it** **is** **the** **only** **natural** **solution** **of** **the** **problem** **of** **the** **Dominium**
而且 , 它 是 这 仅有的 自然的 解决方案 的 这 问题 的 这 多米尼姆
['mærɪs][bɑːltiːtʃi] ,
maris **Baltici** **,**
海 波罗的海 ,

此外，这也是解决波罗的海领地问题的唯一自然方案。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['æp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][hæz; həz]['ɒf(ə)n]
which **has** **been** **an** **apple** **of** **discord** **for** **centuries** **and** **has** **often**
哪个 有 到过 一个 苹果 的 Discord 为了 几个世纪 和 有 经常
[biːn] [ðə; ði][dɪ'stɜːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [piːs] . -
been **the** **disturber** **of** **the** **world's** **peace** **.** **94**
到过 这 扰乱者 的 这 世界的 和平 . -

几个世纪以来，它一直是纷争的焦点，也常常扰乱世界和平。94

[ðə; ði]
The
这

这

['temp(ə)l] [pres]
Temple **Press**
寺庙 按

Temple Press

['lɛtʃwɜːrθ]
Letchworth
拉奇沃思

拉奇沃思

['ɪŋgləɪnd]
ENGLAND
英格兰

英格兰

['fʊtnoʊt] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注:

[wʌn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] ([frɒm; frəm]
1 **One** **of** **the** **published** **works** **of** **the** **Russian** **Political** **Conference** **(** **from**
1 一 的 这 已发布 作品 的 这 俄语 政治的 会议 (从
[ðə; ði][pen][ɒv; əv]['mændəlˌstæm]) ,
the **pen** **of** **Mandelstam** **)** **,**
这 笔 的 曼德尔斯坦姆) ,

1 俄国政治会议出版的著作之一（曼德尔施塔姆所著），

['speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv]['pəʊlənd] ,
specially **devoted** **to** **the** **question** **of** **Poland** **,**
特别 奉献 到 这 问题 的 波兰 ,

专门讨论波兰问题，

[hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [wel] - ['merɪtɪd] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['pæmflət] [ɒv; əv][em] . [eɪtʃ] .

has	received	a	well	-	merited	refutation	in	the	brilliant	pamphlet	of	M	.	H	.
有	已收到	一个	出色地	-	值得	反驳	在	这	杰出的	小册子	的	M	.	H	.

[græpɪn] ([ˌmemə'rændəm] [ɒn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

Grappin	(	Memorandum	on	the	Application	of	the	Nationalities	Principle	to	the
格拉平	(	备忘录	在	这	应用	的	这	国籍	原则	到	这

['rʌʃ(ə)n] ['kwestʃən]) .

Russian	Question	)	.
俄语	问题	)	.

MH Grappin 在其精彩的小册子《关于将民族原则应用于俄罗斯问题的备忘录》中对此进行了充分的反驳。

[em] . ['gæstɒn] ['gelɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði][pæn] - ['rʌʃ(ə)n] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:dəlænd]

M	.	Gaston	Gaillard	,	in	his	book	The	Pan	-	Russian	Movement	and	the	Borderland
M	.	加斯顿	盖拉德	,	在	他的	书	这	平底锅	-	俄语	移动	和	这	边疆

['pi:plz] ,

Peoples	,
人民	,

加斯顿·盖拉尔先生在其著作《泛俄运动与边疆民族》中写道：

['pærɪs] , - , [gɪvz] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sʌməri] , [wɪð] [fʊl] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] ,

Paris	,	1919	,	gives	a	remarkable	summary	,	with	full	documentary	evidence	,
巴黎	,	-	,	给予	一个	卓越	概括	,	和	满的	记录	证据	,

1919 年的《巴黎》一书对此进行了详尽的总结，并附有完整的文献证据。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dəlænd] ['pi:plz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

of	the	aspirations	of	the	borderland	peoples	of	Russia	.
的	这	抱负	的	这	边疆	人民	的	俄罗斯	.

俄罗斯边疆民族的愿望。

[ˌtu:'tu:][pi:] . [dʒeɪ] . - , [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv]['lætviə][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:miz] , ['petrəugræd] , -

2	P	.	J	.	Sahlit	,	Devastation	of	Latvia	by	the	Russian	Armies	,	Petrograd	,	1917
2	P	.	J	.	-	,	毁灭	的	拉脱维亚	经过	这	俄语	军队	,	彼得格勒	,	-

([ɪn] ['rʌʃ(ə)n]) .

(	in	Russian	)	.
(	在	俄语	)	.

2 PJ Sahlit，《俄罗斯军队对拉脱维亚的蹂躏》，彼得格勒，1917 年（俄语）。

[θri:][æz; əz][fɪə(r)][hæz; həz][bɪg] [aɪz] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['fɪələs] ['pi:p(ə)l][laɪk][em] . [sævɪŋkɔf] ,

3	As	fear	has	big	eyes	,	even	among	fearless	people	like	M	.	Savinkoff	,
3	作为	害怕	有	大的	眼睛	,	甚至	之中	无畏	人们	喜欢	M	.	萨文科夫	,

3 即使像萨文科夫这样无所畏惧的人，也会被恐惧蒙蔽双眼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

it	is	believed	,	for	instance	,
它	是	相信	,	为了	实例	,

例如，人们认为：

[ðæt] [ðɪs] ['lætə(r)] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] [laɪnz] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['letiʃ]

that	this	latter	gentleman	has	found	in	the	Bolshevik	lines	two	divisions	of	Lettish
那	这	后者	绅士	有	成立	在	这	布尔什维克	线条	二	部门	的	拉脱维亚

['raɪflz] ,

Rifles	,
步枪	,

这位先生在布尔什维克防线中发现了两个拉脱维亚步枪队的师。

[aɪ] . [i:] . , - , - [men] (['peɪdʒɪz]['moʊdɜ:rnəs] , [nəʊ] . [wʌn] , [peɪdʒ]['sɛvən]) .

i	.	e	.	,	60	,	000	men	(	Pages	Modernes	,	No	.	1	,	page	7	)	.
我	.	e	.	,	-	,	-	男人	(	页	现代	,	不	.	1	,	页	7	)	.

即 60, 000 名男子（Pages Modernes，第 1 期，第 7 页）。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['meni] [let] [hæv; həv] [fɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]
If **we** **take** **into** **account** **that** **many** **Letts** **have** **fought** **from** **the** **beginning** **in**
如果 我们 拿 进入 帐户 那 许多 莱茨 有 战斗 从 这 开始 在
[ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['sloʊvæks] ,
the **ranks** **of** **the** **Czeko** **-** **Slovaks** **,**
这 排名 的 这 - - 斯洛伐克人 ,

如果我们考虑到许多拉脱维亚人从一开始就在捷克斯洛伐克军队中作战，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['dɛnɪkɪn] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
in **the** **army** **of** **Denikin** **and** **in** **that** **of** **the** **North** **,**
在 这 军队 的 丹尼金 和 在 那 的 这 北 ,

在邓尼金的军队和北方军队中，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['letiʃ] ['redʒəmənt][hæv; həv] ['sʌfəd] [greɪt] ['lɒsɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
and **remembering** **that** **the** **Lettish** **regiments** **have** **suffered** **great** **losses** **during** **the**
和 记住 那 这 拉脱维亚 军团 有 遭受 伟大的 损失 期间 这
[wɔː(r)] ,
war **,**
战争 ,

并且要记住，拉脱维亚军团在战争中遭受了巨大损失，

[wʌn][kæn; kən]['əʊnli][ɑːsk] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [weə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['letiʃ] [juːðz] ['kɒmz]
one **can** **only** **ask** **with** **amazement** **where** **this** **great** **number** **of** **Lettish** **youths** **comes**
一 能 仅有的 问 和 惊愕 在哪里 这 伟大的 数字 的 拉脱维亚 青年 来
[frɒm; frəm] .
from **.**
从 .

人们不禁惊叹，拉脱维亚的这么多年轻人究竟来自哪里。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][θriː] , - [let] [kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['viːki] ,
No **more** **than** **3** **,** **500** **Letts** **can** **be** **counted** **among** **the** **Bolsheviki** **,**
不 更多的 比 3 , - 莱茨 能 是 计数 之中 这 布尔什维克 ,

布尔什维克中，拉脱维亚人不超过3500人。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn'spaɪəd][baɪ][fɪə(r)] .
all **the** **rest** **are** **a** **vision** **inspired** **by** **fear** **.**
全部 这 休息 是 一个 想象 灵感 经过 害怕 .

其余的都是出于恐惧而产生的幻象。

[fɔːr] ['diːteɪlz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæmflət] [ɒv; əv] [kaʊnt] [dʒiːn] [tɑːrnɑːfski] ,
4 **Details** **on** **this** **point** **will** **be** **found** **in** **the** **pamphlet** **of** **Count** **Jean** **Tarnovsky** **,**
4 细节 在 这 观点 将要 是 成立 在 这 小册子 的 数数 让 塔诺夫斯基 ,

4 关于这一点的详细信息，请参阅让·塔诺夫斯基伯爵的小册子。

[lɑː] ['menəs] ['ælɪmænd] [et][ˌel'iː] - [rʌs] , [ɪm'priːməri] [mə'deən] , - , [ruː] ['duːlər] , [ˌbɪə'rɪts] ,
La **Menace** **Allemande** **et** **le** **Péril** **Russe** **,** **Imprimerie** **Moderne** **,** **17** **,** **rue** **Duler** **,** **Biarritz** **,**
拉 威胁 阿勒曼德 等 勒 - 俄罗斯 , 印刷 现代 , - , 后悔 杜勒 , 比亚里茨 ,
- .
1919 **.**
- .

《La Menace Allemande et le Péril Russe》，Imprimerie Moderne，17，rue Duler，比亚里茨，1919。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神